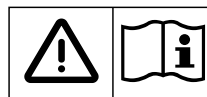
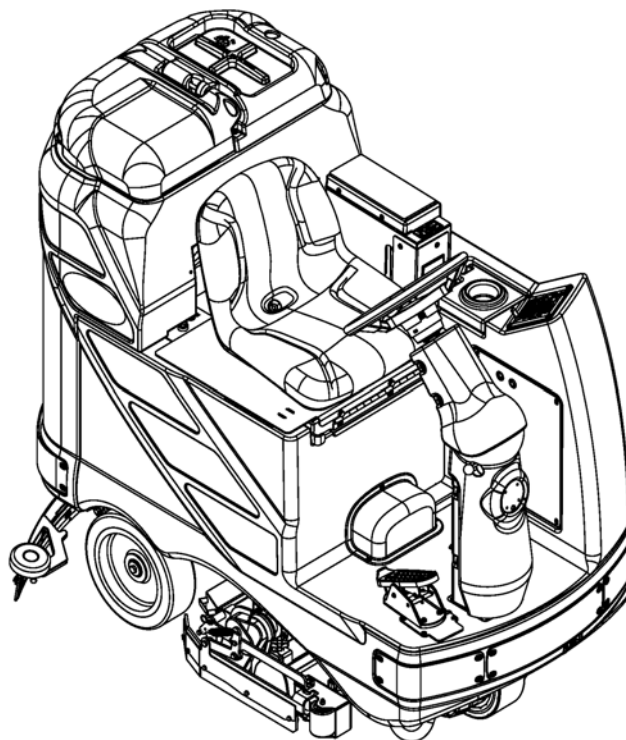


CE 2/10 revised 9/12  
FORM NO. 56041993



ecoflex™

A-Slovensky  
B-Česky  
C-Polski  
D-Magyar



Models: 56390916(850S), 56390921(1050S), 56390919(850SC)  
56390923(1050SC), 56381009(850S X), 56381011(850SC X)  
56381012(1050S X), 56381013(1050SC X)

Návod na používanie  
Návod k obsluze  
Instrukcja obsługi  
Használati útmutató

## BR850S, BR1050S INSTRUCTIONS FOR USE



## OBSAH

	strana
Úvod .....	A-2
Upozomenia a výstrahy .....	A-3
Oboznámenie sa so zariadením .....	A-4
Ovládací panel .....	A-5
<b>Príprava zariadenia na používanie</b>	
Inštalácia batérií .....	A-6
Inštalácia kief .....	A-7
Inštalácia stierača .....	A-7
Napĺňanie nádrže s roztokom .....	A-7
Systém s čistiacim prostriedkom (EcoFlex™) .....	A-8 – A-9
Prevádzka zariadenia .....	A-10
Čistenie .....	A-10
Mokrú vákuové čistenie .....	A-11
Po použití .....	A-11
Údržba zariadenia .....	A-11
Mazanie zariadenia .....	A-11
Nabíjanie batérií .....	A-12
Kontrola stavu elektrolytu v batérii .....	A-12
Údržba stierača .....	A-13
Nastavenie stierača .....	A-13
Údržba bočnej obruby .....	A-14 – A-15
Odstraňovanie problémov .....	A-16
Technické údaje .....	A-17 – A-18

## ÚVOD

Táto príručka vám umožní dokonale využiť vaše posuvné čistiace zariadenie Nilfisk. Predtým, než začnete zariadenie používať, dôkladne si prečítajte túto príručku.

**Poznámka: Čísla napísané hrubým písmom v zátvorkách označujú položku vyobrazenú na stranách A-4 – A-5.**

Tento výrobok je určený len na komerčné používanie.

## DIELY A SERVIS

Opravy na zariadení by mali byť vykonané autorizovaným servisným centrom Nilfisk, ktoré zamestnáva odborne vyškolený servisný personál a disponuje originálnymi náhradnými dielmi a príslušenstvom spoločnosti Nilfisk.

V prípade potreby opravy alebo servisných služieb sa obráťte na nižšie uvedeného DÍLERA NILFISK. Pri kontaktovaní dílera nezabudnite, prosím, uviesť model a sériové číslo zariadenia.

## ÚPRAVY

Úpravy a doplnky k čistiacemu zariadeniu, ktoré ovplyvňujú kapacitu a bezpečnú prevádzku nesmie vykonávať zákazník, ani užívateľ bez predchádzajúceho písomného súhlasu od spoločnosti Nilfisk-Advance Inc. Neschválené úpravy budú mať za následok neplatnosť záruky na zariadenie a zákazník bude niesť zodpovednosť za všetky nehody, ktoré v dôsledku toho vzniknú.

## TOVÁRENSKÝ ŠTÍTKO

Číslo modelu a Sériové číslo sú uvedené na továrenskom štítku na zariadení. Tieto informácie sú potrebné pri objednávaní náhradných dielov zariadenia. Do nižšie uvedeného priestoru si, prosím, poznačte číslo modelu a sériové číslo pre prípad budúcej potreby.

ČÍSLO MODELU \_\_\_\_\_

SÉRIOVÉ ČÍSLO \_\_\_\_\_

## VYBALENIE ZARIADENIA

Po doručení zariadenia dôkladne skontrolujte prepravný obal a zariadenie, či na nich nedošlo k poškodeniu. Ak je poškodenie zjavné, uschovajte prepravný obal, aby ho bolo možné podrobiť kontrole. Za účelom registrácie škody sa v čo najkratšom čase spojte s Oddelením služieb zákazníkom spoločnosti Nilfisk. Po odstránení prepravného kartónu odrežte plastové remene a odstráňte drevené bloky vedľa kolies. Pri presune zariadenia z palety na povrch použite šikmú plochu (rampu).

## UPOZORNENIA A VÝSTRAHY

### SYMBOLY

Spoločnosť Nilfisk používa na označenie potenciálne nebezpečných situácií nižšie uvedené symboly. Vždy si dôkladne prečítajte súvisiace informácie a vykonajte všetky potrebné kroky na ochranu osôb a majetku.

Toto zariadenie je určené na komerčné používanie — napríklad v hoteloch, školách, nemocniciach alebo obchodoch (zariadenie nie je určené na používanie v domácnostiach).



### NEBEZPEČENSTVO!

Tento symbol sa používa na varovanie pred okamžitým rizikom, ktoré by mohlo spôsobiť závažné zranenia osôb alebo smrť.



### VÝSTRAHA!

Tento symbol sa používa na označenie situácie, ktorá by mohla spôsobiť vážne zranenia osôb.



### VAROVANIE!

Tento symbol označuje situáciu, ktorá by mohla spôsobiť menej závažné zranenia osôb alebo poškodenie zariadenia alebo iného majetku.



Pre použitím zariadenia si vždy prečítajte všetky príslušné pokyny.

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ INŠTRUKCIE

Súčasťou príručky sú aj Špecifické varovania a Výstrahy, ktoré varujú pred potenciálnym poškodením zariadenia alebo úrazom.



### VÝSTRAHA!

- \* Toto zariadenie môžu používať len správne a riadne vyškolené a oprávnené osoby.
- \* Zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalosťami.
- \* Na rampách alebo na sklonoch sa vyvarujte náhlych zastavení. Vyvarujte sa náhlych ostrých zabočení. Pri jazde dol rampou choďte pomaly.
- \* Zariadenia vydávajúce iskry, plameň a dymiace zariadenia neuchovávajú spolu s batériami. V priebehu bežnej prevádzky sa výbušné plyny odvetrávajú.
- \* Pri nabíjaní batérií vzniká vysoko výbušný vodíkový plyn. Batériu nabíjajte len v dobre vetraných priestoroch mimo dosahu otvoreného plameňa. Pri nabíjaní batérií nefajčite.
- \* Ak pracujete v blízkosti elektrických komponentov, odložte všetky šperky a bižutériu.
- \* Predtým, než budete vykonávať servis elektrických komponentov, zariadenie vypnite pomocou hlavného vypínania (poloha 0) a odpojte batérie.
- \* Nikdy nepracujte pod zariadením bez toho, aby ste predtým zariadenie nezaistili bezpečnostnými blokmi alebo stojanmi.
- \* V blízkosti zariadenia nepoužívajte horľavé čistiace prostriedky a zariadenie nepoužívajte v priestoroch kde sa vyskytujú takéto čistiace prostriedky alebo iné horľavé kvapaliny.
- \* Toto zariadenie nečistite pomocou tlakového čističa.
- \* Používajte len kefy dodané so zariadením alebo tie, ktoré sú uvedené v prevádzkovej príručke. Používanie iných kief môže ohroziť bezpečnosť.



### VAROVANIE!

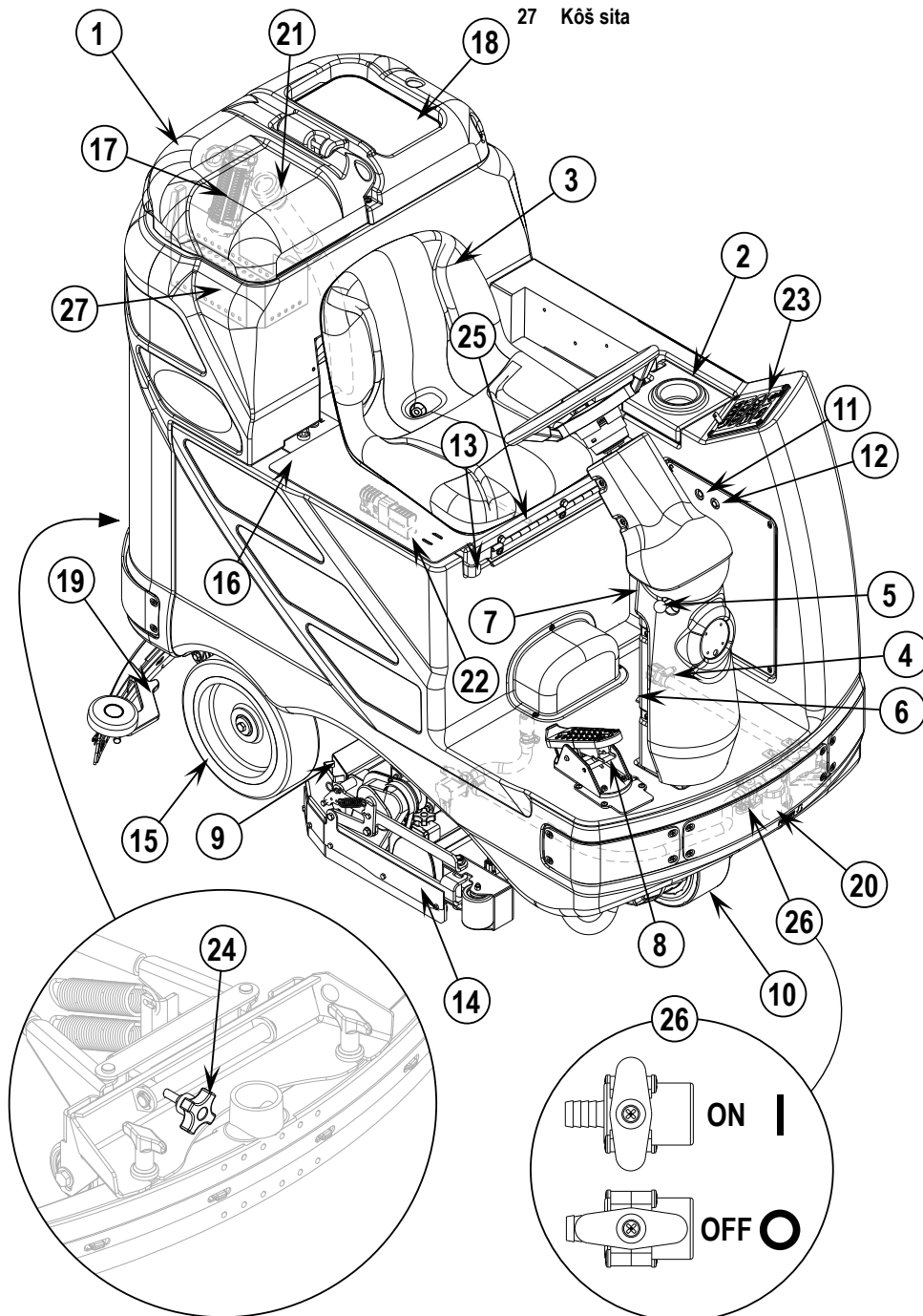
- \* Toto zariadenie nie je schválené na používanie na verejných cestách alebo komunikáciách.
- \* Toto zariadenie nie je vhodné na zber nebezpečného prachu.
- \* Nepoužívajte rozrývacie disky a ani brúsne kamene. Spoločnosť Nilfisk nepreberá záruku za žiadne povrchové škody spôsobené rozrývačmi alebo brúsnymi kameňmi (tieto môžu taktiež poškodiť hnací systém kief).
- \* Pri prevádzkovaní tohto zariadenia sa ubezpečte, že nedochádza k ohrozeniu tretích osôb – najmä detí.
- \* Predtým, než budete vykonávať akékoľvek servisné činnosti si pozorne prečítajte všetky inštrukcie týkajúce sa konkrétnej servisnej činnosti.
- \* Zariadenie neopúšťajte bez dozoru bez toho, aby ste predtým neprepli zapínanie do polohy „OFF“ (O), nevytiahli zo zariadenia kľúč a nezatiahli parkovaciu brzdu.
- \* Predtým, než budete vymieňať kefy a pred otvorením akéhokoľvek prístupového panela prepnite vypínač zariadenia do polohy „OFF“ (O) a vytiahnite kľúč.
- \* Dbajte, aby sa do pohyblivých častí zariadenia nezachytili vlasy, šperky alebo voľné oblečenie.
- \* V prípade prevádzkovania tohto zariadenia pri teplotách pod bodom mrazu buďte opatrní. Voda v roztoku, v záchytných zásobníkoch, v zásobníkoch s čistiacim prostriedkom, alebo v hadicovom systéme by mohla zmrznúť, čím by mohlo dôjsť k poškodeniu ventilov a spojovacích dielov. Zariadenie vyplachujte s roztokom určeným na umývanie predných skiel.
- \* Predtým, než sa zariadenie zabalí do prepravného obalu, je potrebné vybrať batérie. Batérie likvidujte bezpečným spôsobom v súlade s miestnymi environmentálnymi predpismi.
- \* Zariadenie nepoužívajte na svahoch presahujúcich stúpavosť uvedenú na zariadení.
- \* Predtým, než budete zariadenie používať, ubezpečte sa, že všetky dvere a kryty sú v polohách uvedených v prevádzkovej príručke.

## TIETO POKYNY SI USCHOVAJTE

## OBOZNÁMENIE SA SO ZARIADENÍM

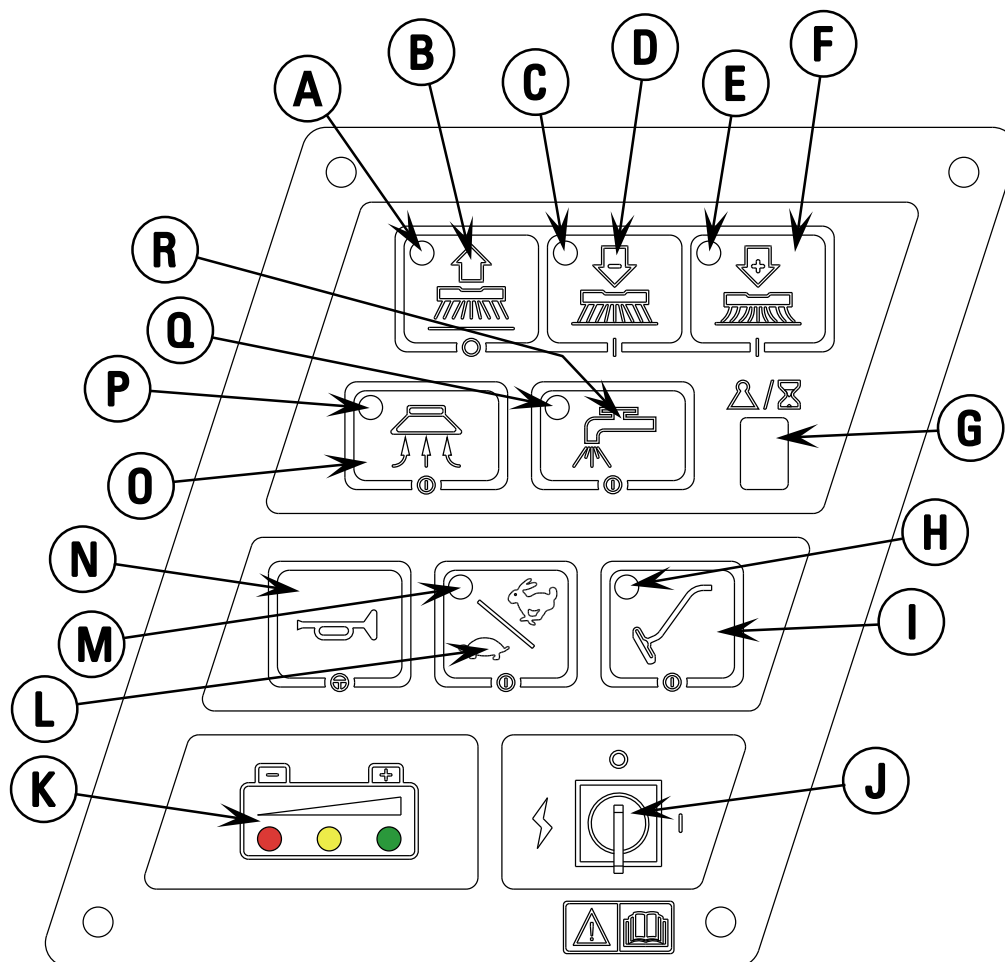
Pri čítaní tejto príručky občas natrafíte na číslo vytlačené tučným písmom, alebo v zátvorkách - príklad: (2). Tieto čísla odkazujú na položku vyobrazenú na týchto stranách (pokiaľ nie je uvedené inak). V prípade, že potrebujete zistiť umiestnenie konkrétnej, v texte spomínanej položky, prečítajte si príslušné strany.

- |  |  |
|--|--|
| 1 Kryt záchytného zásobníka                    | 13 Tlačidlo pre núdzové zastavenie / Odpojenie batérie |
| 2 Kryt naplniaceho otvoru zásobníka s roztokom | 14 Čistiaca plošina                                    |
| 3 Sedadlo operátora                            | 15 Zadné koleso  |
| 4 Vypúšťacia hadica zásobníka s roztokom       | 16 Priestor pre batériu (pod sedadlom)                 |
| 5 Otočný regulačný ovládač nastavenia volantu  | 17 Vypínací plavák záchytného zásobníka                |
| 6 Brzdový pedál / Parkovacia brzda             | 18 Filter motora nasávania                             |
| 7 Páka ovládania prietoku roztoku              | 19 Stierač   |
| 8 Pohonný pedál, Smerový/Rýchlostný            | 20 Filter roztoku                                      |
| 9 Násypný kôš (len cylindrické modely)         | 21 Výpustná hadica záchytného zásobníka                |
| 10 Pohonné a riadiace koleso                   | 22 Konektor batérie zariadenia                         |
| 11 Prerušovač obvodu pohonu kolies             | 23 Ovládací panel                                      |
| 12 Prerušovač obvodu kontrolného okruhu        | 24 Otočný regulátor stierača                           |
|  | 25 Páka pre úpravu sedadla operátora                   |
|  | 26 ECO Solution™                                       |
|  | 27 Kôš sita  |



## OVLÁDACÍ PANEĽ

- A Kontrolka vypnutia čistenia
- B Tlačidlo vypnutia čistenia
- C Kontrolka zníženia čistiaceho tlaku
- D Tlačidlo zníženia čistiaceho tlaku
- E Kontrolka zvýšenia čistiaceho tlaku
- F Tlačidlo zvýšenia čistiaceho tlaku
- G Displej čistiaceho tlaku / Merania času
- H Kontrolka tlačidla tyče
- I Tlačidlo tyče
- J Hlavný vypínač
- K Kontrolka stavu batérie
- L Tlačidlo pre voľbu rýchlosti
- M Kontrolka voľby rýchlosti
- N Tlačidlo klaksóna
- O Tlačidlo vákuového nasávania
- P Kontrolka sacieho systému
- Q Kontrolka systému s roztokom
- R Tlačidlo roztoku



## POPIS KONTROLIEK STAVU BATÉRIE

Kontrolka stavu batérie (K) pozostáva zo svetiel troch farieb – zelenej, žltej a červenej. Určenie napätia sa bude meniť v závislosti od úrovne vypnutia (štandardná alebo záložná) zvolenej na ovládacej jednotke. Rozsahy napätia batérie v súvislosti s rôznymi indikáciami sú uvedené nižšie:

	Štandardné	Záložné
Zelená	34.00+	34.50+
Zelená a žltá	33.00-33.99	34.00-34.49
Žltá	32.00-32.99	33.50-33.99
Žltá a červená	31.50-31.99	33.00-33.49
Červená	31.00-31.49	32.50-32.99
Blikajúca červená/Vypnutie	<31.00	<32.50

**POZNÁMKA:** Informácie týkajúce sa výberu záložnej úrovne vypnutia sú uvedené v servisnej príručke. Akonáhle dôjde k dosiahnutiu úrovne vypnutia pri nízkom napätí (blikajúca červená kontrolka), batérie je potrebné **ÚPLNE** dobiť a tým anulovať kontrolku stavu batérie. Systém čistenia nebude fungovať až pokiaľ nedôjde k anulovaniu kontrolky.

## INŠTALÁCIA BATÉRIÍ

### **VÝSTRAHA!**

Pri práci s batériami buďte veľmi opatrní. Kyselina sírová môže pri kontakte s pokožkou alebo očami spôsobiť vážne zranenie. Zvnútra batérií sa odvetráva výbušný vodíkový plyn prostredníctvom otvorov vo viečkach článkov batérií. Tento plyn je mimoriadne horľavý.

#### Pri údržbe batérie...

- \* Odložte všetku bižutériu a šperky.
- \* Nefajčite.
- \* Používajte ochranné okuliare, gumovú zásteru a gumové rukavice.
- \* Pracujte len v dobre vetraných priestoroch.
- \* Dbajte, aby sa nástroje súčasne nedotýkali viac, než jednej svorky batérie.

### **VAROVANIE!**

V prípade, že batériu nenainštalujete a nepripojíte správne, môže dôjsť k vážnemu poškodeniu elektrických komponentov tohto zariadenia. Batérie by mal inštalovať zástupca spoločnosti Nilfisk alebo kvalifikovaný elektrikár.

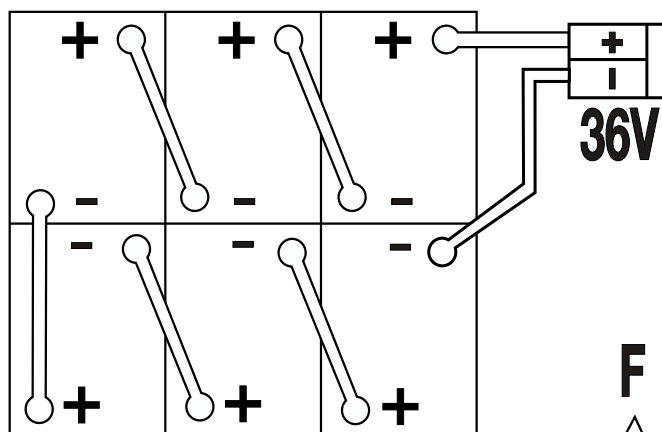
- 1 Zariadenie vypnite pomocou hlavného vypínača (J) (poloha O) a vytiahnite kľúč. Následne otvorte kryt priestoru pre batérie (16).
- 2 Pomocou dvoch (2) ľudí a zdvíhacieho pásu opatrne premiestnite batérie do priehradky pre batérie. Pozrite si nákres zapojenia káblov batérií 56380513.
- 3 **Pozri Obrázok 1.** Podľa zobrazenia osadte káble batérií a na svorkách batérií dotiahnite matice.
- 4 Nasadte ochranné kryty batérie a pevne ich dotiahnite ku káblom pomocou dodaných pútok.
- 5 Pripojte konektor zväzku batérií ku konektoru zariadenia (22) a zatvorte kryt priehradky pre batérie.

## OBRÁZOK 1

### **POZOR!**

Pred výmenou akumulátorov si pozrite TBSUS200-984 alebo <http://www.nilfisk-advance.com>.

**CAUTION: Before changing batteries consult TSBUS2008-984 or visit <http://www.nilfisk-advance.com>**



**415A/H - 20HR - RATE**

**F**  
↑  
**56380513**

**INŠTALÁCIA KIEF (DISKOVÝ SYSTÉM)****VAROVANIE!**

Predtým, než budete vymieňať kefy a pred otvorením akéhokoľvek prístupového panela prepnite vypínač zariadenia do polohy „OFF“ (O) a vytiahnite kľúč.

- 1 Ubezpečte sa, že hlavný vypínač (J) je vypnutý (O). Pre prístup ku kefám odstráňte obe strany obruby. Poznámka: Obruby sú pridržiavané dvoma veľkými nastavovacími skrutkami – tieto skrutky uvoľnite a vysuňte obruby z čistiacej plošiny.
- 2 Pri montáži kief (alebo držiakov vložiek) zarovnajte očká na kefe s otvormi na montážnej plošine a pootočením kefu umiestnite na správne miesto (pootočte vonkajší kraj kefy smerom k zariadeniu).

**INŠTALÁCIA KIEF (CYLINDRICKÝ SYSTÉM)****VAROVANIE!**

Predtým, než budete vymieňať kefy a pred otvorením akéhokoľvek prístupového panela prepnite vypínač zariadenia do polohy „OFF“ (O) a vytiahnite kľúč.

- 1 Ubezpečte sa, že hlavný vypínač (J) je vypnutý (O). Pre prístup ku kefám pootočte oboma stranami obrúb. Poznámka: Obruby sú pridržiavané na mieste pomocou veľkej závlačky na každej strane – odstráňte závlačky a pootočte obruby smerom od zariadenia. Uvoľnite čierne nastavovacie skrutky (na každej strane) na vrchnej strane behúňa a behúň odstráňte. Zasuňte kefu na miesto, mierne ju podvihnite, zatlačte a pootočte s ňou, až pokiaľ pevne nezapadne do správnej polohy. Opätovne nainštalujte behúň, zatvorte obruby a zaistite ich závlačkami.

**INŠTALÁCIA STIERAČA**

- 1 Ubezpečte sa, že stierač (19) je v hornej polohe (O) a zariadenie je vypnuté pomocou hlavného vypínača (J) (poloha O). Držte stierač tak, aby zahnuté konce smerovali vpred a nasuňte stierač na konzolu (A) (pozri Obrázok 2).
- 2 Rukou dotiahnite krídlové matice (B) a pripojte hadicu nasávania k trubici stierača (C) (hadica nasávania by mala smerovať doprava).
- 3 Spustite stierač, posuňte zariadenie dopredu a nastavte jeho sklon a výšku pomocou otočného regulátora sklonu stierača (24) a kolieska na nastavenie výšky stierača (D) tak, aby sa radlica zadného stierača rovnomerne dotýkala podlahy po celej dĺžke a aby bol jej sklon v súlade s vyobrazením.

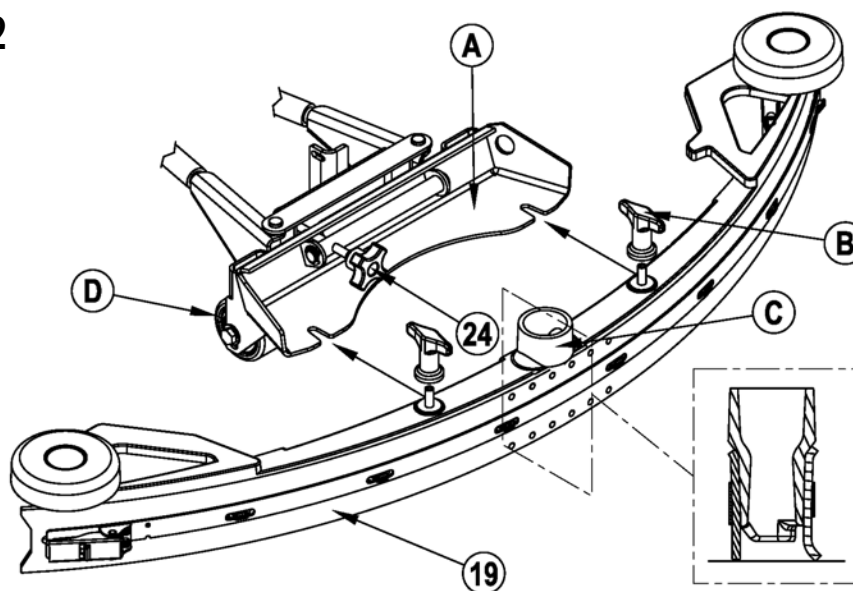
**NAPŔNANIE NÁDRŽE S ROZTOKOM**

Prečítajte si štítok čistiacej chemikálie a vypočítajte príslušné množstvo chemikálie, ktorá sa má pridať do roztoku do zásobníka s objemom 40 amerických galónov (151 litrov).

Otvorte kryt zásobníka s roztokom (2), naplňte zásobník do 1/3 vodou, pridajte čistiacu chemikáliu a následne doplňte zásobník do výšky 7,62cm (3 palce) od vrcholu otvoru zásobníka (naplňte ho do výšky spodnej časti steny otvoru zásobníka). **POZNÁMKA:** Zariadenia EcoFlex sa môžu používať konvenčným spôsobom (čistiaci prostriedok sa rozmieša v zásobníku), alebo sa môže použiť dávkovací systém čistiaceho prostriedku EcoFlex. Keď používate dávkovanie čistiaceho prostriedku EcoFlex, nemiešajte čistiaci prostriedok v zásobníku - musí sa použiť čistá voda.

**VAROVANIE!**

Používajte len nepenivé a nehorľavé tekuté čistiace látky určené na používanie v automatických čistiacich zariadeniach. Teplota vody nesmie presiahnuť 130 stupňov Fahrenheita (54,4 stupňov Celzia).

**OBRÁZOK 2**

## SYSTEM S ČISTIACIM PROSTRIEDKOM (ECOFLEX) - PRÍPRAVA A POUŽÍVANIE

### SPOLOČNÉ POKYNY:

Stlačenie a uvoľnenie Tlačidla čistiaceho prostriedku (Detergent Switch) **(S)** keď je systém roztoku aktívny spôsobí, že sa systém čistiaceho prostriedku striedavo zapne a vypne. Pri prechode na iný čistiaci prostriedok by sa systém mal od predchádzajúceho čistiaceho prostriedku očistiť.

**POZNÁMKA K SERVISU:** Prejdite so strojom po podlahe, aby sa pred vyčistením vysušil, pretože sa v rámci procesu malé množstvo čistiaceho prostriedku rozptýli.

### Čistenie pri výmene chemikálii:

- 1 Odpojte a vyberte náplň s čistiacim prostriedkom.
- 2 Otočte Kľúč v spínači (Key Switch) **(J)** do polohy ZAP (ON) a zatlačte dolu Spínač ZAP/VYP (ON/OFF) pre čistiaci prostriedok (Detergent ON/OFF Switch) **(S)** a Prepínač prietokovej rýchlosti (Flow Rate Switch) **(T)** na najmenej 2 sekundy.

**POZNÁMKA:** Po aktivácii kontrolka LED pre čistiaci prostriedok (Detergent LED) **(U)** začne blikať a po 10 sekundách sa automaticky vypne. Normálne na vyčistenie systému postačuje jeden cyklus čistenia.

### Týždenné čistenie:

- 1 Odpojte a vyberte náplň s čistiacim prostriedkom. Nainštalujte a pripojte náplň, ktorá je naplnená čistou vodou.
- 2 Otočte Kľúč v spínači (Key Switch) **(J)** do polohy ZAP (ON) a zatlačte dolu Spínač ZAP/VYP (ON/OFF) pre čistiaci prostriedok (Detergent ON/OFF Switch) **(S)** a Prepínač prietokovej rýchlosti (Flow Rate Switch) **(T)** na najmenej 2 sekundy.

**POZNÁMKA:** Po aktivácii kontrolka LED pre čistiaci prostriedok (Detergent LED) **(U)** začne blikať a po 10 sekundách sa automaticky vypne. Normálne na vyčistenie systému postačuje jeden cyklus čistenia.

Box na čistiaci prostriedok (Detergent Box) **(AA)** má Otvor na sledovanie úrovne hladiny čistiaceho prostriedku (Detergent Level Viewing Slot) **(BB)**, aby bolo možné sledovať, aké množstvo čistiaceho prostriedku ostáva v náplni. Keď sa úroveň hladiny čistiaceho prostriedku blíži ku spodnej časti tohoto otvoru, náplň doplňte, alebo vymeňte.

### Všeobecné použitie:

Systém s čistiacim prostriedkom sa zapne, keď sa Kľúč v spínači (Key Switch) **(J)** otočí do polohy ZAP (ON), ale žiadny čistiaci prostriedok sa nebude rozprašovať, až kým sa neaktivuje kartáčovací systém a kým sa Pedál riadenia (Drive Pedal) **(8)** nezatláči smerom dopredu. Prietoková rýchlosť čistiaceho prostriedku sa automaticky nastaví na hodnotu, ktorá bola nastavená pri poslednom použití. Prietoková rýchlosť čistiaceho prostriedku sa môže meniť následným stlačením Prepínača prietokovej rýchlosti (Flow Rate Switch) **(T)**. Indikátor prietokovej rýchlosti (Flow Rate Indicator) **(V)** ukazuje tri prietokové rýchlosti roztoku. Prietoková rýchlosť čistiaceho prostriedku rastie, alebo klesá s prietokovou rýchlosťou roztoku, ale pomer čistiaceho prostriedku ostáva rovnaký. Počas kartáčovania sa systém čistiaceho prostriedku môže kedykoľvek vypnúť stlačením Spínača ZAP/VYP (ON/OFF) pre čistiaci prostriedok (Detergent ON/OFF Switch) **(S)** aby bolo možné kartáčovať len čistou vodou. Prietoková rýchlosť roztoku sa ovláda pomocou Prepínača prietokovej rýchlosti (Flow Rate Switch) **(T)**, bez ohľadu na to, či je systém čistiaceho prostriedku zapnutý ZAP (ON), alebo vypnutý VYP (OFF).

Štandardné nastavenia stroja pre čistiaci režim EcoFlex (Indikátor spínača EcoFlex (EcoFlex Switch Indicator) **(X)** svieti ZELENOU farbou) s konzervačným roztokom a čistiacim prostriedkom. Stlačte spínač EcoFlex (EcoFlex Switch) **(Y)**, aby sa prepol režim čistenia a aby sa dočasne zvýšil prietok roztoku a pomer čistiaceho prostriedku. Toto spôsobí, že indikátor **(X)** bude jednu minútu blikať zelenou farbou, prietoková rýchlosť roztoku sa zvýši na ďalšiu úroveň a pomer čistiaceho prostriedku sa zvýši na predprogramovaný pomer.

**POZNÁMKA K SERVISU:** Ak sa stroj ide uskladniť na dlhší čas, alebo ak plánujete prerušiť používanie systému čistiaceho prostriedku (EcoFlex), dodržiavajte horeuvedené pokyny v časti „Týždenné čistenie“.

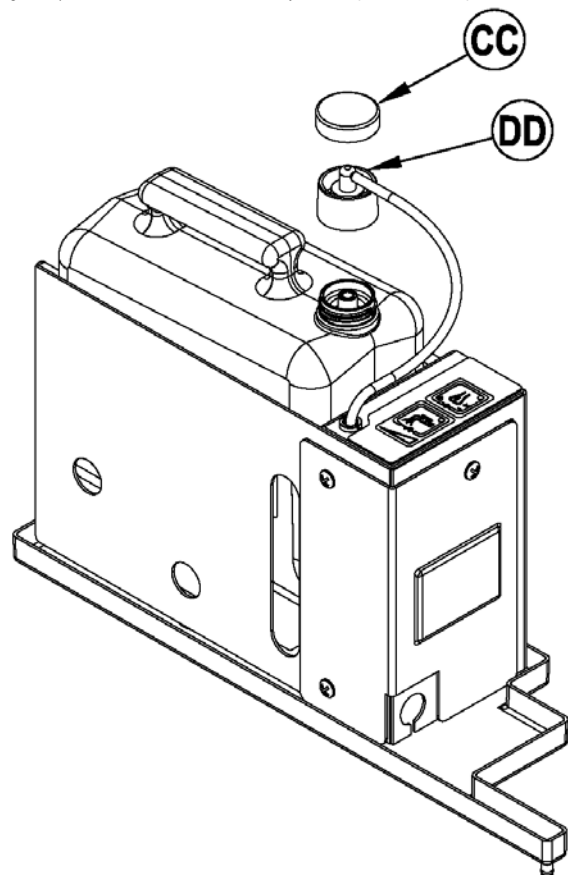
### Pomer čistiaceho prostriedku:

- 1 Pomer čistiaceho prostriedku je zablokovaný na pomer 1:400(#1), okrem prechodu na režim čistenia EcoFlex. Môže sa nastaviť predprogramovaný pomer, ktorý sa používa počas zrušenia EcoFlex. S vypnutým systémom čistiaceho prostriedku VYP (OFF), stlačte Spínač čistiaceho prostriedku Zap/Vyp (ON/OFF) (Detergent ON/OFF Switch) **(S)** a držte ho stlačený 2 sekundy. Indikátor čistiaceho prostriedku **(U)** bude blikať a každé stlačenie spínača prejde cyklom pomerov, ktoré sú k dispozícii (1:32(#9), 1:50(#8), 1:64(#7), 1:100(#6), 1:128(#5), 1:200(#4), 1:256(#3), 1:300(#2), 1:400(#1)). Keď sa číslo (#) požadovaného pomeru zobrazí na displeji **(W)**, zastavte a po 5 sekundách sa zablokuje.

### POKYNY OHLADNE NÁPLNE:

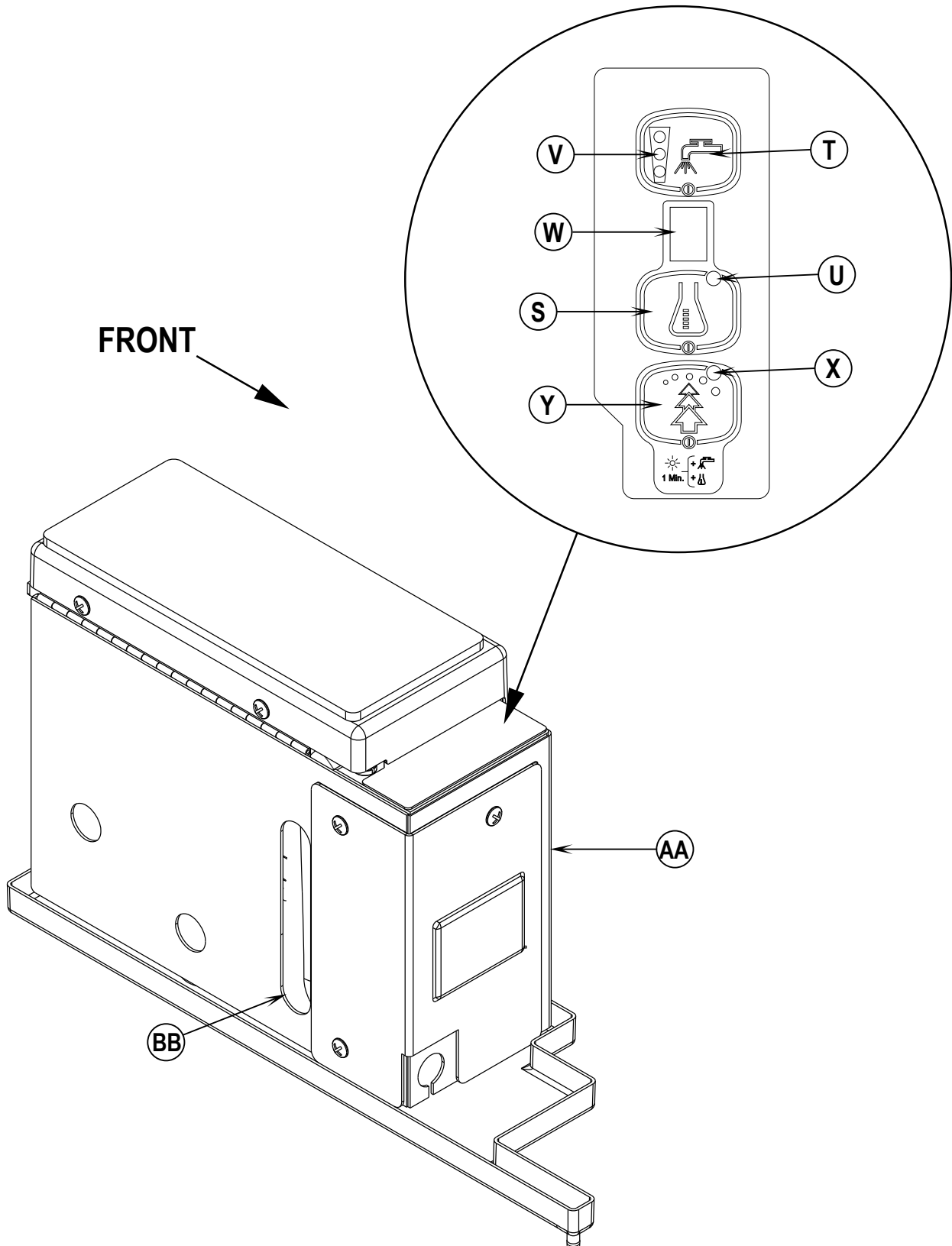
Naplňte náplň na čistiaci prostriedok čistiacim prostriedkom v maximálnom objeme 4,73 litrov (1,25 galóna). **POZNÁMKA K SERVISU:** Vyberte náplň s čistiacim prostriedkom z boxu na čistiaci prostriedok, aby ste ju naplnili a aby sa čistiaci prostriedok neporozlieval na stroj.

Odporúča sa, aby sa na každý čistiaci prostriedok, ktorý plánujete používať, používala samostatná náplň. Náplne na čistiace prostriedky majú na sebe bielu etiketu, aby ste mohli na každú náplň napísať názov čistiaceho prostriedku a aby ste sa vyhli ich zámene. Pri zakladaní novej náplne odstráňte Uzáver (Cap) **(CC)** a dajte náplň do boxu na čistiaci prostriedok. Založte Suchý únikový uzáver (Dry Break Cap) **(DD)**, tak ako je znázornené.





## SYSTÉM S ČISTIACIM PROSTRIEDKOM (ECOFLEX) - PRÍPRAVA A POUŽÍVANIE



## PREVÁDZKA ZARIADENIA



### VÝSTRAHA!

Uistite sa, že rozumiete prevádzkovým ovládacím prvkom a ich funkciami.

Ak ste so zariadením na šikmej ploche alebo v stúpaniach, pri záťaži zariadenia sa vyvarujte náhlych zastavení. Vyvarujte sa náhlych ostrých zatočení. Ak so zariadením idete dole kopcom, zariadenie riadte pomalou rýchlosťou. Zariadenie čistite iba ak je umiestnené na šikmej ploche (rampe).

#### Čistenie...

Pri príprave zariadenia na používanie sa riadte inštrukciami uvedenými v príslušnej časti príručky.

- Po usadení sa do zariadenia si upravte sedadlo a volant do pohodlnej polohy pomocou ovládacích prvkov (25) a (6).
- Hlavný vypínač (J) pootočte do polohy ON (I). Rozsvietia sa kontrolky ovládacieho panela, kontrolka stavu batérie (K) a zobrazí sa počet prevádzkových hodín zariadenia (G).
- Uvoľnite parkovaciu brzdú (6). Ak sa chcete so zariadením presunúť do oblasti výkonu prác, zľahka zošliapnite prednú časť pohonného pedála (8) (pohon vpred) alebo zadnú časť pedála (pohon vzad). Zmenou tlaku na pohonný pedál dosiahnete požadovanú rýchlosť.
- Nastavte páku ovládania ventilu prietoku roztoku (7) približne na 1/4 až 1/3 otvorenej polohy (platí pre modely bez EcoFlex).  
Stlačením prietokového spínača (T) zvolíte požadovaný prietok roztoku (modely EcoFlex).  
Pri rozličných typoch čistených povrchov sa prietok dá zmeniť v závislosti od rozličných typov čistených povrchov. Príklad: Drsný alebo absorpčný povrch - napríklad betón bez povrchovej úpravy - bude vyžadovať väčší objem roztoku než povrch s hladkou úpravou.  
**POZNÁMKA (modely bez EcoFlex):** Ak chcete dosiahnuť konzistentný obmedzený prietok roztoku, otvorte páku ovládania ventilu pre prietok roztoku (7) a zapnite ventil ECO Solution™ (26). Ak je páka v polohe "OFF" (vypnuté), zariadenie funguje normálne a prietok roztoku je možné nastaviť pomocou ovládacej páky prietoku roztoku (7). Ak je páka v polohe "ON" (zapnuté), prietok roztoku sa ovláda automaticky. Páka ovládania prietoku roztoku (7) by sa nemala vypínať, pretože v opačnom prípade bude jej pôsobenie neúčinné. Uistite sa, že páka nastavenia ventilu (26) je buď v polohe ON (zapnuté) alebo OFF (vypnuté) - nikdy nie medzi týmito dvoma polohami. Ak sa vyžaduje použitie väčšieho objemu roztoku, vypnite ventil ECO Solution™ (26) a upravte prietok roztoku pomocou páky ovládania ventilu prietoku roztoku (7).  
**POZNÁMKA:** Systémy roztoku, vysávania a systém s čistiacim prostriedkom (modely EcoFlex) sa aktivujú automaticky po stlačení tlačidla zníženia čistiaceho tlaku (D), alebo tlačidla zvýšenia čistiaceho tlaku (F). Nevyžaduje sa žiadna ďalšia činnosť. Každý jednotlivý systém možno kedykoľvek počas čistenia vypnúť a opätovne zapnúť - stlačí tlačidlo príslušné tlačidlo.
- Stlačením a pridržením tlačidla čistiaceho prostriedku (R) po dobu 5 sekúnd navlhčíte čistený povrch. **POZNÁMKA:** Túto činnosť musíte uskutočniť predtým, než stlačíte tlačidlo pre spustenie čistenia (F).
- Po stlačení tlačidla zníženia čistiaceho tlaku (D) alebo tlačidla zvýšenia čistiaceho tlaku (F) sa kefy a stierač automaticky spustia na čistený povrch. Rotácia kief zariadenia, prietok roztoku, nasávanie a systém s čistiacim prostriedkom (modely EcoFlex) sa spustia okamžite po stlačení pohonného pedála (8). Poznámka: Pri posune zariadenia smerom vzad dôjde len k rotácii kief - prietok roztoku a čistiaceho prostriedku (modely EcoFlex) sa za účelom úspory roztoku vypne.
- Čistenie začne posunom zariadenia smerom vpred po priamej dráhe pri rýchlosti bežnej chôdze a pri presahu záberu kief v šírke 2 – 3 palce (50 – 75 mm). Podľa charakteru povrchu upravte rýchlosť zariadenia a prietok roztoku.



### VAROVANIE !

Poškodeniu povrchu predídete tým, že počas rotácie kief bude zariadenie v pohybe.

- Pri čistení povrchov občas skontrolujte priestor za zariadením, aby ste sa presvedčili, že všetka znečistená voda sa nasáva späť do zariadenia. Ak za zariadením ostáva zvyšková voda, pravdepodobne je prietok roztoku nesprávne nastavený, záchytný zásobník je plný alebo je potrebné upraviť stieracie zariadenie.
- Len modely EcoFlex:** Standardné nastavenia stroja pre čistiaci režim EcoFlex (Indikátor spínača EcoFlex (EcoFlex Switch Indicator) (X) svieti ZELENOU farbou) s konzervačným roztokom a čistiacim prostriedkom. Stlačte spínač EcoFlex (EcoFlex Switch) (Y), aby sa prepol režim čistenia a aby sa dočasne zvýšil prietok roztoku a pomer čistiaceho prostriedku. Toto spôsobí, že indikátor (X) bude jednu minútu blikať zelenou farbou, prietoková rýchlosť roztoku sa zvýši na ďalšiu úroveň a pomer čistiaceho prostriedku sa zvýši na predprogramovaný pomer. Môže sa nastaviť predprogramovaný pomer, ktorý sa používa počas zrušenia EcoFlex. S vzpnutým systémom čistiaceho prostriedku VYP (OFF), stlačte Spínač čistiaceho prostriedku Zap/Vyp (ON/OFF) (Detergent ON/OFF Switch) (S) a držte ho stlačený 2 sekundy. Indikátor čistiaceho prostriedku (U) bude blikať a každé stlačenie spínača prejde cyklom pomerov, ktoré sú k dispozícii (1:32(#9), 1:50(#8), 1:64(#7), 1:100(#6), 1:128(#5), 1:200(#4), 1:256(#3), 1:300(#2), 1:400(#1)). Keď sa číslo (#) požadovaného pomeru zobrazí na displeji (W), zastavte a po 5 sekundách sa zablokuje.  
**POZNÁMKA:** Stlačením Spínača EcoFlex (EcoFlex Switch) (Y) a držaním ho stlačený na 2 sekundy sa systém EcoFlex vyradí z činnosti. Jediný spôsob, ako ho opätovne spustiť je znovu stlačiť Spínač EcoFlex (EcoFlex Switch) (Y). Otáčanie kľúčom v spínači (Key Switch) (J) systém opätovne nespustí. Systém EcoFlex bude fungovať len keď bude umožnený Systém kartáčovania (Scrub System) (D alebo F).
- V prípade mimoriadne znečistených povrchov nebude jedno čistenie pravdepodobne stačiť a je možné, že tieto povrchy budete musieť čistiť dvakrát. Druhé čistenie je rovnaké ako prvé s tým rozdielom, že pri prvom čistení je stierač v hornej polohe (stlačením vypínača sacieho systému (O) zdvihnete stierač z jeho pracovnej polohy smerom hore). Čistiaci roztok ostane na povrchu, čím dosiahnete jeho vyšší účinok. Záverečné čistenie sa vykonáva na rovnakom priestore, pričom stierač je potrebné spustiť do pracovnej polohy, aby zotrel čistiaci roztok.
- Záchytný zásobník disponuje automatickým systémom vypínania prietoku - zabráni sa tým nasávaniu roztoku do sacieho systému v prípade, že je záchytný zásobník plný. Po aktivovaní vypínacieho plaváka ovládací systém vypne čistenie, nasávanie, roztokový systém a systém s čistiacim prostriedkom (modely EcoFlex). Na displeji čistiaceho tlaku/merania prevádzkového času (G) sa zobrazí nadpis „FULL“ (plný). Vymazanie displeja dosiahnete stlačením tlačidla pre vypnutie čistenia (B), tlačidla pre zníženie čistiaceho tlaku (D), tlačidla pre zvýšenie čistiaceho tlaku (F) alebo tlačidla nasávacieho systému (O). Akonáhle sa plavák zatvorí, záchytný zásobník treba vyprázdniť. Ak je plavák zatvorený, zariadenie nebude nasávať vodu. **POZNÁMKA:** Ak ovládacie prvky opakovane upozorňujú, že je záchytný zásobník plný, funkciu automatického vypnutia je možné deaktivovať - deaktivovanie tejto funkcie môže vykonať kvalifikovaný technik podľa ustanovení servisnej príručky.
- Ak operátor potrebuje zastaviť čistenie alebo dôjde k naplneniu záchytného zásobníka, je potrebné raz stlačiť tlačidlo vypnutia systému čistenia (B). Týmto sa automaticky zastavia čistiace kefy a prietok roztoku a čistiaca plošina sa zdvihne smerom HORE. **POZNÁMKA:** po jednom stlačení tohto tlačidla sa nasávací systém a stierač nevypnú – týmto sa dosiahne odsatie zvyšnej vody z povrchu bez nutnosti opätovného zapínania nasávania. Druhým stlačením tlačidla sa stierač zdvihne zo svojej pracovnej polohy a nasávanie sa o 10 sekúnd zastaví.
- Zamierte so zariadením k „LIKVIDAČNEJ LOKALITE“, určenej na likvidáciu znečistenej vody a záchytný zásobník vyprázdňte. Vytiahnite výpustnú hadicu (21) zo zadnej časti zariadenia a odstráňte viečko (koniec hadice držte nad úrovňou hladiny vody v zásobníku, aby nedošlo k neočakávanému vytečeniu znečistenej vody). Doplňte zásobník s roztokom a pokračujte v čistení.

## MOKRÉ VÁKUOVÉ ČISTENIE

Kroky, ktorými je potrebné sa riadiť pri používaní voliteľného príslušenstva pre mokré vákuové čistenie.

- 1 Od stierača odpojte hadicu. Pripojte spojku čistiacej tyče k odpojenej hadici.
- 2 K hadici pripojte vhodné nástroje na odsávanie vody. (Voliteľné príslušenstvo tyče PN56314307 je dostupné u spoločnosti Nilfisk).
- 3 Hlavný vypínač (J) pootočte do polohy ON (I) a stlačte tlačidlo čistiacej tyče (I). Motor nasávania a čerpadlo budú nepretržite fungovať, až pokiaľ ich nezastavíte opätovným stlačením tohto tlačidla. **POZNÁMKA:** Ak ovládacie prvky opakovane upozorňujú, že je záchytný zásobník plný a v skutočnosti záchytný zásobník plný nie je, funkciu automatického vypnutia je možné deaktivovať – deaktivovanie tejto funkcie môže vykonať kvalifikovaný technik.

## PO POUŽITÍ ZARIADENIA

- 1 Po dokončení čistenia dvakrát stlačte tlačidlo vypnutia čistenia (B) - týmto dosiahnete automatické vypnutie všetkých systémov (kefy, stierač, nasávanie, roztokový systém a systém s čistiacim prostriedkom (modely EcoFlex)). Následne sa za účelom dennej údržby a prípadných ďalších servisných činností presuňte do servisu.
- 2 Ak chcete vyprázdniť zásobník s roztokom, odnímate výpustnú hadicu roztoku (4) zo svorky. Nasmerujte hadicu do k tomu určenej „ZBERNEJ NÁDRŽE“ a odstráňte uzáver hadice. Zásobník vypláchnite čistou vodou.
- 3 Ak chcete vyprázdniť záchytný zásobník, odnímate výpustnú hadicu záchytného zásobníka (21) z miesta jej uloženia. Hadicu nasmerujte do k tomu určenej „ZBERNEJ NÁDRŽE“ a odstráňte uzáver hadice (koniec hadice držte nad úrovňou vody v zásobníku, aby nedošlo k náhlemu vytrysknutiu znečistenej vody). Zásobník vypláchnite čistou vodou.
- 4 Odnímate kefy alebo držiačky vložiek. Opláchnite kefy alebo vložky v teplej vode a potom ich zaveste na príslušné miesto, aby vyschli.
- 5 Odnímate stierač, opláchnite ho v teplej vode a opätovne ho nasadte na konzolu.
- 6 Odnímate násypný kôš (pri cylindrických systémoch) a dôkladne ho vyčistíte. Násypný kôš vyberiete tak, že odklopíte na oboch stranách obruby, kôš naklopíte smerom nahor a von zo svojho umiestnenia a vytiahnete ho.
- 7 Skontrolujte nižšie uvedený rozvrh údržby a predtým, než zariadenie uskladníte, vykonajte potrebnú údržbu

## ROZVRH ÚDRŽBY

PREDMET ÚDRŽBY	Denne	Týždenne	Mesačne	Ročne
Nabitie batérií	X			
Kontrola/Čistenie zásobníkov a hadíc	X			
Kontrola / Vyčistenie / Rotácia čistiacich kief/vložiek	X			
Kontrola/Vyčistenie stierača	X			
Kontrola/Vyčistenie plaváka pre zastavenie nasávania	X			
Kontrola/Vyčistenie penového filtra motora nasávania	X			
Vyprázdniť/Vyčistiť kôš sita v záchytnej nádrži	X			
Vyčistenie násypného koša (pri cylindrických systémoch)	X			
Kontrola hladiny vody v článkoch batérií		X		
Kontrola obrúb čistiacej jednotky		X		
Kontrola a vyčistenie roztokového filtra		X		
Kontrola opotrebovania nožnej/Parkovacej brzdy a ich nastavenie		X		
Vyčistenie prietokového vedenia (pri cylindrickom systéme)		X		
Vyčistenie systému s čistiacim prostriedkom (platí len pre modely EcoFlex)		X		
Mazanie spojovacích častí			X	
* Kontrola uhlíkových kief				X

\*\* Požiadajte obchodného zástupcu spoločnosti Nilfisk o zabezpečenie kontroly motora uhlíkových kief a motora nasávania minimálne raz ročne alebo po 300 hodinách prevádzky. Kontrolu kief a hnacieho motora uhlíkových kief vykonajte po každých 500 hodinách prevádzky alebo minimálne raz ročne.

**POZNÁMKA:** Informácie o údržbe a servisných opravách sú uvedené v servisnej príručke.

- 8 Zariadenie uskladňujte vo vnútorných čistých a suchých priestoroch. Zariadenie nevystavujte mrazu. Zásobníky ponechajte otvorené aby sa vyvetrali.
- 9 Hlavný vypínač (J) pootočte do polohy OFF (poloha O) a vytiahnite kľúč.

## MAZANIE ZARIADENIA

Raz ročne naneste malé množstvo maziva do každej spojovacej k tomu určenej časti zariadenia, až pokiaľ v okolí ložísk nezbadáte vytekajúce mazivo.

**Umiestnenie spojovacích dielov, ktoré je potrebné mazať:**

- Nosný hriadeľ samonastavovacieho kolesa stierača
- Kardanový kĺb hriadeľa volantu

**Raz mesačne použite ľahký strojový olej na namazanie:**

- Riadiaceho prevodu
- Hlavných bodov pripojenia stierača, zapojenia kief a bočných obrúb
- Závitú nastavovacej skrutky pre nastavenie uhlu sklonu stierača

## NABÍJANIE BATÉRIÍ

Batérie nabíjajte po každom použití stierača alebo kedykoľvek, keď kontrolka stavu batérie **(K)** svieti na žltó, červenó alebo keď bliká na červenó.

Nabíjanie batérií...

- 1 Stlačte tlačidlo odpojenia batérie **(13)**.
- 2 Otvorte kryt priehradky pre batériu **(16)**, čím zabezpečíte riadne vetranie.
- 3 Zapojte konektor nabíjačky do konektora batérie **(22)**.
- 4 Postupujte podľa inštrukcií uvedených na nabíjačke.
- 5 Po dobití batérie skontrolujte stav kvapaliny v každom článku batérií. Podľa potreby pridajte destilovanú vodu, čím sa hladina kvapaliny zvýši až na úroveň spodnej časti plniaceho potrubia.



## VÝSTRAHA!

Pred nabíjaním batérie nenapíňajte.

Batérie nabíjajte len v dobre vetraných priestoroch.

Pri servisných úkonoch s batériami nefajčite.



## VAROVANIE !

Poškodeniu povrchov zabránite tak, že po nabití batérií vždy zotriete zvyšky vody a kyseliny z vrchnej časti batérií.

## KONTROLA STAVU ELEKTROLYTU V BATÉRII

**Najmenej raz týždenne skontrolujte stav elektrolytu v batériách.**

Po nabití batérií odstráňte viečka článkov a v každom článku batérie skontrolujte stav elektrolytu. Destilovanou vodou naplňte jednotlivé články až po spodnú časť lievika.

Batérie neprepíňajte!



## VAROVANIE !

V prípade preplnenia batérií sa kyselina môže rozlítať po povrchu.

Dotiahnite uzávery článkov batérie. Ak na batériách ostali zvyšky kyseliny, zotrite ich pomocou roztoku sódy bikarbony a vody (2 polievkové lyžičky sódy a 1,13 litra vody).

## ÚDRŽBA STIERAČA

V prípade, že stierač za sebou zanecháva rovné pruhy vody, môžu byť radlice stierača špinavé alebo poškodené. Odpojte stierač, opláchnite ho pod teplou vodou a skontrolujte radlice. Ak sú pretrhnuté, zvlhnené alebo opotrebované, otočte ich alebo vymeňte.

### Otočenie alebo výmena radlice zadného stierača...

- 1 **Pozri Obrázok 3.** Zdvihnite stierač z podlahy a odistite zástrčku na sňatie lišty zadného stierača (A).
- 2 Odnímate napínacie remene (B).
- 3 Zo zarovnávacích kolíkov zosunite zadnú radlicu.
- 4 Stierač má 4 funkčné kraje. Pootočte radlicou tak, aby čistý a nepoškodený okraj smeroval k prednej časti zariadenia. Radlicu vymeňte, ak sú všetky 4 okraje zodraté, potrhane alebo opotrebované.
- 5 Opačným postupom ako pri demontáži namontujte radlicu a nastavte sklon stierača.

### Otočenie alebo výmena radlice predného stierača...

- 1 Podvihnite stierač nahor od povrchu, na vrchnej časti stierača uvoľnite (2) krídlové matice (C) a stierač snímte z konzoly.
- 2 Uvoľnite krídlovú maticu na sňatie radlice predného stierača (D), potom snímte napínací remeň (E) a samotnú radlicu.
- 3 Stierač má 4 funkčné kraje. Pootočte radlicou tak, aby čistý a nepoškodený okraj smeroval k prednej časti zariadenia. Radlicu vymeňte, ak sú všetky 4 okraje zodraté, potrhane alebo opotrebované.
- 4 Opačným postupom ako pri demontáži namontujte radlicu a nastavte sklon stierača.

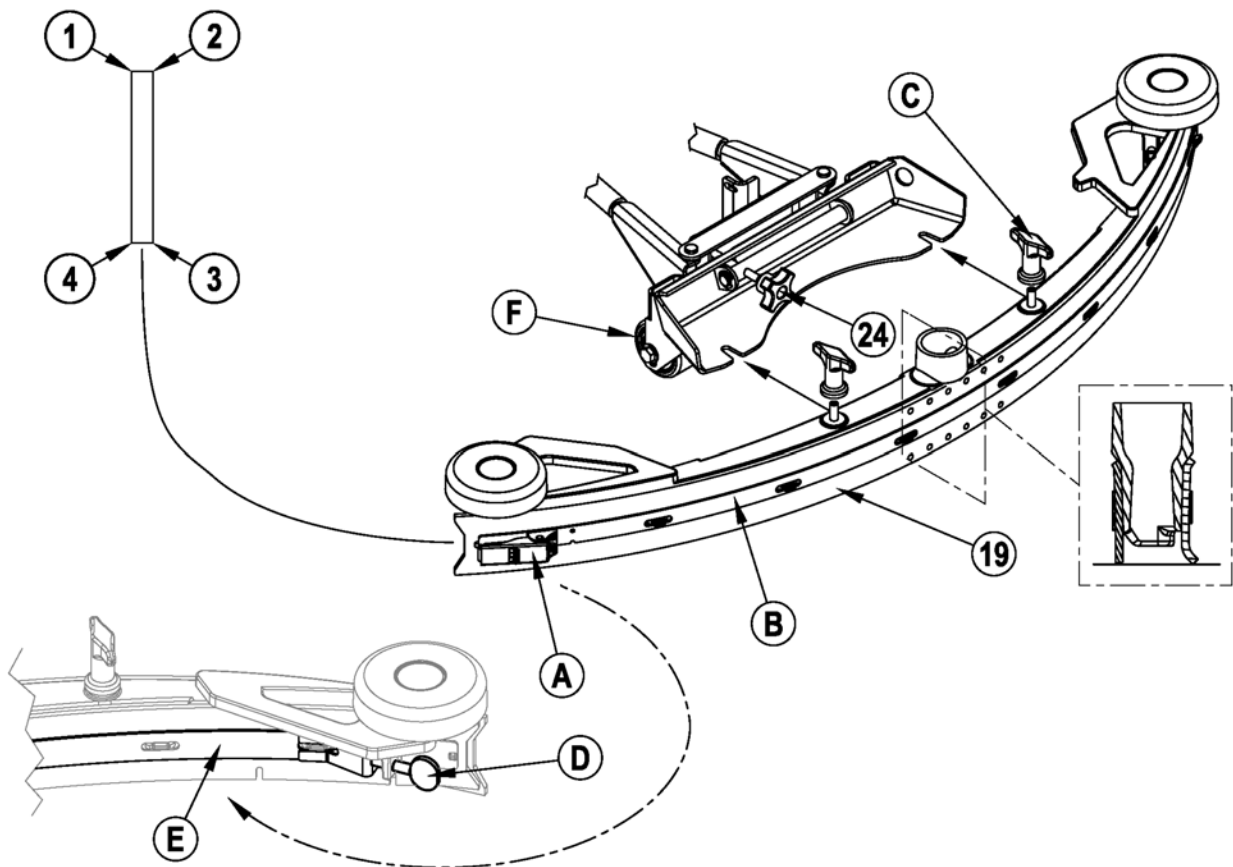
## NASTAVENIE STIERAČA

Na stierači sa dá nastaviť uhol sklonu a výška.

Vždy po otočení alebo výmene radlice nastavte uhol sklonu – aj v prípade, že pri stieraní za stieračom neostáva suchá plocha.

- 1 Zaparkujte zariadenie na rovnom povrchu a stierač spustite do dolnej polohy. Potom sa so zariadením pohnite dopredu, až kým sa radlice stierača neprehnú dozadu.
- 2 Nastavte sklon a výšku stierača pomocou otočného regulátora sklonu stierača (24) a kolieska na úpravu výšky stierača (F) tak, aby sa radlica zadného stierača rovnomerne dotýkala podlahy po celej svojej dĺžke a aby bol jej sklon v súlade s vyobrazením.

## OBRÁZOK 3



## ÚDRŽBA BOČNÝCH OBRÚB (DISKOVÝ SYSTÉM)

Funkciou bočnej obruby je smerovanie znečistenej vody ku stieraču, čím sa uľahčí jej nasávanie v rámci čistiacej dráhy zariadenia. Pri bežnom používaní zariadenia sa radlice po čase opotrebujú. Operátor zistí opotrebovanie tak, že spod bočných obrúb zbadá unikanie malého množstva vody. Jednoduchým znížením obrúb sa dosiahne ich dokonalé fungovanie tak, že stierač bude môcť zotrieť všetku znečistenú vodu.

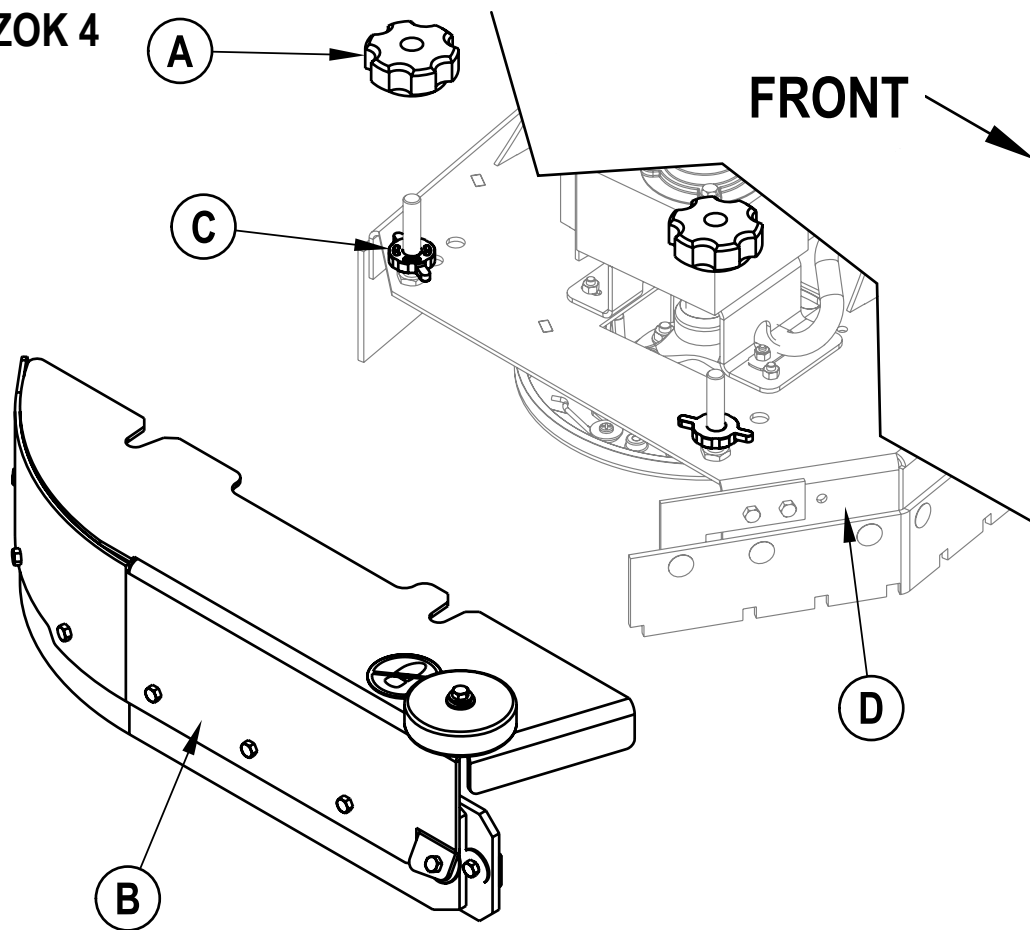
### Otočenie alebo výmena bočných obrúb čistiaceho systému...

- 1 Pozri Obrázok 4. Uvoľnite (2) otočné prichytné matice obruby (A) (2 na každej strane) a zosunutím odnímate obruby (B) z čistiacej plošiny.
- 2 Odnímte všetko príslušenstvo, ktoré drží radlice na obrubách.
- 3 Ak sú radlice zodraté, potrhane alebo opotrebované tak, že ich nie je možné ďalej používať, vymeňte ich na oboch stranách.
- 4 Opätovne osadte obruby na zariadenie a nastavte radlice tak, aby bol zabezpečený jej správny kontakt s čisteným povrchom (plošina s kefami musí byť v čistiacej polohe).

### NASTAVENIE VÝŠKY BOČNÝCH OBRÚB (DISKOVÝ SYSTÉM)

- 1 Na trňoch prichytných matíc bočných obrúb sa nachádzajú objímky pre nastavenie úrovne výšky (C), ktoré je možné podvihnúť alebo znížiť za účelom vyváženia opotrebovania radlice.
- 2 Pri nastavovaní odstráňte bočnú obrubu (B) z čistiacej plošiny (D), čím sa dostanete k objímkam pre nastavenie výšky (C). Tip pre nastavenie: Prichytné matice obrúb (A) sa dajú povoliť aj pri osadených obrubách a objímkami pre nastavenie výšky (C) sa dá otáčať siahnutím pod obrubu.
- 3 Pootočte objímkami pre nastavenie výšky (C) (smerom hore alebo dole), čím sa radlice dostatočne prehnú tak, aby pri stieraní odstavala znečistená voda vo vnútornej strane obrúb. Poznámka: Malými úpravami a nastavením dosiahnete pri stieraní dobré výsledky. Nespúšťajte radlice príliš nízko, pretože sa príliš prehnú a bude dochádzať k ich zbytočnému opotrebovaniu.

OBRÁZOK 4



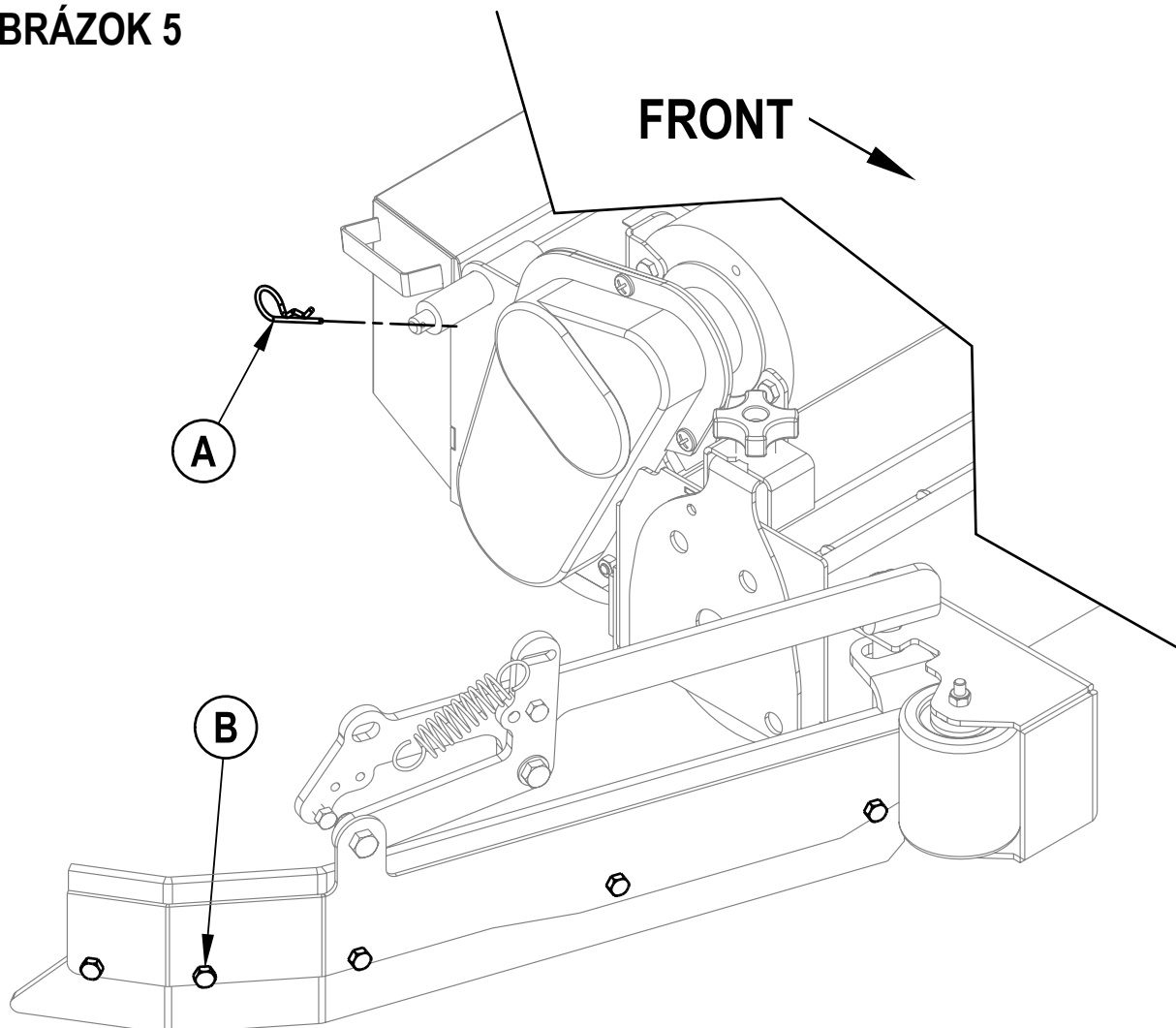
## ÚDRŽBA BOČNÝCH OBRÚB (CYLINDRICKÝ SYSTÉM)

Funkciou bočnej obruby je smerovanie znečistenej vody ku stieraču, čím sa uľahčí jej nasávanie v rámci čistiacej dráhy zariadenia. Pri bežnom používaní zariadenia sa radlice po čase opotrebojú. Operátor zistí opotrebovanie tak, že spod bočných obrúb zbadá unikanie malého množstva vody. V rámci tohto systému je nastavovanie výšky obrúb automatické. Pre zabezpečenie správnej prevádzky by sa mali bočné obruby voľne pohybovať smerom hore a dole.

### Výmena bočných obrúb čistiaceho systému...

- 1 Pozri Obrázok 5. Odstráňte (2) (A) závlačky a pootočením otvoríte bočné obruby. Odnímte (B) skrutky a matice, vyťahnite obruby a vymeňte ich.

OBRÁZOK 5



## ODSTRAŇOVANIE VŠEOBECNÝCH PROBLÉMOV SO ZARIADENÍM

Problém	Možná príčina	Náprava
Nedostatočné odsávanie znečistenej vody	Opotrebované alebo poťhané radlice stierača	Otočte alebo vymeňte ich
	Zlé nastavenie stierača	Nastavte radlice stierača tak, aby sa rovnomerne dotýkali čisteného povrchu po celej svojej šírke
	Záchytný zásobník je plný	Vyprázdňte záchytný zásobník
	Výpustná hadica záchytného zásobníka presakuje	Pevne uzatvorte uzáver hadice alebo hadicu vymeňte
	Tesnenie krytu záchytného zásobníka presahuje	Vymeňte tesnenie/Riadne uzatvorte kryt zásobníka
	Na stierači sa zachytáva špina	Vyčistite stierač
	Nasávací hadica je upchatá	Odstráňte špinu
	Používate príliš moc roztoku	Nastavte ovládacie ventily roztoku
	Kryt penového filtra nie je správne nasadený	Riadne nasadte kryt
Nedostatočný čistiaci výkon	Keňa alebo vložka je opotrebovaná	Obráťte (rotácia) alebo vymeňte kefy
	Nesprávny typ kefy alebo vložky	Obráťte sa na zastúpenie spoločnosti Nilfisk
	Použitá nesprávna čistiaca chemikália	Obráťte sa na zastúpenie spoločnosti Nilfisk
	Zariadenie sa pohybuje príliš rýchlo	Spomaľte
	Nepoužívate dostatok čistiaceho roztoku	Nastavte ovládacie ventily roztoku
Nedostatočný prietok roztoku alebo nepreteká žiadny roztok	Zásobník s roztokom je prázdna	Naplňte zásobník roztokom
	Potrubia, ventily, filter alebo nádrž sú upchaté	Vypláchnite vedenie a nádrž a vyčistite roztokový filter
	Ovládacie ventily roztoku sa neotvárajú	Nastavte ovládacie ventily roztoku
	Elektromagnetický ventil roztoku	Vyčistite alebo vymeňte ventil
Zariadenie sa nedá spustiť	Zapnutý spínač núdzového vypnutia	Opätovne zapojte konektory batérie
	Bezpečnostný spínač na sedadle operátora	Skontrolujte, či nedošlo k prerušeniu obvodu a vymeňte ho
	Hlavný systémový ovládač	Skontrolujte chybové kódy <b>(pozri servisnú príručku)</b>
	Zapnutý 10 A prerušovač obvodu	Skontrolujte, či nedošlo ku skratu systému a pokúste sa činnosť systému obnoviť
Pohon vpred/vzad nenastane	Kontrolný ovládač pohonného systému	Skontrolujte chybové kódy <b>(pozri servisnú príručku)</b>
	Zapnutý 70 A prerušovač obvodu	Skontrolujte, či nedošlo k preťaženiu motora pohonu
	Zapnutý spínač núdzového vypnutia	Opätovne zapojte konektory batérie
Nasávací systém sa vypína a na displeji sa zobrazuje „FULL“ (plný) aj v prípade, že záchytný zásobník plný nie je	Zapchatá hadica stierača	Vyčistite z hadice špinu
	Nasávanie veľkého množstva vody pri vysokej rýchlosti pohybu	Spomaľte alebo deaktivujte funkciu automatického vypnutia <b>(pozri servisnú príručku)</b>
Nedostatočný zemetací výkon (cylindrický systém)	Plný násypný kôš	Vyprázdňte a vyčistite násypný kôš.
	Opotrebované kefy	Kefy vymeňte
	Štetiny sa zoskupujú dohromady	Obráťte kefy
Žiadny prietok čistiaceho prostriedku (len modely EcoFlex)	Vyprázdňte kazetu s čistiacim prostriedkom	Naplňte kazetu s čistiacim prostriedkom
	Upchaté alebo zalomené vedenie čistiaceho prostriedku	Vyčistite systém a vyrovajte vedenie
	Uzatvárací zátka na kazete s čistiacim prostriedkom nie je uzatvorená	Opätovne zatvorte uzatváraciu zátka
	Chyba magnet posúvača pre pomer zriedenia čistiaceho prostriedku	Vymeňte posúvač
	Vodiče čerpadla pre čistiaci prostriedok sú odpojené alebo sú zapojené opačne	Pripojte alebo opätovne zapojte vodiče



**TECHNICKÉ ÚDAJE (podľa výsledkov testov nainštalovaných súčastí)**

<b>Model</b>		<b>BR 850S</b>	<b>BR 1050S</b>
Číslo modelu		56390916	56390921
Napätie, batérie	V	36V	36V
Kapacita batérie	Ah	415	415
Stupeň ochrany		IPX3	IPX3
Hladina akustického výkonu (IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 3744)	dB (A)/20 µPa	70	70
Hmotnosť brutto	libry/kg	1,732 / 785	1,732 / 785
Maximálne zaťaženie podlahy kolesom (v strede vpredú)	psi / N/mm <sup>2</sup>	98 / .68	98 / .68
Maximálne zaťaženie podlahy kolesom (vpravo vzadu)	psi / N/mm <sup>2</sup>	53 / .36	53 / .36
Maximálne zaťaženie podlahy kolesom (vľavo vzadu)	psi / N/mm <sup>2</sup>	70 / .48	70 / .48
Vibrácie ručných ovládacích prvkov (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>
Vibrácie na sedadle (EN 1032)	m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>
Stúpavosť			
Preprava		20% (11.5°)	20% (11.5°)
Čistenie		8% (4.6°)	8% (4.6°)

<b>Model</b>		<b>BR 850SC</b>	<b>BR 1050SC</b>
Číslo modelu		56390919	56390923
Napätie, batérie	V	36V	36V
Kapacita batérie	Ah	415	415
Stupeň ochrany		IPX3	IPX3
Hladina akustického výkonu (IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 3744)	dB (A)/20µPa	70	70
Hmotnosť brutto	libry/kg	1,732 / 785	1,732 / 785
Maximálne zaťaženie podlahy kolesom (v strede vpredú)	psi / N/mm <sup>2</sup>	98 / .68	98 / .68
Maximálne zaťaženie podlahy kolesom (vpravo vzadu)	psi / N/mm <sup>2</sup>	53 / .36	53 / .36
Maximálne zaťaženie podlahy kolesom (vľavo vzadu)	psi / N/mm <sup>2</sup>	70 / .48	70 / .48
Vibrácie ručných ovládacích prvkov (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>
Vibrácie na sedadle (EN 1032)	m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>
Stúpavosť			
Preprava		20% (11.5°)	20% (11.5°)
Čistenie		8% (4.6°)	8% (4.6°)

## TECHNICKÉ ÚDAJE (podľa výsledkov testov nainštalovaných súčastí)

Model		BR 850S X	BR 1050S X
Číslo modelu		56381008	56381010
Napätie, batérie	V	36V	36V
Kapacita batérie	Ah	415	415
Stupeň ochrany		IPX3	IPX3
Hladina akustického výkonu (IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 3744)	dB (A)/20 $\mu$ Pa	70	70
Hmotnosť brutto	libry/kg	1,732 / 785	1,732 / 785
Maximálne zaťaženie podlahy kolesom (v strede vpredu)	psi / N/mm <sup>2</sup>	98 / .68	98 / .68
Maximálne zaťaženie podlahy kolesom (vpravo vzadu)	psi / N/mm <sup>2</sup>	53 / .36	53 / .36
Maximálne zaťaženie podlahy kolesom (vľavo vzadu)	psi / N/mm <sup>2</sup>	70 / .48	70 / .48
Vibrácie rucných ovládacích prvkov (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>
Vibrácie na sedadle (EN 1032)	m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>
Stúpavosť			
Preprava		20% (11.5°)	20% (11.5°)
Čistenie		8% (4.6°)	8% (4.6°)
Model		BR 850SC X	BR 1050SC X
Číslo modelu		56381009	56381011
Napätie, batérie	V	36V	36V
Kapacita batérie	Ah	415	415
Stupeň ochrany		IPX3	IPX3
Hladina akustického výkonu (IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 3744)	dB (A)/20 $\mu$ Pa	70	70
Hmotnosť brutto	libry/kg	1,732 / 785	1,732 / 785
Maximálne zaťaženie podlahy kolesom (v strede vpredu)	psi / N/mm <sup>2</sup>	98 / .68	98 / .68
Maximálne zaťaženie podlahy kolesom (vpravo vzadu)	psi / N/mm <sup>2</sup>	53 / .36	53 / .36
Maximálne zaťaženie podlahy kolesom (vľavo vzadu)	psi / N/mm <sup>2</sup>	70 / .48	70 / .48
Vibrácie rucných ovládacích prvkov (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>
Vibrácie na sedadle (EN 1032)	m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>
Stúpavosť			
Preprava		20% (11.5°)	20% (11.5°)
Čistenie		8% (4.6°)	8% (4.6°)



**OBSAH**

	<b>Strana</b>
Úvod .....	B-2
Upozornění a výstrahy.....	B-3
Poznej svůj stroj .....	B-4
Ovládací panel.....	B-5
<b>Příprava stroje k použití</b>	
Instalace baterií .....	B-6
Instalace kartáčů .....	B-7
Instalace stěrky.....	B-7
Naplnění nádrže s roztokem.....	B-7
Systém přívodu saponátu (EcoFlex™).....	B-8 – B-9
Ovládání stroje .....	B-10
Kartáčování .....	B-10
Mokrě vysávání .....	B-11
Po použití.....	B-11
Plán údržby.....	B-11
Mazání stroje .....	B-11
Nabíjení baterií .....	B-12
Kontrola stavu elektrolytu v baterií.....	B-12
Údržba stěrek .....	B-13
Seřízení stěrky.....	B-13
Údržba boční zástěrky.....	B-14 – B-15
Odstraňování závad .....	B-16
Technické údaje.....	B-17 – B-18

**ÚVOD**

Tato příručka vám pomůže využívat pojízdný mycí stroj Nilfisk™ nejvhodnějším způsobem. Důkladně si ji prostudujte, než stroj uvedete do provozu.

**Poznámka: Čísla uvedená tučnými písmeny v závorkách označují položky nakreslené na stranách B-4 – B-5.**

Tento výrobek je určen pouze pro profesionální použití.

**SOUČÁSTI A SERVIS**

Opravy by v případě potřeby měly být prováděny výhradně v oprávněném servisním centru společnosti Nilfisk–Advance, které k tomuto účelu zaměstnává vyškolený personál a udržuje si zásobu originálních náhradních dílů a příslušenství Nilfisk–Advance.

V případě potřeby servisního zásahu na vašem stroji vyhledejte pomoc servisního centra Nilfisk–Advance. Prosím, specifikujte model a sériové číslo stroje, pokud servisní centrum kontaktujete.

**ÚPRAVY**

Zákazník či uživatel nebude bez předchozího písemného souhlasu společnosti Nilfisk-Advance Inc. provádět žádné úpravy nebo umísťovat doplňky čistícího stroje, jež mají vliv na kapacitu a bezpečnou činnost. Neschválené úpravy ruší platnost záruky na stroj a činí zákazníka odpovědným za jakékoliv vyplývající nehody.

**TYPOVÝ ŠTÍTEK**

Model stroje a sériové číslo jsou uvedeny na typovém štítku stroje. Tyto informace budete potřebovat při objednávání náhradních součástí pro údržbu stroje. Využijte místa níže pro zaznamenání modelu a sériového čísla stroje pro budoucí použití.

ČÍSLO MODELU: \_\_\_\_\_

SÉRIOVÉ ČÍSLO \_\_\_\_\_

**ROZBALENÍ STROJE**

Při dodání stroje pečlivě prohlédněte přepravní obal a vlastní stroj, zda-li nevykazují známky poškození. Pokud je poškození zřejmé, uložte přepravní obal tak, aby mohl být později prohlédnut. Zákaznické servisní oddělení společnosti Nilfisk kontaktujte ihned poté, abyste mohli poškození reklamovat.

Po sejmutí přepravního obalu odřízněte plastické pásky a vyjměte dřevěné bloky vedle kol stroje. Použijte skloněnou plošinou a pomalu sjedte se strojem dolů na podlahu.

# UPOZORNĚNÍ A VÝSTRAHY

## SYMBOLY

Společnost Nilfisk používá následující symboly k označení potenciálně nebezpečných podmínek a situací. Přečtěte si tyto informace velmi pečlivě a učiňte všechna potřebná opatření k ochraně osob a majetku.

Tento přístroj je určen k průmyslovému využití například v hotelích, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech a kancelářích a nikoliv k běžnému domácímu úklidu.



### NEBEZPEČÍ!

Používá se k varování o bezprostředně hrozícím nebezpečí, které může způsobit závažné zranění osob nebo úmrtí.



### VÝSTRAHA:

Používá se k upozornění na situaci, která by mohla způsobit závažné zranění osob.



### UPOZORNĚNÍ!

Používá se k upozornění na situaci, která by mohla způsobit lehčí zranění osob nebo poškození majetku.



Před použitím stroje si přečtěte všechny pokyny.

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

V textu jsou obsaženy specifická upozornění a výstrahy s cílem varovat vás před potenciálním nebezpečím, vedoucím k poškození stroje nebo fyzickému zranění osob.



### VÝSTRAHA:

- \* Tento stroj by měl být používán pouze řádně vyškoleným a oprávněným personálem.
- \* Tento stroj není určen pro použití osobami (včetně dětí), jejichž fyzické, smyslové nebo mentální schopnosti jsou omezeny, nebo osobami, které nemají dostatečné zkušenosti nebo znalosti.
- \* Při jízdě po rampách nebo nakloněných rovinách se vyvarujte náhlého zastavování. Vyvarujte se ostrého zatačení. Při jízdě dolů po rampě jeďte nízkou rychlostí.
- \* Udržujte baterie mimo dosah jisker, otevřeného ohně a materiálů vydávajících kouř. Během normálního provozu z baterií vycházejí výbušné plyny.
- \* Nabíjení baterií produkuje vysoce výbušný vodík. Baterie nabíjejte pouze v dostatečně větraném prostoru, mimo dosah otevřených plamenů. Při nabíjení baterií nekuřte.
- \* Při práci na elektrickém zařízení nebo v jeho blízkosti odložte všechny šperky a ozdobné předměty.
- \* Před servisním zásahem na elektrických součástech vypněte hlavní spínač stroje (0) a odpojte baterie.
- \* Nikdy nepracuje pod strojem bez zabezpečovacích bloků nebo stojanů, které by stroj podpíraly.
- \* Nikdy v blízkosti stroje nemanipulujte s hořlavými mycími kapalinami, nepoužívejte je ve stroji při práci, ani nepracujte se strojem v prostorách, kde jsou tyto prostředky uskladněny.
- \* Nečistěte tento stroj tlakovou vodou.
- \* Používejte pouze kartáče dodané se zařízením nebo ty, které jsou popsány v uživatelské příručce. Použití jiných kartáčů může nepříznivě ovlivnit bezpečnost stroje.



### UPOZORNĚNÍ!

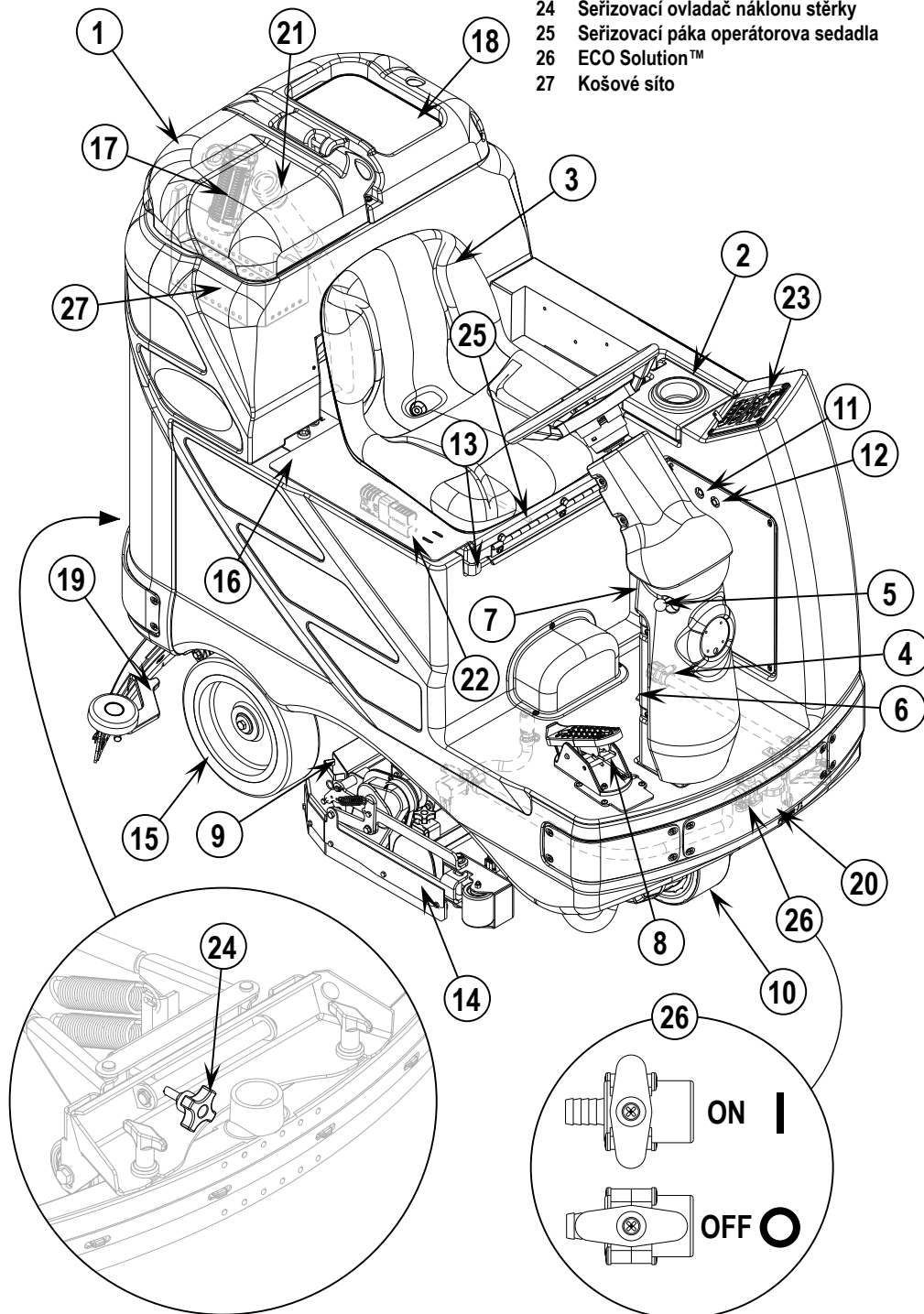
- \* Tento stroj není určen pro použití na veřejných cestách nebo silnicích.
- \* Tento stroj není vhodný pro sběr nebezpečného prachu.
- \* Nepoužívejte rozrývací kotouče nebo brusné kameny. Společnost Nilfisk–Advance nebude zodpovědná za jakékoliv škody vzniklé na povrchu podlah při použití rozrývačů nebo brusných kamenů (mohou způsobit poškození hnacího systému kartáče).
- \* Při používání tohoto stroje se ujistěte, že jiné osoby, obzvláště děti, nejsou ohroženy jeho provozem.
- \* Před prováděním jakéhokoliv servisního zásahu na stroji si pečlivě prostudujte všechny pokyny, které se příslušného servisního zásahu týkají.
- \* Neoponechávejte stroj bez dozoru, aniž byste předtím nevyprázdnili hlavní spínač (0), vytáhli klíček ze spínací skříňky a nezatáhli parkovací brzdu.
- \* Před výměnou kartáčů nebo otevřením přístupových panelů vypněte hlavní spínač stroje (0) a odpojte baterie.
- \* Učiňte všechna bezpečnostní opatření, aby nedošlo k zachycení vlasů, šperků nebo volných částí oblečení pohyblivými součástmi stroje.
- \* Pracujte vždy opatrně, pokud stroj používáte při teplotách pod bodem mrazu. Jakákoliv voda v roztoku nebo ve sběrací nádrži nebo nádrži saponátu v potrubním vedení by mohla zmrznout a způsobit tak poškození ventilů a armatur. Propláchněte systém kapalinou pro plnění ostříkovačů.
- \* Baterie musí být demontovány ze stroje v případě, že jej hodláte vyřadit. Likvidace baterií musí být provedena bezpečným způsobem, v souladu s místními ekologickými předpisy.
- \* Nepoužívejte stroj na skloněných plochách se sklonem vyšším, než je maximální hodnota vyznačená na stroji.
- \* Před uvedením stroje do provozu musí být všechny kryty a panely v takové poloze, jak je vyznačeno v uživatelské příručce.

**UCHOVEJTE SI TYTO POKYNY PRO POZDĚJŠÍ POUŽITÍ**

## POZNEJTE SVŮJ STROJ

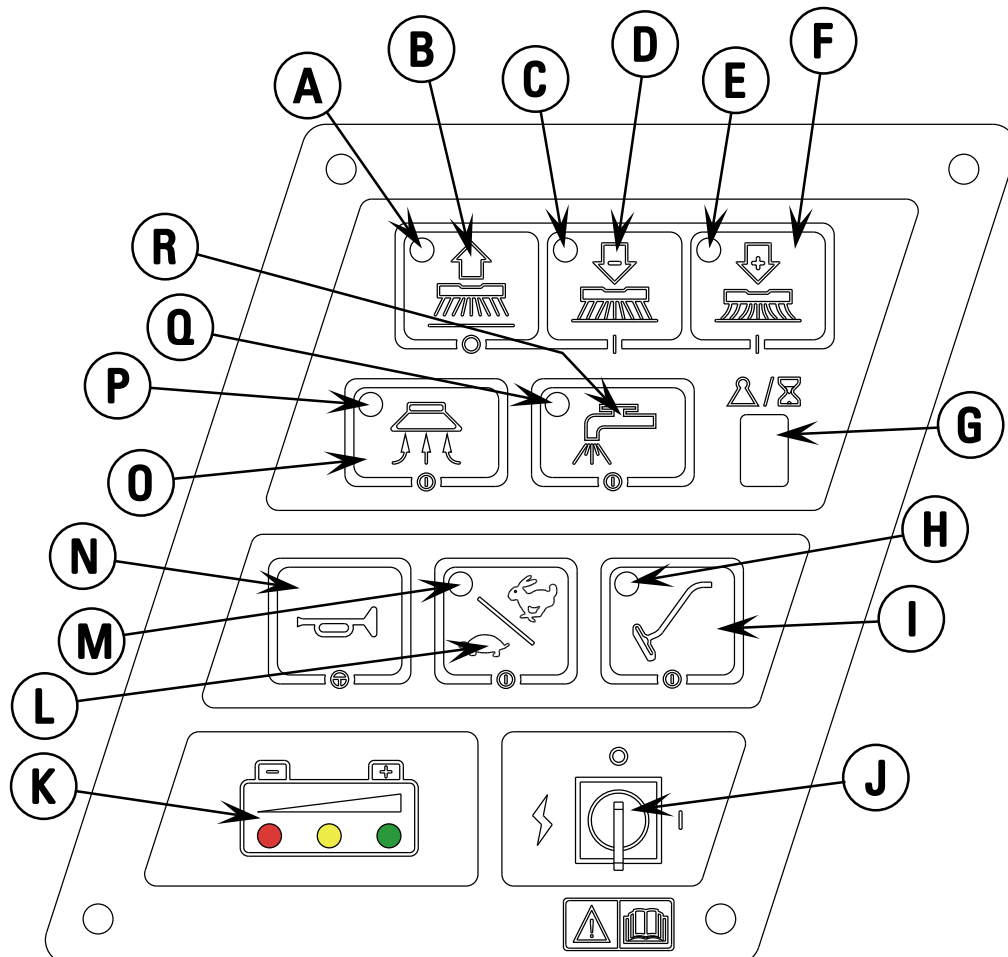
Při čtení této příručky se občas setkáte s písmeny nebo čísly uvedenými tučným písmem nebo s písmeny nebo čísly v závorkách - například: (2). Tato čísla popisují položky zobrazené na těchto stránkách, pokud není uvedeno jinak. Kdykoliv potřebujete zjistit umístění položky uvedené v textu, informujte se na těchto stránkách.

- |    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| 1  | Víko sběrací nádrže                            | 12 | Jistič řídicího obvodu                       |
| 2  | Plnicí otvor nádrže mycího roztoku             | 13 | Spínač nouzového zastavení/ odpojení baterie |
| 3  | Sedadlo operátora                              | 14 | Mycí plošina                                 |
| 4  | Drenážní hadice nádrže mycího roztoku          | 15 | Zadní kolo                                   |
| 5  | Seřizovací šroub náklonu volantu               | 16 | Bateriový prostor (pod sedadlem)             |
| 6  | Pedál brzdy / Parkovací brzda                  | 17 | Uzavírací plovák sběrací nádrže              |
| 7  | Ovládací páka přítoku mycího prostředku        | 18 | Skříň filtru odsávacího motoru               |
| 8  | Pedál pro jízdu (Plynový pedál), směr/rychlost | 19 | Sestava stěrky                               |
| 9  | Zásobník (pouze válcové modely)                | 20 | Filtr mycího roztoku                         |
| 10 | Hnací a řídicí kola                            | 21 | Drenážní hadice sběrací nádrže               |
| 11 | Obvodový jistič hnacích kol                    | 22 | Konektor baterie stroje                      |
|    |  | 23 | Ovládací panel                               |
|    |  | 24 | Seřizovací ovladač náklonu stěrky            |
|    |  | 25 | Seřizovací páka operátora sedadla            |
|    |  | 26 | ECO Solution™                                |
|    |  | 27 | Košové síto                                  |



## OVLÁDACÍ PANEĽ

- A Kontrolka VYPNUTÍ mycího systému
- B Spínač VYPNUTÍ mycího systému
- C Kontrolka snížení přítlaku mytí
- D Spínač snížení přítlaku mytí
- E Kontrolka zvýšení přítlaku mytí
- F Spínač zvýšení přítlaku mytí
- G Displej přítlaku mytí / počítadlo provozních hodin
- H Kontrolka přepínače tyčového nástavce
- I Spínač tyčového nástavce
- J Spínač s klíčkem
- K Kontrolka stavu baterie
- L Volicí spínač rychlosti
- M Kontrolka voličiho spínače rychlosti
- N Spínač klaksonu
- O Spínač odsávání
- P Kontrolka odsávacího systému
- Q Kontrolka mycího roztoku
- R Spínač mycího roztoku



## POPIS KONTROLEK STAVU BATERIE

Kontrolka stavu baterie (K) je tvořena třemi indikátory – zeleným, žlutým a červeným. Indikace napětí se bude měnit podle úrovně odpojení (standardní nebo alternativní), podle volby v řídicí jednotce. Napětí baterie se mění pro následující údaje takto:

	Standardní	Alternativní
Zelená	34.00+	34.50+
Zelená a žlutá	33.00-33.99	34.00-34.49
Žlutá	32.00-32.99	33.50-33.99
Žlutá a červená	31.50-31.99	33.00-33.49
Červená	31.00-31.49	32.50-32.99
Problikávající červená/odpojení	<31.00	<32.50

**POZNÁMKA:** Viz také servisní příručka, kde jsou uvedeny volby alternativní úrovně odpojení systému. Jakmile je dosaženo dolní úrovně napětí pro odpojení systému (problikávající červený indikátor), baterie musí být **PLNĚ** nabitý – pak se kontrolka resetuje. Mycí systém nebude funkční, dokud se kontrolka neresetuje.

## INSTALACE BATERIÍ

### **VÝSTRAHA:**

Při práci s bateriemi musíte být velmi opatrní. Baterie obsahují kyselinu sírovou, která může způsobit závažné popáleniny, pokud se dostane do styku s pokožkou nebo zasáhne oči. Z otvorů v bateriích uniká výbušný vodík. Tento plyn může být zažehnut pouhou elektrickou jiskrou, obloukem nebo plamenem.

**Při provádění údržby baterií...**

- \* Sejměte veškeré ozdoby.
- \* Nekuřte.
- \* Použijte bezpečnostní ochranné brýle, gumovou zástěru a gumové rukavice.
- \* Pracujte v dostatečně větrané místnosti.
- \* Zabraňte současnému styku nástroje s více kontakty baterie.

### **UPOZORNĚNÍ!**

Elektrické součásti mohou být závažně poškozeny v případě, že baterie nebudou instalovány a připojeny správným způsobem. Baterie by měly být instalovány společností Nilfisk nebo kvalifikovaným elektrotechnikem.

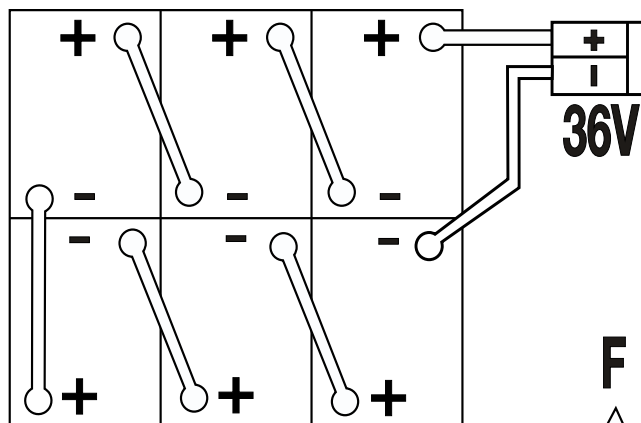
- 1 Přesuňte spínač s klíčkem (J) do polohy VYP a vyjměte klíček ze zapalování. Poté otevřete kryt bateriového prostoru (16).
- 2 S pomocí druhé osoby a vhodného zvedacího popruhu opatrně zvedněte a uložte baterie do vyhrazeného prostoru shodně, jak je to vyznačeno na obrázku. Viz také štítek 56380513, kde je znázorněno zapojení kabeláže baterií.
- 3 **Viz obrázek 1.** Kabely baterií připojte a vedte shodným způsobem, jak je znázorněno na obrázku a dotáhněte matice na konektorech baterií.
- 4 Namontujte konektory a dokonale stáhněte kabely pomocí dodaných kabelových spon.
- 5 Připojte bateriový konektor ke konektoru stroje (22) a uzavřete kryt bateriového prostoru.

## OBRÁZEK 1

### **UPOZORNĚNÍ!**

Před nabíjením baterií si přečtěte TSBUS2008-984 nebo navštivte internetové stránky <http://www.nilfisk-advance.com>.

**CAUTION: Before changing batteries consult TSBUS2008-984 or visit <http://www.nilfisk-advance.com>**



**415A/H - 20HR - RATE**

**56380513**



## INSTALACE KARTÁČŮ (KOTOUČOVÝ SYSTÉM)

### ⚠ UPOZORNĚNÍ!

Před výměnou kartáčů nebo otevřením přístupových panelů vypněte hlavní spínač stroje (O) a odpojte baterie.

- 1 Ujistěte se, že spínač s klíčkem (J) je vypnutý (O). Přístup ke kartáčům si zajistíte demontáží sestavy obou bočních zástěrek. Poznámka: Zástěrky jsou upevněny na místě pomocí dvou velkých šroubů, ty je nutné povolít a vysunout sestavy zástěrek mimo mycí plošinu.
- 2 Instalaci kartáčů (nebo držáků bloku) provedete vyrovnáním ok na kartáči s otvory na upevňovací desce a natočením do polohy, kdy dojde k zajištění (natáčejte vnější okraj kartáčů směrem k přední straně stroje).

## INSTALACE KARTÁČŮ (VÁLCOVÝ SYSTÉM)

### ⚠ UPOZORNĚNÍ!

Před výměnou kartáčů nebo otevřením přístupových panelů vypněte hlavní spínač stroje (O) a odpojte baterie.

- 1 Ujistěte se, že spínač s klíčkem (J) je vypnutý (O). Přístup ke kartáčům si zajistíte otočením sestavy obou bočních zástěrek do otevřené polohy. Poznámka: Zástěrky jsou upevněny na místě pomocí velké závlačky na každé straně, tyto je nutné vyjmout a otočit sestavy zástěrek mimo. Povolte černé šrouby (jeden na každé straně) na horní straně sestavy vložených kol a vyjměte tyto sestavy. Přesuňte kartáč do skříně, mírně jej zvedněte, zatlačte a otočte, dokud správně nedosedne. Namontujte znovu sestavy vložených kol, uzavřete sestavy zástěrek a zajistěte pomocí závlaček.

## INSTALACE STĚRKY

- 1 Ujistěte se, že stěrka (19) je v horní poloze (O) a spínač s klíčkem (J) je vypnutý (O). Podržte stěrku tak, aby zakřivené konce směřovaly dopředu, pak stěrku nasuňte na upevňovací konzoli (A) (viz obrázek 2).
- 2 Rukou dotáhněte upevňovací matice (B) a pak připojte hadici odsávání k trubce stěrky (C) (odsávací hadice by se měla natáčet doprava).
- 3 Spusťte stěrku dolů, přejeďte strojem trochu dopředu a nastavte sklon a výšku stěrky pomocí seřizovacího ovladače sklonu stěrky (24) a seřizovacího kolečka výšky stěrky (D) tak, aby se zadní list stěrky dotýkal podlahy rovnoměrně po celé šířce a aby byl mírně ohnutý, jak znázorňuje obrázek průřezu stěrky.

## NAPLNĚNÍ NÁDRŽE S ROZTOKEM

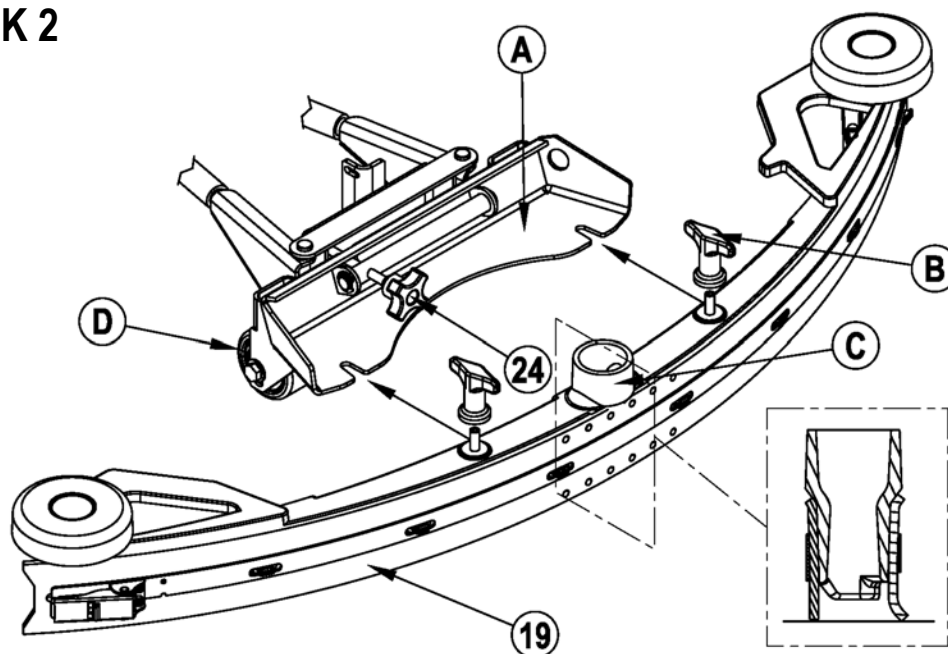
Prostudujte si štítek s informacemi o mycích chemikáliích a stanovte správné množství chemického prostředku, které je potřeba smísit pro naplnění nádrže, která má objem 40 US galonů (151 litrů).

Otevřete plnicí otvor nádrže mycího roztoku (2), pak naplňte nádrž do 1/3 vodou, dolijte mycí chemikálii a doplňte nádrž do výšky 7,62 cm (3 palce) od horního okraje plnicího otvoru nádrže (plňte k dolnímu okraji přepážky v plnicím otvoru nádrže). **POZNÁMKA:** Stroje EcoFlex mohou být používány buď konvenčním způsobem se saponátem smísením v nádrži nebo pomocí systému dávkování mycího roztoku EcoFlex. Při použití systému dávkování mycího roztoku EcoFlex se saponát nemísí v nádrži, ale je nutné použít čistou vodu.

### ⚠ UPOZORNĚNÍ!

Používejte pouze nehořlavé a nežíravé mycí chemikálie s nízkou pěnovitostí, určené pro automatické strojní mytí. Teplota vody nesmí překročit 130 ° F (54,4 ° C).

## OBRÁZEK 2



**PŘÍPRAVA A POUŽITÍ SYSTÉMU APLIKACE SAPONÁTU (ECOFLEX)****VŠEOBECNÉ POKYNY:**

Tisknutí a uvolňování spínače saponátu (S) při aktivním systému mycího roztoku způsobuje střídavé zapínání a vypínání systému saponátu. Systém by měl být při změně typu saponátu vyčištěn od předchozího saponátu. **SERVISNÍ POZNÁMKA:** Před vyprázdněním přejedte se strojem k podlahové vpusti, protože během postupu se malé množství saponátu vylije.

**Vyprázdnění při změně chemikálií:**

- 1 Odpojte a vyjměte zásobník saponátu.
- 2 Přepněte spínač s klíčkem (J) do polohy zapnuto a stiskněte spínač ZAP/VYP saponátu (S) a potom spínač průtoku (T) alespoň na 2 sekundy. **POZNÁMKA:** Po aktivaci začne LED saponátu (U) blikat a automaticky se vypne po 10 sekundách. V normálním případě stačí k vyprázdnění systému jeden vyprazdňovací cyklus.

**Tydenní vyprázdnění:**

- 1 Odpojte a vyjměte zásobník saponátu. Namontujte a připojte zásobník naplněný čistou vodou.
- 2 Přepněte spínač s klíčkem (J) do polohy zapnuto a stiskněte spínač ZAP/VYP saponátu (S) a potom spínač průtoku (T) alespoň na 2 sekundy. **POZNÁMKA:** Po aktivaci začne LED saponátu (U) blikat a automaticky se vypne po 10 sekundách. V normálním případě stačí k vyprázdnění systému jeden vyprazdňovací cyklus.

Skříňka saponátu (AA) má průhledový stavoznak (BB) pro sledování množství zbývajících saponátu v zásobníku. Jakmile se hladina saponátu začne blížit k dolnímu okraji tohoto stavoznaku, zásobník doplňte nebo vyměňte.

**Všeobecné použití:**

Systém saponátu se zapne, když otočíte spínačem s klíčkem (J) do polohy zapnuto, ale saponát nebude přiváděn, dokud neaktivujete systém mokrého čištění a nesešlápnete pedál pro jízdu (8) směrem dopředu. Průtok mycího roztoku je automaticky nastaven na poslední použitou hodnotu nastavení. Průtok mycího roztoku můžete měnit prostřednictvím stisknutí spínače průtoku (T). K dispozici jsou tři hodnoty průtoku mycího roztoku udávané indikátorem průtoku (V). Průtok saponátu se zvyšuje nebo snižuje podle průtoku mycího roztoku, ale poměr dávkování saponátu zůstává stejný. Během mokrého čištění je možné systém saponátu kdykoli vypnout stisknutím spínače ZAP/VYP saponátu (S) a umožnit tak mokré čištění pouze s vodou. Průtok mycího roztoku je ovládán spínačem průtoku (T), ať už je systém saponátu ZAPNUTÝ nebo VYPNUTÝ.

Výchozím nastavením stroje je čistící režim EcoFlex (indikátor spínače režimu EcoFlex (X) svítí ZELENĚ), který šetří mycím roztokem a saponátem. Stiskněte spínač režimu EcoFlex (Y) ke zrušení čistícího režimu EcoFlex a k dočasnému zvýšení průtoku mycího roztoku a poměru saponátu. Indikátor (X) pak bude zeleně blikat po dobu jedné minuty, průtok mycího roztoku se zvýší o jednu úroveň a poměr saponátu se zvýší na předem naprogramovanou hodnotu.

**SERVISNÍ POZNÁMKA:** Pokud bude stroj skladován po delší dobu, nebo pokud plánujete přestat používat systém saponátu (EcoFlex), postupujte podle pokynů pro „tydenní vyprázdnění“ uvedených výše.

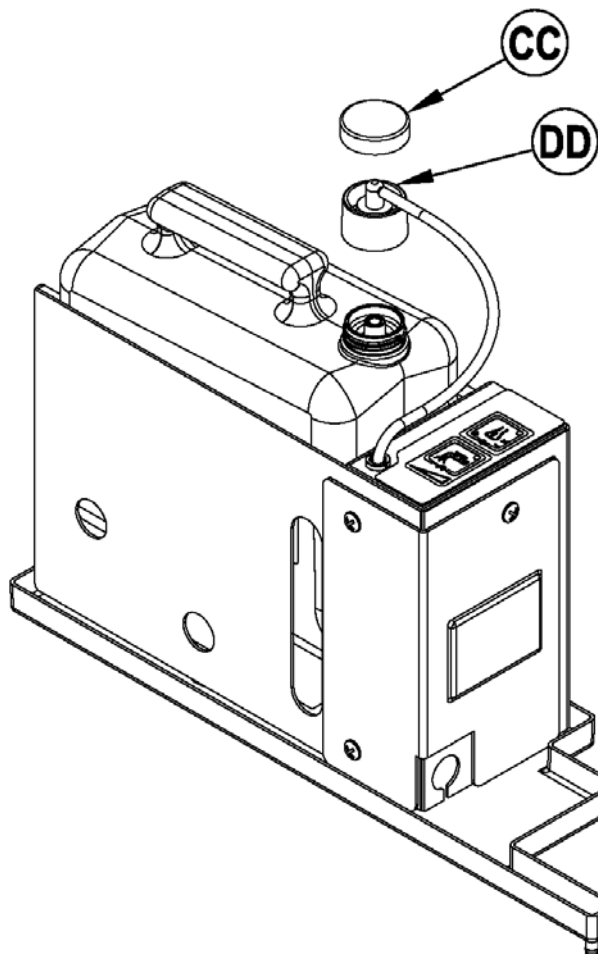
**Poměr saponátu:**

- 1 Poměr saponátu je pevně nastaven na 1:400(#1), s výjimkou během zrušení čistícího režimu EcoFlex. Předem naprogramovaný poměr, který se používá během zrušení režimu EcoFlex, může být upraven. Při vypnutém systému saponátu stiskněte a přidržte spínač ZAP/VYP saponátu (S) po dobu 2 sekund. Indikátor saponátu (U) bude blikat a každým stisknutím spínače budete procházet dostupnými hodnotami poměrů (1:32(#9), 1:50(#8), 1:64(#7), 1:100(#6), 1:128(#5), 1:200(#4), 1:256(#3), 1:300(#2), 1:400(#1)). Jakmile se zobrazí požadovaný poměr (#) na displeji (W), přestaňte nabídkou procházet a vybraná hodnota se po 5 sekundách pevně nastaví.

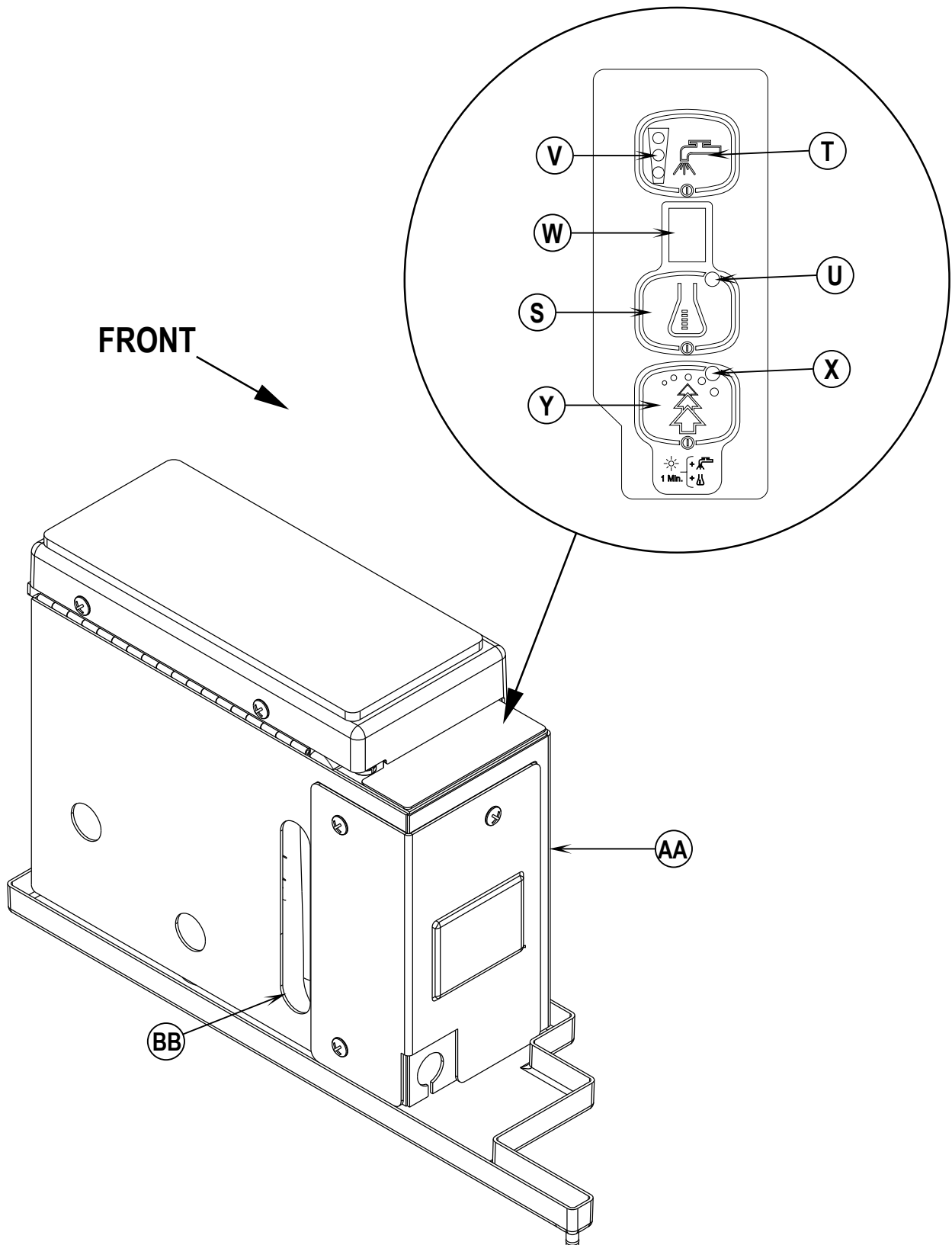
**POKYNY K ZÁSObNÍKU:**

Naplňte zásobník saponátu maximálně 4,73 litry saponátu. **SERVISNÍ POZNÁMKA:** Před plněním vyjměte zásobník saponátu ze skříňky, abyste zabránili vylištění saponátu na stroj.

Doporučuje se používat samostatné zásobníky pro různé typy saponátů, které chcete používat. Zásobníky saponátů mají bílé štítky, na které můžete psát názvy saponátů, abyste se vyvarovali záměny. Když instalujete nový zásobník, sejměte krytku (CC) a umístěte zásobník do skříňky pro saponát. Namontujte krytku (DD) podle obrázku.



PŘÍPRAVA A POUŽITÍ SYSTÉMU APLIKACE SAPONÁTU (ECOFLEX)



**OVLÁDÁNÍ STROJE****VÝSTRAHA!**

Ujistěte se, že rozumíte všem ovládacím prvkům stroje a jejich funkcím.

V případě naložení stroje při jízdě na rampách nebo skloněných plochách se vyhněte náhlému zastavování. Vyhněte se ostrým zatáčkám. Při jízdě ze svahu jeďte nízkou rychlostí. Pokud čistíte na skloněné ploše, provádějte to pouze při vyjíždění (směr vzhůru).

**Mytí...**

Postupujte podle pokynů pro přípravu stroje, uvedené v této příručce.

- 1 Při usazení na stroji, si nastavte sedadlo a volant do pohodlné polohy pomocí ovladačů (25) a (5).
- 2 Otočte hlavní spínač s klíčkem (J) do polohy ZAPNUTO (I). Tímto se rozsvítí kontrolky na ovládacím panelu, včetně kontrolky stavu baterie (K) a počítadla hodin (G).
- 3 Uvolněte západku parkovací brzdy (6). Pokud chcete se strojem přejet do místa, kde bude prováděno mytí, sešlápněte rovnoměrně přední část plynového pedálu (8) a stroj se rozjede dopředu, nebo zadní část pedálu a stroj se rozjede dozadu. Změnou přítlaku pedálu dosáhnete požadované rychlosti.
- 4 Nastavte páku ventilu ovládání přítoku mycího roztoku (7) na otevření z 1/4 nebo 1/3 (**modely mimo EcoFlex**).  
Stisknete spínač průtoku (T) a zvolte hodnotu průtoku saponátu (**modely EcoFlex**).  
Uvědomte si, že nastavení průtoku lze změnit tak, aby bylo možné zajistit proměnný přítok mycího roztoku podle různých typů podlah, které jsou čištěny. Příklad: Hrubé nebo absorbující podlahy, například beton bez povrchové úpravy, budou vyžadovat větší množství mycího prostředku, než hladké podlahy s povrchovou úpravou.  
**POZNÁMKA (modely mimo EcoFlex):** K dosažení trvale sníženého přítoku mycího roztoku je nutné zcela otevřít páku ventilu ovládání mycího roztoku (7) a pak otočit do otevřené polohy ZAPNUTO ventil ECO Solution™ (26). Pokud je tato páčka v poloze „VYPNUTO“, stroj pracuje konvenčním způsobem; přítok mycího roztoku je seřízen pomocí páky ovládání mycího roztoku (7). Pokud je páka v poloze „ZAPNUTO“, je přítok mycího roztoku řízen automaticky. Páka ovládání mycího roztoku (7) by neměla být vypínána, protože je v takovém případě neaktivní. Ujistěte se, že páka ventilu (26) je zcela v otevřené poloze ZAPNUTO nebo zcela v uzavřené poloze VYPNUTO, nikdy ji neoponechávejte v mezipoloze. Pokud je požadován přívod vyššího množství roztoku, VYPNĚTE ventil ECO Solution™ (26) a nastavte průtok páky ventilu ovládání přítoku mycího roztoku (7).  
**POZNÁMKA:** Systémy přívodu roztoku, vysávání a saponátu (modely EcoFlex) jsou aktivovány automaticky v okamžiku, kdy stisknete spínač snížení přítlaku mytí (D) nebo spínač zvýšení přítlaku mytí (F). Nevyžaduje se žádná další činnost. Každý jednotlivý systém lze samostatně zapnout a vypnout stiskem spínačem, kdykoliv během mytí.
- 5 Stisknete a podržte spínač přívodu roztoku (R) 5 sekund, aby se podlaha namočila. **POZNÁMKA:** To musíte provést před stiskem spínače zapnutí mytí (F).
- 6 Pokud stisknete spínač snížení přítlaku mytí (D), nebo spínač zvýšení přítlaku mytí (F), kartáče a stěrka se automaticky spustí do dolní polohy na podlahu. Jakmile aktivujete plynový pedál (8), zapne se otáčení kartáčů, přívod saponátu (modely EcoFlex) a odsávání. **Poznámka:** Pokud stroj jede směrem dozadu, budou se pouze otáčet kartáče, zatímco přívod mycího roztoku a saponátu (modely EcoFlex) se automaticky vypne, aby se roztok zbytečně neplýtvá.
- 7 Začněte s mytím jízdou se strojem směrem dopředu, normální rychlostí chůze, každou vyčištěnou dráhu překryjte asi o 2-3 palce (50-75 mm). V případě potřeby seřídte rychlost pohybu stroje a přívod mycího prostředku, na základě stavu podlahy.

**UPOZORNĚNÍ!**

Pokud se kartáče otáčejí, udržujte stroj v chodu, aby nedošlo k poškození podlahy.

- 8 Při mytí kontrolujte často stav podlahy za strojem, abyste se ujistili, že použitá voda je řádně vysávána. Pokud je za strojem viditelná stopa, patrně aplikujete příliš mycího prostředku, nebo je sběrací nádrž plná, nebo je nutné provést nastavení stěrky.
- 9 **Pouze modely EcoFlex:** Výchozím nastavením stroje je čistící režim EcoFlex (indikátor spínače režimu EcoFlex (X) svítí ZELENEĚ), který šetří mycím roztokem a saponátem. Stisknete spínač režimu EcoFlex (Y) ke zrušení čistícího režimu EcoFlex a k dočasnému zvýšení průtoku mycího roztoku a poměru saponátu. Indikátor (X) pak bude zeleně blikat po dobu jedné minuty, průtok mycího roztoku se zvýší o jednu úroveň a poměr saponátu se zvýší na předem naprogramovanou hodnotu. Předem naprogramovaný poměr, který se používá během zrušení režimu EcoFlex, může být upraven. Při vypnutém systému saponátu stisknete a přidržte spínač saponátu ZAP/VYP (S) po dobu 2 sekund. Indikátor saponátu (U) bude blikat a každým stisknutím spínače budete procházet dostupnými hodnotami poměrů (1:32(#9), 1:50(#8), 1:64(#7), 1:100(#6), 1:128(#5), 1:200(#4), 1:256(#3), 1:300(#2), 1:400(#1)). Jakmile se zobrazí požadovaný poměr (#) na displeji (W), přestaňte nabídkou procházet a vybraná hodnota se po 5 sekundách pevně nastaví.  
**POZNÁMKA:** Stisknutí a přidržení spínače EcoFlex (Y) po dobu 2 sekund deaktivuje systém EcoFlex. Opětovná aktivace je možná pouze dalším stisknutím spínače EcoFlex (Y). Otáčením spínače s klíčkem (J) se systém znovu neaktivuje. Systém EcoFlex bude fungovat pouze v případě, že byl zapnut systém mokrého čištění (D nebo F).
- 10 U velmi znečištěných podlah nemusí být jednorůchodové mytí dostačující a bude nutné provést průchody dva. Činnost stroje je stejná jako pro jednorůchodové mytí, pouze při prvním průchodu je stěrka v horní poloze (stisknete spínač odsávání (O) a zvednete stěrku). Tímto je umožněno ponechání mycího roztoku na podlaze a jeho delší působení. Druhý průchod poté proběhne na stejné ploše, stěrka je spuštěna a mycí roztok odsát.
- 11 Sběrací nádrž má automatický plovákový ventil, který zabraňuje vniknutí roztoku do odsávacího systému v případě naplnění sběrací nádrže. Pokud je vypínací plovákový ventil aktivován, řídicí systém vypne systémy mytí, odsávání a přívodu mycího roztoku a saponátu (modely EcoFlex). Displej přítlaku mytí / počítadlo provozních hodin (G) zobrazí hlášení „PLNO“. Vymazání displeje provedete stiskem spínače vypnutí mytí (B), spínače snížení přítlaku mytí (D), spínače zvýšení přítlaku mytí (F) nebo spínače odsávání (O). Po uzavření plovákového ventilu musí být sběrací nádrž vyprázdněna. S uzavřeným plovákovým ventilem **nebude** stroj odsávat vodu. **POZNÁMKA:** Pokud řídicí systém trvale ukazuje plnou nádrž, i když zaplněná není, funkce automatického vypínání může být vypnutá - v takovém případě je nutné požádat o pomoc kvalifikovaného servisního mechanika, který tuto funkci aktivuje pomocí servisní příručky.
- 12 Pokud chcete zastavit mytí nebo je sběrací nádrž plná, stisknete jednou tlačítko vypínání mytí (O). Tímto automaticky zastavíte mycího kartáče a přítok mycího prostředku a mycí plošina se zvedne do horní polohy (UP). **POZNÁMKA:** Odsávací systém/systém stěrky se nevypne v případě, pokud je tento spínač stisknut pouze jednou, toto umožní pouze odsát zbývající vody aniž by bylo nutné zapínat znovu odsávání. Tlačítko stisknete podruhé a stěrka se zvedne a odsávání se zastaví po 10 sekundové prodlevě.
- 13 Zajedte se strojem na MÍSTO VYHRAZENÉ PRO LIKVIDACI ODPADU a vyprázdněte sběrací nádrž. Pro vyprázdnění sběrací nádrže vytáhněte konec hadice (21), pak vyjměte krytku (podržte jej nad úrovní hladiny vody v nádrži, aby nedošlo k náhlému a nekontrolovatelnému výtoky odpadní vody). Doplněte nádrž mycím roztokem a pokračujte v mytí.

## MOKRÉ VYSÁVÁNÍ

Následující kroky je nutné provést při instalaci volitelného příslušenství pro mokré vysávání ke stroji.

- 1 Odpojte od sestavy stěrky odsávací hadici. Připojte spojku a hadici ze soupravy tyčového nástavce k odsávací hadici.
- 2 K hadici připojte vhodný nástroj pro mokré vysávání. (volitelná souprava tyčového nástavce PN56314307 je k dispozici od společnosti Nilfisk).
- 3 Otočte hlavní spínač s klíčkem (J) do polohy ZAPNUTO a dále stiskněte spínač tyčového nástavce (I). Odsávací motor a čerpadlo se uvedou do trvalého chodu, dokud nebude spínač znovu stisknut a systém tak odpojen. **POZNÁMKA:** Pokud řídicí systém trvale ukazuje plnou nádrž, i když zaplněná není, může být vypnutá funkce automatického vypínání - v takovém případě je nutné požádat o pomoc kvalifikovaného servisního mechanika.

## PO POUŽITÍ

- 1 Po dokončení mytí stiskněte dvakrát spínač vypnutí mycího systému (B), čímž dojde k automatickému zvednutí, zatažení a zastavení všech systémů stroje (kartáč, stěrka, odsávání a přívod mycího roztoku (modely EcoFlex)). Potom přejedte se strojem do servisního prostoru, kde je možné provádět každodenní údržbu.
- 2 Vyprázdnění nádrže s mycím roztokem je možné po vyjmutí drenážní hadice mycího roztoku (4) z upevňovací svorky. Nasměrujte hadici do odpadového odtoku vyhrazeného k tomuto účelu a vyjměte záslepu. Opláchněte nádrž čistou vodou.
- 3 Vyprázdnění sběrací nádrže proveďte vytažením drenážní hadice sběrné nádrže (21) z úložného prostoru. Nasměrujte hadici do odpadového odtoku vyhrazeného k tomuto účelu a sejměte krytku (podržte jej nad úroveň hladiny vody v nádrži, aby nedošlo k náhlému a nekontrolovatelnému výtoku odpadní vody). Opláchněte nádrž čistou vodou.
- 4 Demontujte kartáče a držáky padů. Opláchněte kartáče nebo pady v teplé vodě a nechte je dokonale uschnout.
- 5 Vyjměte stěrku, opláchněte ji teplotou vodou a namontujte nazpět.
- 6 Demontujte zásobník na válcovém systému a důkladně jej opláchněte. Demontáž proveďte na obou stranách stroje otevřením zástěrek a naklopením zásobníku nahoru a ven od skříňové stroje, pak jeho vytažením.
- 7 Zkontrolujte údaje uvedené v tabulce pravidelné údržby níže a proveďte údržby podle potřeby před uložením stroje

## PLÁN ÚDRŽBY

POLOŽKA ÚDRŽBY	Denně	Týdně	Měsíčně	Ročně
Nabití baterií	X			
Kontrola / mytí nádrží a hadic	X			
Kontrola / mytí / otáčení mycích kartáčů/padů	X			
Kontrola / mytí stěrky	X			
Kontrola / mytí plovákového ventilu vypínání odsávání	X			
Kontrola / mytí pěnového filtru odsávacího motoru	X			
Vyprázdnění/čištění kosového síta ve sběrací nádrži	X			
Vyčištění zásobníku u válcového systému	X			
Kontrola hladiny elektrolytu v bateriích		X		
Kontrola zástěrek mycí plošiny		X		
Kontrola / mytí filtru mycího roztoku		X		
Kontrola nožní / parkovací brzdy – opotřebení / seřízení		X		
Vyčištění systému mycího roztoku u válcového systému		X		
Vyprázdnění systému aplikace saponátu (pouze modely EcoFlex)		X		
Mazání – maznice			X	
* Kontrola uhlíkových kartáčů elektromotorů				X

\* Provedení kontroly kartáče a uhlíkového kartáče motoru odsávání po každých 300 hodinách provozu nebo jednou ročně svěřte servisnímu středisku Nilfisk. Kartáč a uhlíkové kartáče hnacího motoru zkontrolujte každých 500 hodin provozu nebo jednou ročně.

**POZNÁMKA:** Viz také servisní příručka, kde jsou uvedeny detailní informace o údržbě a servisních zásazích.

- 8 Stroj ukládejte ve vnitřních prostorech, na suchém místě. Stroj chraňte před zamrznutím. Vždy ponechávejte nádrž otevřenou, aby mohly větrat.
- 9 Přesuňte hlavní spínač s klíčkem (J) do polohy VYP a vyjměte klíček ze zapalování.

## MAZÁNÍ STROJE

Jednou měsíčně napumpujte malé množství mazacího tuku do každé maznice na stroji, až z míst okolo ložisek začne vytékat tuk.

**Umístění maznic pro mazací tuk:**

- Náprava samostavícího kolečka stěrky
- Kardanový kloub hřídele volantu

**Jednou měsíčně naneste lehký strojní olej a promažte:**

- Řetěz řízení
- Všechny otočné závěsy stěrky, pákové kartáče a bočních zástěrek
- Závity seřizovací šroubu nastavení úhlu stěrky

## NABÍJENÍ BATERIÍ

Baterie nabíjejte pokaždé, kdy je stroj používán, nebo kdykoliv indikátor stavu nabití baterií **(K)** ukazuje do žlutého nebo červeného pole nebo problikává červená kontrolka.

Nabíjení baterií provedete takto...

- 1 Stiskněte spínač odpojení baterie **(13)**.
- 2 Otevřete kryt bateriového prostoru **(16)** a zajistěte správné větrání.
- 3 Zasuňte konektor od nabíječky do konektoru baterie **(22)**.
- 4 Postupujte podle pokynů na nabíječce baterie.
- 5 Zkontrolujte hladinu elektrolytu v článcích baterie po jejím dobití. V případě potřeby dolijte destilovanou vodu tak, aby hladina elektrolytu dosahovala spodní strany plnicích otvorů.



### VÝSTRAHA:

Nenaplňujte baterie před jejich nabíjením.

Nabíjejte baterie pouze v dobře větrané místnosti.

Při nabíjení baterií nekuřte.



### UPOZORNĚNÍ!

Otřete vodu a kyselinu z horní strany baterie po dobití, pokud dojde k jejich rozlítí, a zabraňte tak poškození podlahy.

## KONTROLA STAVU ELEKTROLYTU V BATERIÍCH

Stav elektrolytu v baterii kontrolujte alespoň jednou týdně.

Po nabití baterie vyjměte větrací zásepky článků a zkontrolujte stav elektrolytu v každém článku. K doplnění stavu elektrolytu používejte výhradně destilovanou vodu a to tak, aby hladina elektrolytu dosahovala spodní strany plnicích otvorů.

Baterie **NENAPLŇUJTE NADMĚRNĚ!**



### UPOZORNĚNÍ!

Kyselina se může rozlít na podlahu, pokud budou baterie nadměrně naplněny kapalinou.

Dotáhněte řádně větrací zásepky. Pokud je baterie znečištěna kyselinou, omyjte a otřete její horní povrch roztokem jedlé sody a vody (2 polévkové lžíce sody na 1 kvart vody).

## ÚDRŽBA STĚREK

Pokud stěrka za sebou zanechává úzké pruhy nebo stopy vody, listy mohou být znečištěné nebo poškozené. Vyměňte stěrku, opláchněte ji pod teplou vodou a zkontrolujte listy. Jsou-li listy prasklé, pokroucené, zvlněné nebo opotřebené, obraťte je nebo vyměňte.

### Obrácení nebo výměna zadního stíracího listu stěrky:

- 1 Viz obrázek 3. Zdvihněte stěrku z podlahy a otevřete uvolňovací západku zadního listu stěrky (A).
- 2 Sejměte napínací pás (B).
- 3 Stáhněte zadní list z polohovacích kolíků.
- 4 List stěrky má 4 pracovní hrany. Otočte list tak, aby směrem k přední části stroje směřovala čistá a nepoškozená hrana. List vyměňte v případě, že jsou všechny 4 hrany velmi poškozené, opotřebené nebo pokroucené.
- 5 Namontujte list podle těchto pokynů prováděných v opačném pořadí a nastavte sklon stěrky.

### Obrácení nebo výměna předního listu stěrky:

- 1 Zdvihněte stěrku z podlahy, uvolněte (2) křídlové matice (C) na horní části stěrky a demontujte stěrku.
- 2 Uvolněte křídlovou matici předního listu stěrky (D), potom sejměte napínací pás (E) a list.
- 3 List stěrky má 4 pracovní hrany. Otočte list tak, aby směrem k přední části stroje směřovala čistá a nepoškozená hrana. List vyměňte v případě, že jsou všechny 4 hrany velmi poškozené, opotřebené nebo pokroucené.
- 4 Namontujte list podle těchto pokynů prováděných v opačném pořadí a nastavte sklon stěrky.

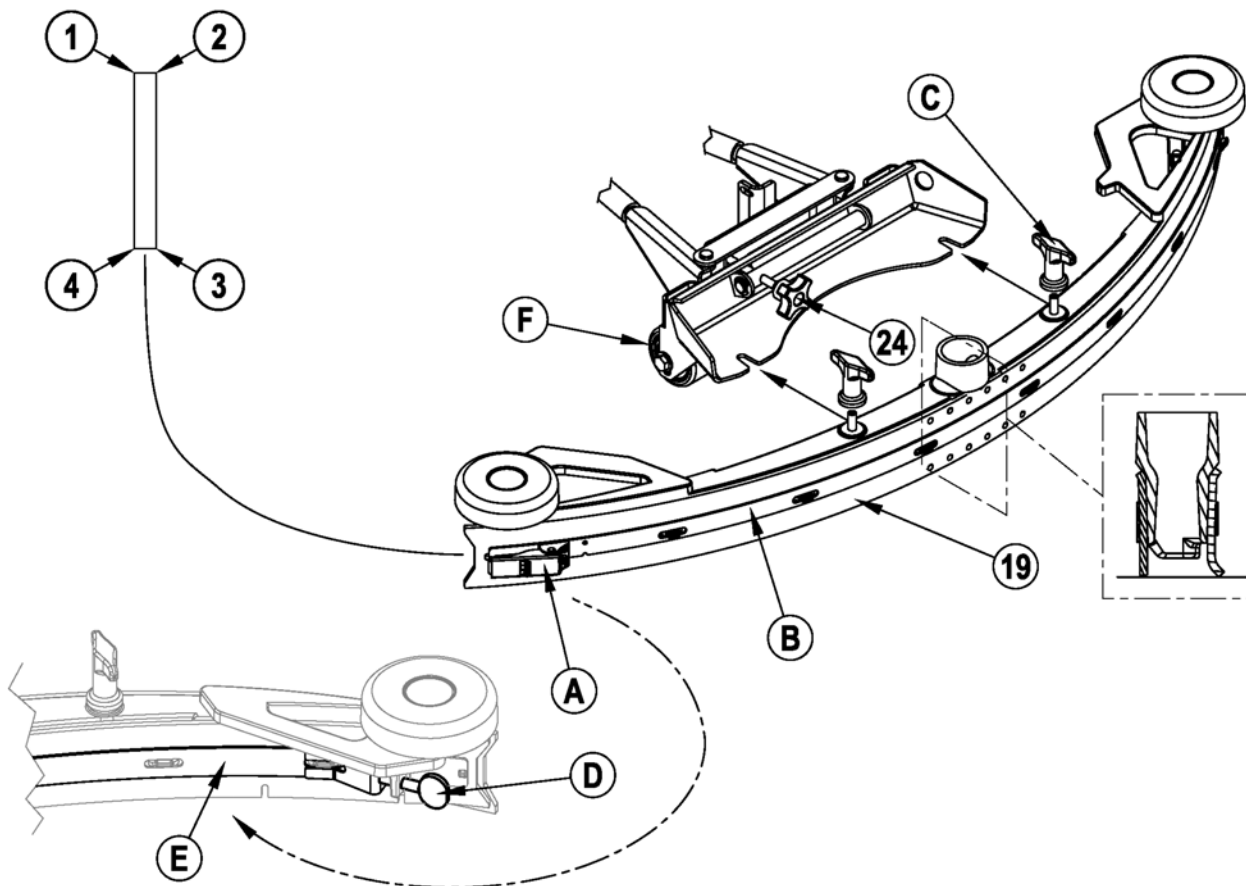
## SEŘÍZENÍ STĚRKY

Stěrku lze nastavovat dvěma způsoby, prostřednictvím úhlu a výšky.

Vždy upravte úhel stěrky, když vyměníte nebo obrátíte stírací list, nebo pokud stěrka nestírá podlahu dosucha.

- 1 Zajedte strojem na plochou a rovnou podlahu a spusťte stěrku dolů. Pak jeďte strojem směrem dopředu dostatečně daleko, aby se listy stěrky překlopily dozadu.
- 2 Nastavte sklon a výšku stěrky pomocí seřizovacího ovladače sklonu stěrky (24) a seřizovacího kolečka výšky stěrky (F) tak, aby se zadní list stěrky dotýkal podlahy rovnoměrně po celé šířce a aby byl mírně ohnutý, jak znázorňuje obrázek průřezu stěrkou.

## OBRÁZEK 3



## ÚDRŽBA BOČNÍCH ZÁSTĚREK (KOTOUČOVÝ SYSTÉM)

Funkce bočních zástěrek spočívá ve vedení odpadní vody ke stěrce a v zadržování vody na trase, kterou mycí stroj čistí. Během normálního použití se bříty zástěrek po čase opotřebí. Operátor si toho všimne v okamžiku, kdy stroj bude za sebou zanechávat stopu vody, vedoucí k prostorám vymezeným zástěrkami. Výškové seřízení lze provést snadno a to spuštěním stěrek tak, aby všechna voda byla vedena a odsávána stěrkou.

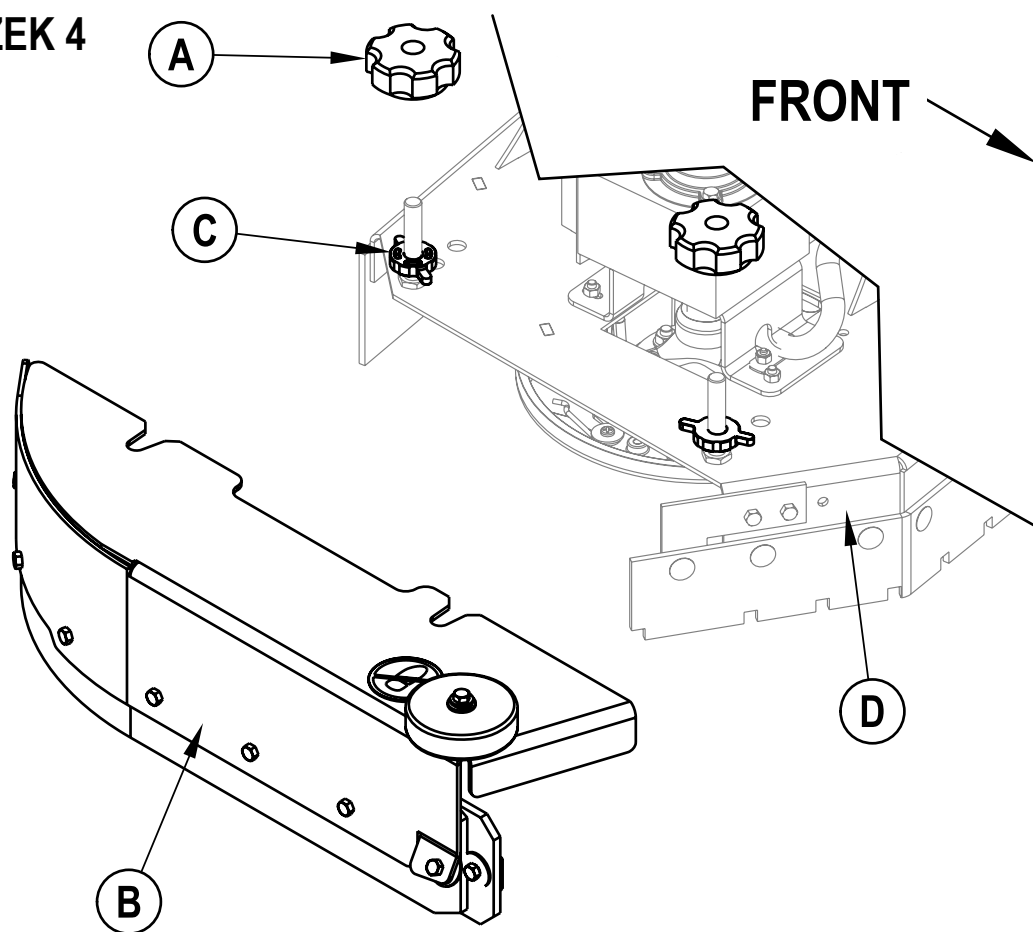
### Obrácení nebo výměna systému bočních zástěrek...

- 1 Viz obrázek 4. Povolte (2) přídržné šrouby bočních zástěrek (A) (2 na každé straně) a vytáhněte sestavy zástěrek (B) z mycí plošiny.
- 2 Vyměňte všechny spojovací materiál, který přidržuje zástěrky upevněné na skříni systému.
- 3 Vyměňte zástěrky jako celou sadu v případě, že jsou roztrhané, opotřebované mimo možnost dalšího seřízení, nebo jinak poškozené.
- 4 Namontujte sestavy zástěrek nazpět do stroje a proveďte seřízení zástěrek tak, aby bylo dosaženo správného styku s podlahou v okamžiku, kdy je mycí plošina spuštěna do polohy pro mytí.

### VÝŠKOVÉ SEŘÍZENÍ BOČNÍCH ZÁSTĚREK (KOTOUČOVÝ SYSTÉM)

- 1 Přídržné šrouby seřizovacího mechanismu skříně bočních zástěrek jsou opatřeny seřizovacími objímkami (C), které lze spustit nebo zvednout a kompenzovat tak opotřebení zástěrek.
- 2 Seřízení provedete tak, že demontujete sestavy zástěrek (B) z mycí plošiny (D) a zpřístupníte tak seřizovací objímky (C). Tip pro seřízení: Přídržné šrouby (A) lze povolit z místa pod skříní zástěrek a současně tak ponechat zástěrky na místě a otočit seřizovací objímky (C).
- 3 Otočte seřizovací objímky (C) (nahoru nebo dolů) do takového místa, kde se zástěrky překlopí při mytí tak, že všechny odpad bude udržován uvnitř prostoru obklopeného zástěrkami. Poznámka: Dokonalé funkce dosáhnete provedením jemného doladění nastavení. Nespouštějte zástěrky příliš nízkou, aby se nadměrně neohýbaly a nezpůsobily své předčasné opotřebení.

OBRÁZEK 4





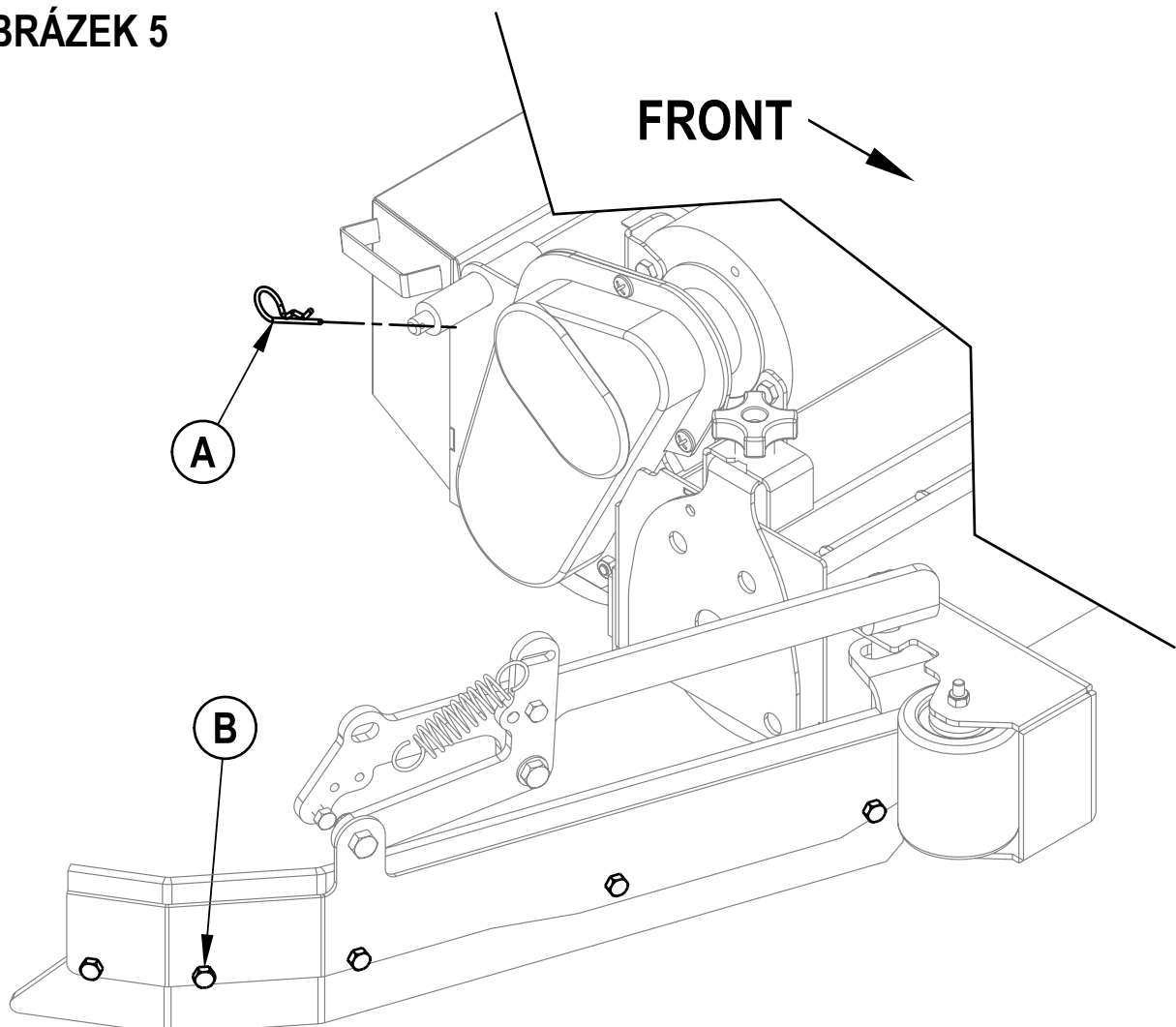
## ÚDRŽBA BOČNÍCH ZÁSTĚREK (VÁLCOVÝ SYSTÉM)

Funkce bočních zástěrek spočívá ve vedení odpadní vody ke stěrce a v zadržování vody na trase, kterou mycí stroj čistí. Během normálního použití se bříty zástěrek po čase opotřebí. Operátor si toho všimne v okamžiku, kdy stroj bude za sebou zanechávat stopu vody, vedoucí k prostorám vymezeným zástěrkami. U tohoto systému je výškové seřízení zástěrek automatické. Sestavy zástěrek by se měly pohybovat nahoru a dolů volně a plnit tak řádně svou funkci.

### Výměna systému bočních zástěrek...

- 1 **Viz obrázek 5.** Vyjměte (2) (A) závlačky a otočte sestavy zástěrek do otevřené polohy. Demontujte (B) šrouby a matice a vyjměte zástěrky a nahraďte je novými.

OBRÁZEK 5



## VŠEOBECNÉ POKYNY PRO ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD NA STROJI

Problém	Pravděpodobná příčina	Odstranění poruchy
Nedostatečné odsávání vody	Opotřebovaná nebo poškozená stíratka stěrky	Obratťe nebo vyměňte
	Stěrka je nesprávně nastavena	Nastavte stěrku tak, aby se stíratka dotýkala rovnoměrně podlahy po celé šířce
	Sběrací nádrž je plná	Vyprázdněte sběrací nádrž
	Netěsnost drenážní hadice sběrné nádrže	Zajistěte záslepku hadice nebo vyměňte
	Vadné těsnění krytu sběrací nádrže	Vyměňte těsnění / Těsnění správně usadte
	Ve stěrce se zachytila nečistota	Vyčistěte stěrku
	Odsávací hadice je ucpaná	Odstraňte nečistoty
	Použití přílišného množství mycího roztoku	Nastavte řídicí ventil přívodu roztoku
	Kryt filtru pěny není správně usazen	Kryt usadte správně
Nedostatečná kvalita mytí	Opotřebovaný kartáč nebo pad	Otočte nebo vyměňte kartáče
	Nesprávný typ kartáče nebo padu	Vyhledejte radu společnosti Nilfisk
	Nesprávně zvolený chemický prostředek	Vyhledejte radu společnosti Nilfisk
	Stroj se pohybuje příliš rychle	Zpomalte
	Nepoužíváte dostatek mycího prostředku	Nastavte řídicí ventil přívodu roztoku
	Nesprávné množství přívodu roztoku nebo chybí roztok	Nádrž na mycí roztok je prázdná
Potrubí mycího roztoku, ventily, filtry nebo žlab jsou ucpané		Propláchněte potrubí a žlab mycího roztoku a vyčistěte filtry
Řídicí ventily přívodu mycího roztoku nejsou otevřené		Nastavte řídicí ventil přívodu roztoku
Solenoidový ventil přívodu mycího roztoku		Vyčistěte nebo vyměňte ventil
Stroj nelze spustit	Došlo k odpojení spínače nouzového zastavení	Připojte znovu konektory baterie
	Bezpečnostní spínač sedadla operátora	Zkontrolujte, zda nedošlo k rozpojení obvodu a v případě potřeby proveďte výměnu
	Hlavní ovladač systému	Zkontrolujte chybové nebo poruchové kódy <b>(viz servisní příručka)</b>
	Odpojení jističe 10 A	Zkontrolujte případný zkrat systému a proveďte resetování
Chybí náhon na přední/zadní kola	Ovladač systému řízení rychlosti	Zkontrolujte chybové nebo poruchové kódy <b>(viz servisní příručka)</b>
	Odpojení jističe 70 A	Zkontrolujte, zda není přetížen hnací motor
	Došlo k odpojení spínače nouzového zastavení	Připojte znovu konektory baterie
Dochází k odpojování odsávání a displej zobrazuje "PLNÁ", i když sběrací nádrž plná není	Ucpaná hadice stěrky	Odstraňte nečistoty
	Odsávání velkého množství vody při vysokých rychlostech	Zpomalte nebo deaktivujte automatické vypínání systému <b>(viz servisní příručka)</b>
Nedostatečná kvalita zametání (Válcový systém)	Zásobník je plný	Vyprázdněte a vyčistěte zásobník
	Kartáče jsou opotřebované	Vyměňte kartáče
	Štětiny jsou ohnuté	Natočte kartáče
Nulový přítok saponátu (pouze modely EcoFlex)	Prázdná nádrž saponátu	Doplňte nádrž saponátu
	Ucpané nebo zkroucené potrubí přívodu saponátu	Vyprázdněte systém, narovnejte potrubí a odstraňte zkroucení
	Krytka suchého těsnění na nádrže saponátu není utěsněna	Usadte krytku suchého těsnění
	Magnet jezdce dávkovacího poměru saponátu chybí	Vyměňte jezdce
	Kabeláž čerpadla saponátu je odpojená nebo nesprávně připojená	Připojte nebo opravte zapojení kabeláže

## TECHNICKÉ ÚDAJE (instalace a testování na stroji)

Model		BR 850S	BR 1050S
Číslo modelu		56390916	56390921
Napětí baterie	V	36V	36V
Kapacita baterie	Ah	415	415
Stupeň ochrany		IPX3	IPX3
Hladina akustického výkonu (IEC 60335-2-72: 2002 Změna Z1:2005, ISO 3744))	dB(A)/20μPa	70	70
Celková hmotnost	liber/kg	1,732 / 785	1,732 / 785
Maximální zatížení podlahy koly (uprostřed vpředu)	psi / N/mm <sup>2</sup>	98 / .68	98 / .68
Maximální zatížení podlahy koly (napravo vzadu)	psi / N/mm <sup>2</sup>	53 / .36	53 / .36
Maximální zatížení podlahy koly (nalevo vzadu)	psi / N/mm <sup>2</sup>	70 / .48	70 / .48
Vibrace v řídicích rukojetích (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>
Vibrace v sedadle (EN 1032)	m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>
Stoupavost stroje			
Přeprava		20% (11.5°)	20% (11.5°)
Mytí		8% (4.6°)	8% (4.6°)
<b>Model</b>		<b>BR 850SC</b>	<b>BR 1050SC</b>
Číslo modelu		56390919	56390923
Napětí baterie	V	36V	36V
Kapacita baterie	Ah	415	415
Stupeň ochrany		IPX3	IPX3
Hladina akustického výkonu (IEC 60335-2-72: 2002 Změna Z1:2005, ISO 3744))	dB (A)/20 μPa	70	70
Celková hmotnost	liber/kg	1,732 / 785	1,732 / 785
Maximální zatížení podlahy koly (uprostřed vpředu)	psi / N/mm <sup>2</sup>	98 / .68	98 / .68
Maximální zatížení podlahy koly (napravo vzadu)	psi / N/mm <sup>2</sup>	53 / .36	53 / .36
Maximální zatížení podlahy koly (nalevo vzadu)	psi / N/mm <sup>2</sup>	70 / .48	70 / .48
Vibrace v řídicích rukojetích (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>
Vibrace v sedadle (EN 1032)	m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>
Stoupavost stroje			
Přeprava		20% (11.5°)	20% (11.5°)
Mytí		8% (4.6°)	8% (4.6°)

## TECHNICKÉ ÚDAJE (instalace a testování na stroji)

Model		BR 850S X	BR 1050S X
Číslo modelu		56381008	56381010
Napětí baterie	V	36V	36V
Kapacita baterie	Ah	415	415
Stupeň ochrany		IPX3	IPX3
Hladina akustického výkonu (IEC 60335-2-72: 2002 Změna Z1:2005, ISO 3744))	dB (A)/20 µPa	70	70
Celková hmotnost	liber/kg	1,732 / 785	1,732 / 785
Maximální zatížení podlahy koly (uprostřed vpředu)	psi / N/mm <sup>2</sup>	98 / .68	98 / .68
Maximální zatížení podlahy koly (napravo vzadu)	psi / N/mm <sup>2</sup>	53 / .36	53 / .36
Maximální zatížení podlahy koly (nalevo vzadu)	psi / N/mm <sup>2</sup>	70 / .48	70 / .48
Vibrace v řídicích rukojetích (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>
Vibrace v sedadle (EN 1032)	m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>
Stoupavost stroje			
Přeprava		20% (11.5°)	20% (11.5°)
Mytí		8% (4.6°)	8% (4.6°)
Model		BR 850SC X	BR 1050SC X
Číslo modelu		56381009	56381011
Napětí baterie	V	36V	36V
Kapacita baterie	Ah	415	415
Stupeň ochrany		IPX3	IPX3
Hladina akustického výkonu (IEC 60335-2-72: 2002 Změna Z1:2005, ISO 3744))	dB (A)/20 µPa	70	70
Celková hmotnost	liber/kg	1,732 / 785	1,732 / 785
Maximální zatížení podlahy koly (uprostřed vpředu)	psi / N/mm <sup>2</sup>	98 / .68	98 / .68
Maximální zatížení podlahy koly (napravo vzadu)	psi / N/mm <sup>2</sup>	53 / .36	53 / .36
Maximální zatížení podlahy koly (nalevo vzadu)	psi / N/mm <sup>2</sup>	70 / .48	70 / .48
Vibrace v řídicích rukojetích (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>
Vibrace v sedadle (EN 1032)	m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>
Stoupavost stroje			
Přeprava		20% (11.5°)	20% (11.5°)
Mytí		8% (4.6°)	8% (4.6°)



## SPIS TREŚCI

	strona
Wstęp .....	C-2
Przestrogi i ostrzeżenia .....	C-3
Budowa maszyny .....	C-4
Panel sterowania .....	C-5
<b>Przygotowanie maszyny do pracy</b>	
Montaż akumulatorów .....	C-6
Montaż szczotek .....	C-7
Montaż zbieraka .....	C-7
Napełnianie zbiornika roztworem detergentu .....	C-7
Układ dozowania detergentu (EcoFlex™) .....	C-8 – C-9
Sterowanie maszyną .....	C-10
Szorowanie .....	C-10
Odkurzanie na mokro .....	C-11
Po zakończeniu pracy .....	C-11
Harmonogram konserwacji .....	C-11
Smarowanie maszyny .....	C-11
Ładowanie akumulatorów .....	C-12
Sprawdzanie poziomu elektrolitu w akumulatorze .....	C-12
Konserwacja zbieraka .....	C-13
Regulacja zbieraka .....	C-13
Konserwacja listwy bocznej .....	C-14 – C-15
Rozwiązywanie problemów .....	C-16
Dane techniczne .....	C-17 – C-18

## WSTĘP

Poniższa instrukcja będzie pomocna w efektywnej eksploatacji jeżdżącej maszyny szorującej firmy Nilfisk™. Przed uruchomieniem maszyny należy dokładnie zapoznać się z instrukcją.

**Uwaga: Pogrubione liczby w nawiasach okrągłych wskazują pozycje przedstawione na ilustracjach, na stronach C-4 – C-5.**

Ten produkt przeznaczony jest tylko do użytku komercyjnego.

## CZĘŚCI I OBSŁUGA

Niezbędne naprawy powinny być wykonywane przez autoryzowane centrum serwisowe firmy Nilfisk, które dysponuje odpowiednio wyszkolonym personelem oraz oryginalnymi częściami i akcesoriami.

Aby uzyskać pomoc serwisową, proszę skontaktować się telefonicznie z DEALEREM FIRMY NILFISK. W trakcie rozmowy proszę podać model i numer seryjny maszyny.

## MODYFIKACJE

Bez uprzedniej pisemnej zgody ze strony Nilfisk-Advance Inc. klientowi ani użytkownikowi nie wolno dokonywać żadnym modyfikacji ani uzupełnień maszyny czyszczącej, które mogłyby wywierać wpływ na jej wydajność lub bezpieczeństwo pracy. Niezatwierdzone modyfikacje mogą być przyczyną unieważnienia gwarancji i nakładają na klienta odpowiedzialność z tytułu wszelkich wynikłych z tego powodu wypadków.

## TABLICZKA ZNAMIONOWA

Numer modelu i numer seryjny maszyny znajdują się na tabliczce znamionowej, umieszczonej na maszynie. Informacje o numerach potrzebne są podczas zamawiania części zamiennych do maszyny. Poniżej proszę wpisać numer modelu i numer seryjny maszyny, co ułatwi odnalezienie ich w przyszłości.

NUMER MODELU \_\_\_\_\_

NUMER SERYJNY \_\_\_\_\_

## WYJMOWANIE MASZINY ZE SKRZYNI

Kiedy maszyna zostanie dostarczona, należy uważnie obejrzeć pudło transportowe i maszynę w poszukiwaniu uszkodzeń. W przypadku widocznych uszkodzeń należy zachować pudło transportowe do wglądu. Należy niezwłocznie skontaktować się z działem obsługi klienta firmy Nilfisk w celu sporządzenia reklamacji związanej z uszkodzeniem przesyłki. Po zdjęciu pudła przeciąć plastikowe pasy i wyjąć drewniane klocki znajdujące się obok kół. Użyć rampy, aby przetransportować maszynę z palety na podłogę.

# PRZESTROGI I OSTRZEŻENIA

## SYMBOLE

Zamieszczone poniżej symbole są używane przez firmę Nilfisk w celu oznaczenia sytuacji potencjalnie niebezpiecznych. Należy zawsze uważnie zapoznać się z informacjami i podjąć niezbędne środki zabezpieczające personel i sprzęt.

Ta maszyna przeznaczona jest do użytku przemysłowego, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, zakładach produkcyjnych, sklepach i biurach – innego od normalnych domowych zastosowań.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Oznacza sytuację niebezpieczną, która spowoduje poważne obrażenia ciała lub śmierć.



### OSTRZEŻENIE!

Zwraca uwagę na sytuację, która może spowodować poważne obrażenia ciała.



### PRZESTROGA!

Zwraca uwagę na sytuację, która może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie maszyny i innego sprzętu.



Przed rozpoczęciem eksploatacji maszyny należy przeczytać wszystkie instrukcje.

## OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Charakterystyczne oznaczenia – przestrogi i ostrzeżenia – zamieszczone zostały w celu ostrzeżenia przed potencjalnym zagrożeniem obrażeniami ciała lub uszkodzeniem maszyny.



### OSTRZEŻENIE!

- \* Maszyną powinny sterować jedynie odpowiednio wyszkolone i upoważnione do tego osoby.
- \* Maszyna ta nie może być obsługiwana przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach psychicznych, czuciowych lub umysłowych ani przez osoby wykazujące się brakiem niezbędnego doświadczenia lub wiedzy.
- \* Podczas wjazdu maszyną na rampy czy inne powierzchnie nachylone należy unikać nagłych zatrzymań. Należy unikać nagłych, ostrych skrętów. W dół należy zjeżdżać bardzo powoli.
- \* Nie zbliżać do akumulatorów tworzyw, które iskrzą, palą się lub dymią. Podczas normalnej pracy maszyny wydzielane są gazy wybuchowe.
- \* Podczas ładowania akumulatorów wytwarzany jest silnie wybuchowy wodór. Akumulatory ładować tylko w miejscu o dobrej wentylacji z daleka od otwartego ognia. Nie palić podczas ładowania akumulatorów.
- \* Podczas pracy w pobliżu części elektrycznych nie należy nosić biżuterii.
- \* Przed naprawą części elektrycznych należy wyłączyć maszynę (pozycja kluczyka „0”) i odłączyć akumulatory.
- \* Nigdy nie należy pracować pod maszyną bez wcześniejszego podparcia jej za pomocą kołków lub innych podpór.
- \* Nie wolno stosować łatwo palnych środków czyszczących, pracować w pobliżu takich substancji lub pracować w miejscach, w których znajdują się ciecze łatwopalne.
- \* Nie czyścić maszyny za pomocą płuczki ciśnieniowej.
- \* Używać jedynie szczotek dostarczonych z urządzeniem lub określonych w instrukcji obsługi. Stosowanie innych szczotek może ujemnie wpływać na bezpieczeństwo.



### PRZESTROGA!

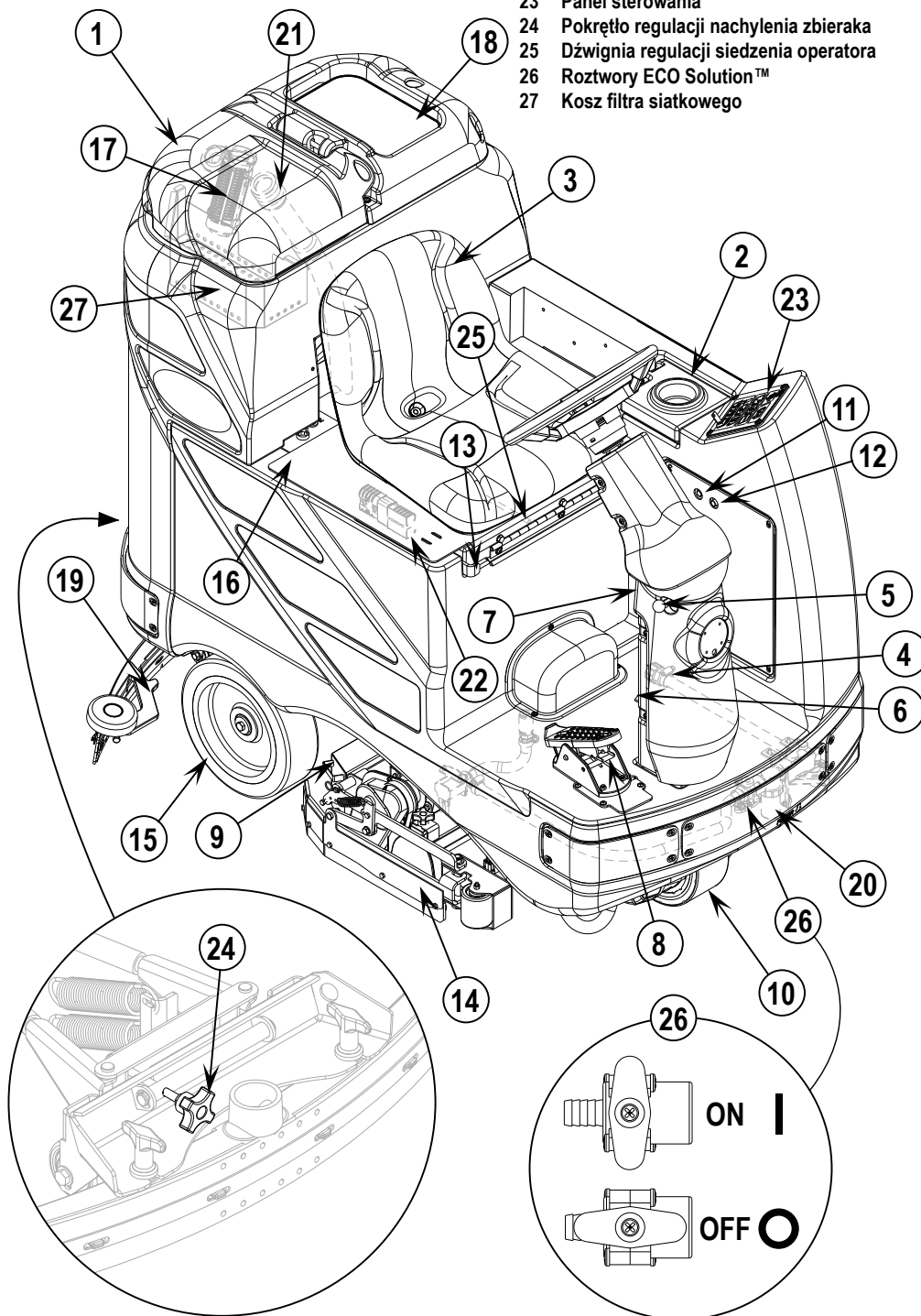
- \* Maszyna nie jest dopuszczona do użytku na ścieżkach i drogach publicznych.
- \* Maszyna nie nadaje się do zbierania odpadów niebezpiecznych.
- \* Nie stosować tarczy zrywających i ściernych. Firma Nilfisk nie bierze odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia powierzchni posadzki spowodowane przez tarcze zrywające i ściernie (używanie tarcz może również doprowadzić do uszkodzenia układu napędowego szczotki).
- \* Podczas obsługi maszyny należy zapewnić bezpieczeństwo osób trzecich, szczególnie dzieci.
- \* Przed przystąpieniem do czynności naprawczych należy uważnie zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami dotyczącymi danej funkcji.
- \* Nie należy pozostawiać maszyny bez nadzoru bez jej uprzedniego wyłączenia kluczykiem (pozycja „0”), wyjęcia kluczyka i załączenia hamulca postojowego.
- \* Przed wymianą szczotek oraz przed otwarciem drzwiczek kontrolnych należy wyłączyć maszynę (pozycja kluczyka „0”) i wyjąć kluczyk.
- \* Należy podjąć odpowiednie środki bezpieczeństwa, aby uniknąć przytraśnięcia włosów, biżuterii i luźnej odzieży przez ruchome części maszyny.
- \* Podczas jazdy maszyną w temperaturach poniżej zera należy zachować szczególną ostrożność. Woda w roztworze, w zbiornikach wody zebranej i detergentu oraz w przewodach może zamarzać, powodując uszkodzenie zaworów i złączek. Płukać płynem do spryskiwacza przedniej szyby.
- \* Przed złomowaniem maszyny należy wyjąć z niej akumulatory. Utylizację akumulatorów należy przeprowadzić w bezpieczny sposób, zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.
- \* Nie należy używać maszyny na powierzchniach o nachyleniu przekraczającym wartość podaną na maszynie.
- \* Przed przystąpieniem do eksploatacji maszyny należy założyć wszystkie drzwiczki i pokrywy w sposób wskazany w instrukcji obsługi.

## ZACHOWAĆ POWYŻSZE INSTRUKCJE

## BUDOWA MASZYNY

Zgodnie z wcześniejszą informacją, w tekście będą zamieszczone pogrubione liczby lub litery w nawiasach okrągłych – na przykład: (2). O ile nie określono inaczej, numery te odnoszą się do pozycji przedstawionych na kolejnych stronach. W razie konieczności należy wrócić do tych stron, aby dokładnie ustalić położenie wspomnianego w tekście elementu.

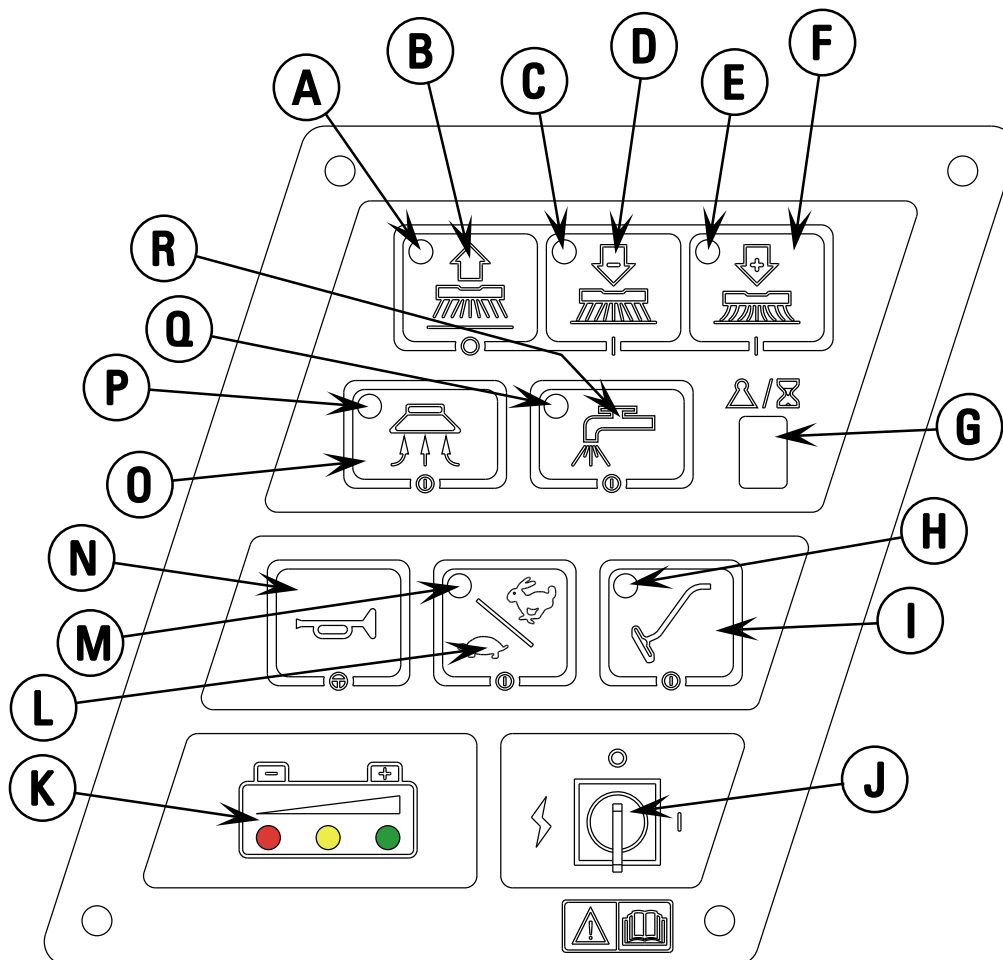
- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 1  | Pokrywa zbiornika wody zebranej                   | 12 | Wyłącznik automatyczny obwodu sterowania                 |
| 2  | Pokrywa wlewu zbiornika z roztworem detergentu    | 13 | Włącznik awaryjnego zatrzymania / odłączenia akumulatora |
| 3  | Siedzenie operatora                               | 14 | Zespół szorowania  |
| 4  | Przewód spustowy zbiornika z roztworem detergentu | 15 | Tylne koło   |
| 5  | Pokrętło regulacji nachylenia kierownicy          | 16 | Komora akumulatora (pod siedzeniem)                      |
| 6  | Pedał hamulca / hamulec postojowy                 | 17 | Pływak odcinający dopływ do zbiornika wody zebranej      |
| 7  | Dźwignia sterowania przepływem roztworu           | 18 | Obudowa filtra silnika układu odsysania                  |
| 8  | Pedał gazu, kierunek/prędkość                     | 19 | Zespół zbieraka  |
| 9  | Kosz samowyladowczy (tylko modele walcowe)        | 20 | Filtr roztworu detergentu                                |
| 10 | Koło napędowe i sterujące                         | 21 | Przewód spustowy zbiornika wody zebranej                 |
| 11 | Automatyczny wyłącznik napędu koła                | 22 | Złącze akumulatora maszyny                               |
|    |   | 23 | Panel sterowania   |
|    |   | 24 | Pokrętło regulacji nachylenia zbieraka                   |
|    |   | 25 | Dźwignia regulacji siedzenia operatora                   |
|    |   | 26 | Roztwory ECO Solution™                                   |
|    |   | 27 | Kosz filtra siatkowego                                   |





## PANEL STEROWANIA

- A Wskaźnik wyłączenia szorowania
- B Przycisk wyłączenia szorowania
- C Wskaźnik zmniejszania nacisku szczotek szorujących
- D Przełącznik zmniejszania nacisku szczotek szorujących
- E Wskaźnik zwiększonego nacisku szczotek szorujących
- F Przełącznik zwiększania nacisku szczotek szorujących
- G Wyświetlacz nacisku / czasu pracy szczotek
- H Wskaźnik włączenia funkcji ręcznego sprzątania
- I Włącznik funkcji ręcznego sprzątania
- J Stacyjka
- K Wskaźnik stanu akumulatora
- L Przełącznik zmiany prędkości
- M Wskaźnik zmiany prędkości
- N Włącznik klaksonu
- O Włącznik odsysania
- P Wskaźnik układu odsysania
- Q Wskaźnik układu dozowania detergentu
- R Przełącznik dozowania roztworu detergentu



## OPIS WSKAŹNIKÓW STANU AKUMULATORA

Wskaźnik stanu akumulatora (K) składa się z trzech lampek, zielonej, żółtej i czerwonej. Wskazania wartości napięcia będą zmieniać się na podstawie wartości granicznych (standardowych lub alternatywnych) wprowadzonych w bloku sterującym. Poniżej przedstawiono zakresy napięcia akumulatora dla poszczególnych wskazań:

	Standardowe	Alternatywne
Zielona	34,00+	34,50+
Zielona i żółta	33,00-33,99	34,00-34,49
Żółta	32,00-32,99	33,50-33,99
Żółta i czerwona	31,50-31,99	33,00-33,49
Czerwona	31,00-31,49	32,50-32,99
Migający czerwony/odcięcie	<31,00	<32,50

**UWAGA:** Aby wybrać alternatywne wartości graniczne, należy zapoznać się z instrukcją techniczną. Jeżeli doszło do odcięcia zasilania (miga czerwony wskaźnik) akumulatory muszą zostać ponownie **CAŁKOWICIE** naładowane, aby wyzerować wskaźnik napięcia akumulatorów. Dopóki wskaźnik nie zostanie wyzerowany, nie będzie działał układ szorowania.

## MONTAŻ AKUMULATORÓW

### OSTRZEŻENIE!

W trakcie obsługi akumulatorów należy zachować szczególną ostrożność. Kwas siarkowy znajdujący się w akumulatorach może być przyczyną poważnych obrażeń, jeżeli dojdzie do jego kontaktu ze skórą lub oczami. Przez otwory w zaślepkach akumulatora wydostaje się silnie wybuchowy wodór. Przyczyną zapalenia gazu może być łuk elektryczny, iskra lub płomień.

Podczas obsługi akumulatora...

- \* Zdjąć biżuterię.
- \* Nie palić.
- \* Nosić okulary ochronne, gumowy fartuch i gumowe rękawice.
- \* Pracować w miejscu o dobrej wentylacji.
- \* Nie dopuścić, aby narzędzia jednocześnie dotykały więcej niż jednego zacisku akumulatora.

### PRZESTROGA!

W przypadku niewłaściwego montażu lub złego podłączenia akumulatorów części elektryczne maszyny mogą zostać poważnie uszkodzone. Akumulatory powinny być instalowane przez pracownika firmy Nilfisk lub wykwalifikowanego elektryka.

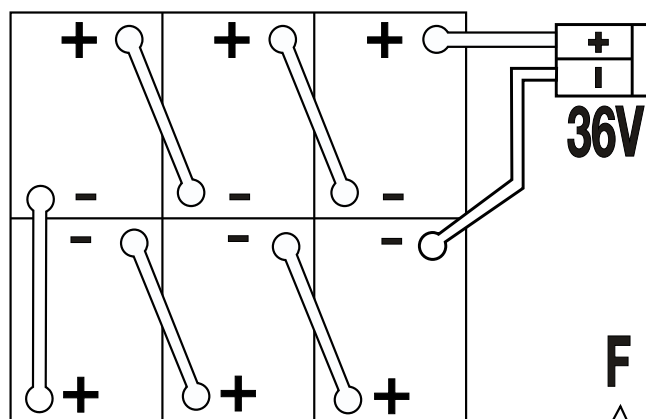
- 1 Wyłączyć zapłon (J) (pozycja kluczyka O) i wyciągnąć kluczyk. Następnie odchylić pokrywę komory akumulatora (16).
- 2 Za pomocą odpowiedniego pasa w dwie (2) osoby, ostrożnie podnieść akumulatory i umieścić je na podstawie dokładnie tak, jak pokazano. Patrz tabliczka ostrzegawcza 56380513 – rozkład okablowania akumulatora.
- 3 **Zob. Rysunek 1.** Przyłączyć przewody akumulatora zgodnie z rysunkiem i dokręcić nakrętki zacisków akumulatora.
- 4 Zamontować akumulatory i przymocować przewody dołączonymi taśmami.
- 5 Podłączyć złącze akumulatorowe do złącza maszyny (22) i zamknąć pokrywę komory akumulatorów.

### UWAGA!

Przed wymianą akumulatorów zob. TSBUS2008-984 lub odwiedź stronę <http://www.nilfisk-advance.com>

## RYSUNEK 1

**CAUTION: Before changing batteries consult TSBUS2008-984 or visit <http://www.nilfisk-advance.com>**



**415A/H - 20HR - RATE**

**56380513**

**MONTAŻ SZCZOTEK (UKŁAD TARCZOWY)****PRZESTROGA!**

Przed wymianą szczotek oraz przed otworzeniem drzwiczek kontrolnych należy wyłączyć maszynę (pozycja kluczyka „O”) i wyjąć kluczyk.

- 1 Należy upewnić się, że stacyjka (J) jest wyłączona (pozycja „O”). Aby umożliwić dostęp do szczotek, należy wymontować zespół listwy bocznej z obu stron. Uwaga: Listwy zamocowane są za pomocą dwóch dużych pokręteł; należy poluzować te pokręta i wysunąć zespoły listew z zespołu szorowania.
- 2 Aby założyć szczotki (lub pady), należy wpasować występy szczotki w otwory płyty montażowej, a następnie zabezpieczyć (przekręcić zewnętrzną krawędź szczotki w kierunku przodu maszyny).

**MONTAŻ SZCZOTEK (UKŁAD WALCOWY)****PRZESTROGA!**

Przed wymianą szczotek oraz przed otworzeniem drzwiczek kontrolnych należy wyłączyć maszynę (pozycja kluczyka „O”) i wyjąć kluczyk.

- 1 Należy upewnić się, że stacyjka (J) jest wyłączona (pozycja „O”). Aby umożliwić dostęp do szczotek, należy odchylić zespół listy bocznej z obu stron. Uwaga: Listwy są utrzymywane z każdej strony za pomocą dużych zawleczek; należy wyjąć kołki i wysunąć zespoły listew bocznych. Poluzować czarne pokręta (jedno z każdej strony) na górze zespołów kół pośredniczących i wymontować zespoły kół. Wsunąć szczotkę do obudowy, lekko podnieść, wcisnąć i kręcić aż do osadzenia. Ponownie założyć zespoły kół pośredniczących, zamknąć zespoły listew bocznych i zabezpieczyć za pomocą zawleczek.

**MONTAŻ ZBIERAKA**

- 1 Należy upewnić się, że zbierak (19) jest podniesiony (pozycja „O”) i stacyjka (J) jest wyłączona (pozycja „O”). Przytrzymać zbierak tak, aby zakrzywione końce skierowane były do przodu, następnie wsunąć zbierak do oprawy (A) (zob. Rysunek 2).
- 2 Ręcznie dokręcić nakrętki radełkowe (B), a następnie podłączyć przewód odsysania do rury zbieraka (C) (przewód odsysania powinien tworzyć pętlę skierowaną prawo).
- 3 Opuścić zbierak, przesunąć maszynę lekko do przodu i wyregulować nachylenie i wysokość zbieraka, posługując się kołem do regulacji nachylenia zbieraka (24) i pokrętłami regulacji wysokości zbieraka (D), tak aby tylna wargę zbieraka dotykała podłogi równo na całej długości i była lekko zakrzywiona w sposób przedstawiony na przekroju zbieraka.

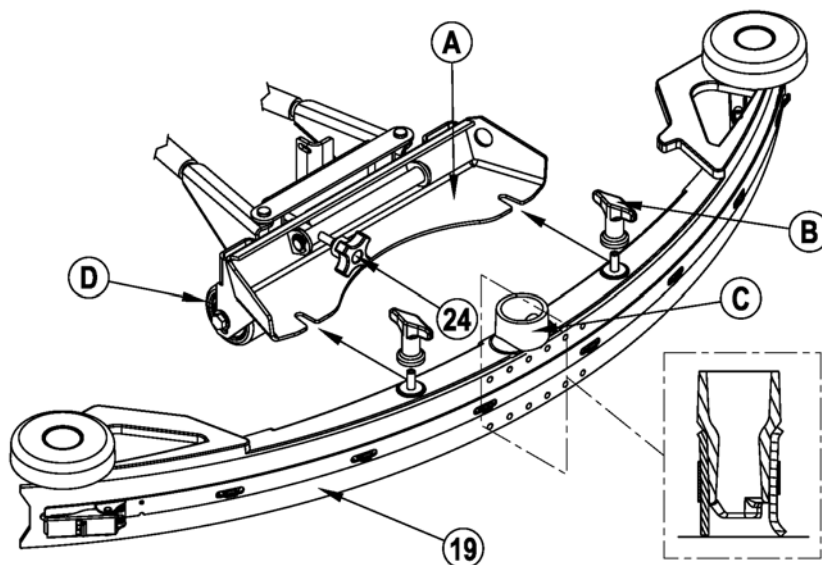
**NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA ROZTWOREM DETERGENTU**

Należy zapoznać się z etykietą na opakowaniu środka czyszczącego i odmierzyć odpowiednią ilość do przygotowania roztworu, wlewając ją do 151 litrowego zbiornika (40 galonów).

Podnieść pokrywę zbiornika z roztworem detergentu (2), następnie napełnić zbiornik wodą do 1/3 wysokości, dodać środek czyszczący i napełnić zbiornik tak, aby roztwór znajdował się 7,62 cm (3 cale) poniżej górnej krawędzi zbiornika (napełnić do poziomu dolnej krawędzi wlewu do zbiornika). **UWAGA:** Maszyny EcoFlex mogą być używane w typowy sposób, z napełnianiem zbiornika wymieszanym detergentem, ale można też użyć układu dozowania detergentu EcoFlex. Używając systemu dozowania detergentu EcoFlex nie należy mieszać detergentu w zbiorniku; należy używać czystej wody.

**PRZESTROGA!**

Używać tylko środków słabo pieniących, niepalnych ciekłych środków czyszczących przeznaczonych do zastosowań w automatycznych maszynach szorujących. Temperatura wody nie powinna przekraczać 54,4 stopni Celsjusza (130 stopni Fahrenheita).

**RYSUNEK 2**

## PRZYGOTOWANIE I UŻYCIE UKŁADU DOZOWANIA DETERGENTU (ECOFLEX)

### INSTRUKCJE OGÓLNE:

Naciskanie i zwalnianie przycisku dozowania detergentu (**S**), w czasie gdy uaktywniony jest system dozowania roztworu, spowoduje, że system dozowania detergentu będzie na przemian włączany i wyłączany. Przed użyciem innego detergentu układ należy oczyścić ze śladów poprzedniego środka. **UWAGA SERWISOWA:** Przed oczyszczeniem maszyny należy przesunąć nad studzienkę w podłodze, ponieważ podczas tego procesu pewna ilość roztworu wydostanie się z maszyny.

### Oczyszczanie przy zmianie środka chemicznego:

- 1 Odłączyć i wyjąć wkład detergentu.
- 2 Ustawić kluczyk w stacyjce (**J**) w położeniu włączenia (ON) oraz nacisnąć i przytrzymać przełącznik włączający i wyłączający podawanie detergentu (**S**) oraz przełącznik nastawiania intensywności dozowania roztworu (**T**) przez co najmniej 2 sekundy. **UWAGA:** Po uaktywnieniu wskaźnik diodowy natężenia przepływu roztworu (**U**) zacznie migotać i po upływie 10 sekund wyłączy się automatycznie. Zazwyczaj do oczyszczenia układu wystarcza jeden cykl czyszczenia.

### Oczyszczanie raz w tygodniu:

- 1 Odłączyć i wyjąć wkład detergentu. Zamontować i podłączyć wkład wypełniony czystą wodą.
- 2 Ustawić kluczyk w stacyjce (**J**) w położeniu włączenia (ON) oraz nacisnąć i przytrzymać przełącznik włączający i wyłączający podawanie detergentu (**S**) oraz przełącznik nastawiania intensywności dozowania roztworu (**T**) przez co najmniej 2 sekundy. **UWAGA:** Po uaktywnieniu wskaźnik diodowy natężenia przepływu roztworu (**U**) zacznie migotać i po upływie 10 sekund wyłączy się automatycznie. Zazwyczaj do oczyszczenia układu wystarcza jeden cykl czyszczenia.

Pojemnik detergentu (**AA**) jest wyposażony we wziernik ukazujący poziom detergentu (**BB**), który umożliwi sprawdzenie ilości detergentu pozostającego we wkładzie. Jeżeli poziom detergentu zbliża się do dolnej części wziernika, konieczne jest ponowne napełnienie lub wymiana wkładu.

### Ogólne przeznaczenie:

System wtryskiwania detergentu włącza się w momencie, gdy kluczyk w stacyjce (**J**) zostanie przekręcony w położenie włączenia, lecz mimo to detergent nie jest dozowany dopóki nie zostanie uaktywniony układ szorowania i naciśnięty pedał gazu (**8**). Natężenie przepływu roztworu detergentu automatycznie przełącza się na ostatnio ustawioną wartość. Natężenie przepływu roztworu detergentu można zmienić, naciskając raz po raz przełącznik dozowania roztworu (**T**). Istnieją trzy wartości natężenia przepływu, które są wskazywane przez wskaźnik natężenia przepływu roztworu (**V**). Natężenie przepływu detergentu wzrasta i maleje wraz z natężeniem przepływu roztworu, lecz proporcja dozowania detergentu pozostaje taka sama. Podczas szorowania układ dozowania detergentu można wyłączyć w każdej chwili poprzez ustawienie przełącznika włączającego i wyłączającego podawanie detergentu (**S**) na szorowanie samą wodą. Natężenie przepływu roztworu detergentu jest kontrolowane przez przełącznik nastawiania intensywności dozowania roztworu (**T**), niezależnie od tego, czy układ podawania detergentu jest włączony czy wyłączony.

Maszyna w sposób domyślny przestawia się na tryb czyszczenia EcoFlex (wskaźnik przełącznika EcoFlex (**X**) zapala się na ZIELONO), umożliwiając oszczędzanie roztworu i detergentu. Wcisnąć przełącznik EcoFlex (**Y**), aby wyjść z trybu czyszczenia EcoFlex i czasowo zwiększyć prędkość przepływu roztworu i proporcję dozowania detergentu. Spowoduje to migotanie zielonej diody wskaźnikowej (**X**) przez jedną minutę, prędkość przepływu roztworu ulegnie zwiększeniu do następnego poziomu, a proporcja dozowania detergentu zwiększy się do zaprogramowanej wstępnie wartości.

**UWAGA SERWISOWA:** Jeżeli maszyna ma być odstawiona na dłuższy czas lub jeżeli planowane jest zaprzestanie wykorzystywania systemu wtryskiwania detergentu (EcoFlex), wówczas należy zastosować się do powyższych zaleceń instrukcji „Oczyszczanie raz w tygodniu”.

### Proporcja detergentu:

- 1 Za wyjątkiem ręcznego wyłączenia trybu czyszczenia EcoFlex, proporcja dozowania detergentu jest ustalona na poziomie 1:400 (nr 1). Zaprogramowana z góry proporcja dozowania detergentu, która jest wykorzystywana podczas stosowania trybu EcoFlex może zostać skorygowana. W tym celu należy nacisnąć i przytrzymać w stanie wciśniętym przez 2 s włącznik ON/OFF (wł./wył.) (**S**) dozowania detergentu, podczas gdy system dozowania detergentu będzie wyłączony (OFF). Wskaźnik dozowania detergentu (**U**) będzie migotał i za każdym naciśnięciem przycisku będą włączane i wyłączane dostępne proporcje dozowania detergentu 1:32 (nr 9), 1:50 (nr 8), 1:64 (nr 7), 1:100 (nr 6), 1:128 (nr 5), 1:200 (nr 4), 1:256 (nr 3), 1:300 (nr 2), 1:400 (nr 1). Po wyświetleniu się żądanej proporcji dozowania detergentu na wyświetlaczu (**W**), należy dalsze naciskanie wstrzymać, a po 5 sekundach wybrana wartość zostanie ustalona.

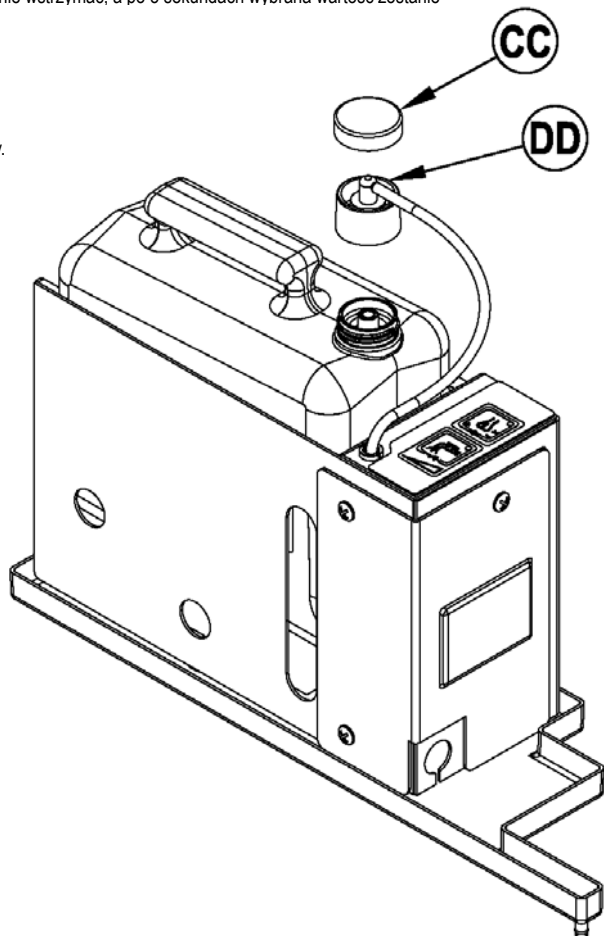
### INSTRUKCJE DOTYCZĄCE WKŁADU Z DETERGENTEM:

Napełnić wkład detergentem, maksymalnie 4,73 litra (1,25 galona). **UWAGA SERWISOWA:**

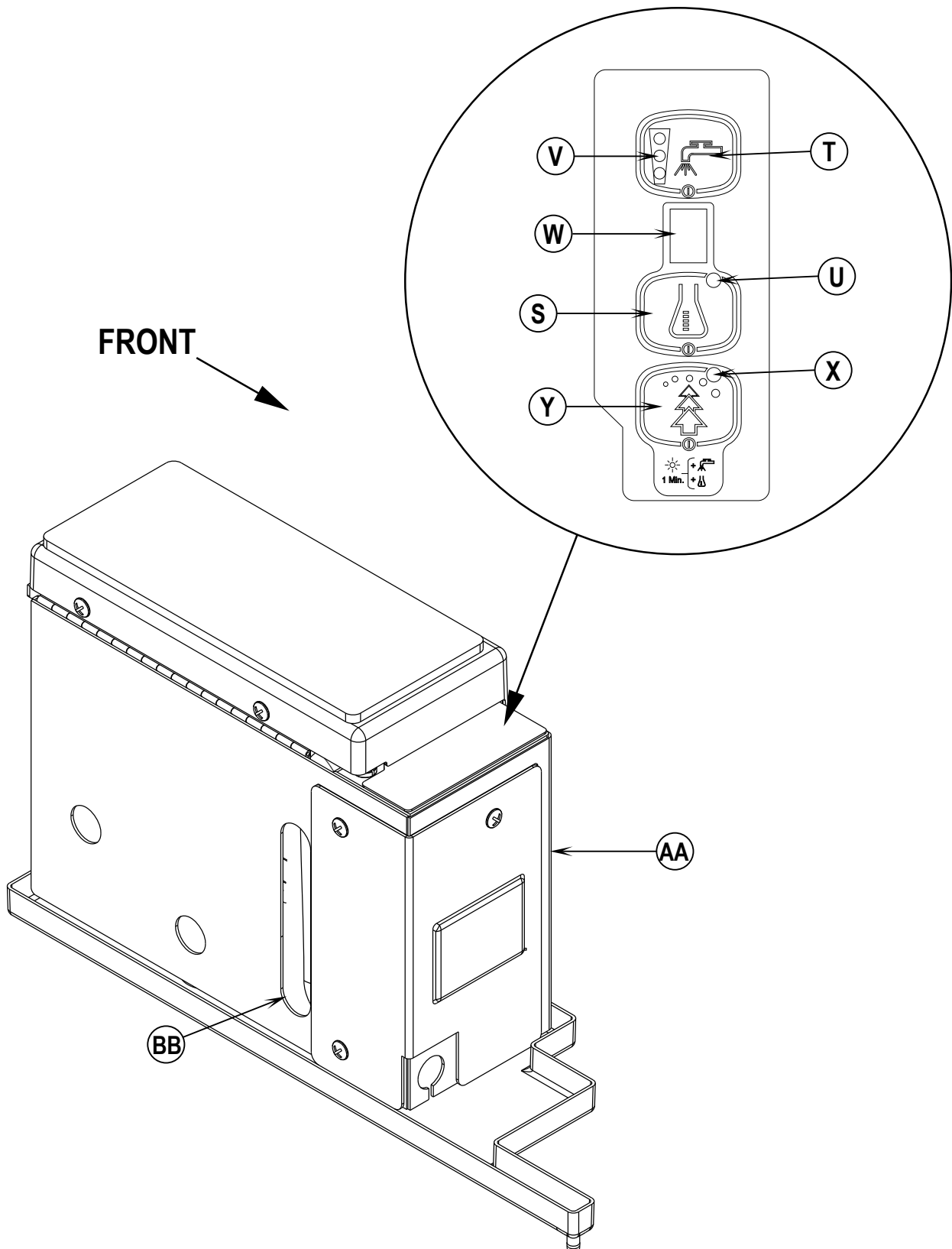
Aby uniknąć rozlania detergentu na maszynę, przed napełnieniem należy wkład detergentu wyjąć z pojemnika.

Zaleca się stosowanie osobnego wkładu dla każdego rodzaju detergentu, jaki ma być używany.

Na wkładach detergentu umieszczone są białe naklejki, na których można zanotować nazwę detergentu, co pozwoli uniknąć pomieszania płynów. W przypadku montażu nowego wkładu należy zdjąć zakrętkę (**CC**) i wkład umieścić w pojemniku detergentu. Zakrętkę suchą (**DD**) należy założyć w sposób przedstawiony na rysunku.



## PRZYGOTOWANIE I UŻYCIĘ UKŁADU DOZOWANIA DETERGENTU (ECOFLEX)



## STEROWANIE MASZYNĄ



## OSTRZEŻENIE!

Należy upewnić się, że elementy układu sterowania są znane, a ich funkcje jasne.

Podczas podjazdów obciążoną maszyną na rampy czy inne powierzchnie pochyłe należy unikać zatrzymań. Unikać nagłych, ostrych skrętów. W dół zjeżdżać bardzo wolno. Czyścić tylko na podjazdach (jazda w górę) na pochylnie.

## Aby szorować...

Podczas przygotowywania maszyny do pracy należy postępować zgodnie z przedstawionymi poniżej instrukcjami.

- 1 Po zajęciu miejsca na siedzeniu operatora, dla zapewnienia komfortu pracy należy za pomocą elementów nastawczych (25) i (5) wyregulować siedzenie i kierownicę.
- 2 Przekręcić kluczyk główny (J) do pozycji ON (I). Spowoduje to zaświecenie lampek wskaźnikowych na panelu sterowania, włączając wskaźnik stanu akumulatora (K) i licznik godzin (G).
- 3 Zwolnić hamulec postojowy (6). Aby doprowadzić maszynę do miejsca pracy, należy przyłożyć równy nacisk stopą na przednią część pedału hamulca (8), aby jechać do przodu, lub na tylną część pedału, aby jechać wstecz. Należy zmieniać nacisk stopy na pedał, aby uzyskać pożądaną prędkość.
- 4 Ustawić dźwignię zaworu sterowania przepływem roztworu (7), tak aby przepływ wynosił około 1/4, 1/3 (modele inne niż EcoFlex).  
Nacisnąć przełącznik dozowania roztworu (T), aby wybrać natężenie przepływu roztworu (modele EcoFlex).  
Natężenie przepływu może być zmieniane w celu zwiększenia ilości podawanego roztworu, podczas szorowania podłóg różnego typu. Przykład: chropowata, pochłaniająca powierzchnia, jak niewykończony beton, wymagał będzie większej ilości roztworu detergentu, niż gładka, wykończona podłoga.  
**UWAGA (Modele inne niż EcoFlex):** Aby uzyskać stały zmniejszony przepływ roztworu, należy ustawić dźwignię sterowania przepływem roztworu (7) w pozycji pełnego otwarcia i włączyć (ON) zawór roztworu ECO Solution™ (26). Gdy dźwignia znajduje się w położeniu „OFF”, maszyna działa w zwykły sposób; przepływem roztworu steruje dźwignia sterowania przepływem roztworu (7). Gdy dźwignia znajduje się w położeniu „ON”, sterowanie przepływem roztworu odbywa się automatycznie. Dźwignia sterowania przepływem roztworu (7) nie należy ustawiać w pozycji odcięcia; jednak poza tym wyjątkiem jest ona nieaktywna. Dźwignia zaworu (26) powinna się znajdować albo w położeniu ON, albo OFF, nigdy zaś w położeniu pośrednim. Jeżeli potrzebna jest większa ilość roztworu, należy wyłączyć (OFF) zawór roztworu ECO Solution™ (26), a następnie wyregulować natężenie przepływu roztworu za pomocą dźwigni zaworu sterowania przepływem roztworu (7).  
**UWAGA:** Układy sterowania natężeniem roztworu, odsysania i podawania detergentu (modele EcoFlex) są automatycznie aktywowane po naciśnięciu przełącznika zmniejszania nacisku szczotek szorujących (D) przełącznika zwiększania nacisku szczotek szorujących (F). Nie ma potrzeby wykonywania żadnych innych czynności. Poszczególne układy można wyłączać lub ponownie włączać, naciskając ten przełącznik w dowolnej chwili podczas szorowania.
- 5 Nacisnąć i przytrzymać przełącznik dozowania roztworu (R) przez 5 sekund, aby wstępnie zmoczyć podłogę. **UWAGA:** Czynność tę należy wykonać przed naciśnięciem przełącznika włączania szorowania (F).
- 6 Po naciśnięciu przełącznika zmniejszania (D) lub zwiększania (F) nacisku szczotek, szczotki i zbierak automatycznie opuszczane są na podłogę. W chwili naciśnięcia pedału hamulca (8) szczotki szorujące zaczynają się obracać, układ zaczyna kontrolować roztwór detergentu, rozpoczyna się podawanie detergentu i odsysanie (modele EcoFlex). Uwaga: Gdy maszyna jedzie do tyłu, działają tylko szczotki, a dopływ roztworu i detergentu (modele EcoFlex) jest automatycznie odcinany, aby zminimalizować zużycie.
- 7 Ruszając prosto do przodu z prędkością zwykłego marszu rozpocząć szorowanie i przy każdym przejeździe robić 50-70 milimetrowe (2-3 cale) zakładki. W razie konieczności dopasować prędkość jazdy maszyny i ilość podawanego roztworu detergentu do stanu podłogi.



## PRZESTROGA!

Aby uniknąć uszkodzeń podłogi, gdy szczotki obracają się, należy utrzymywać maszynę w ruchu.

- 8 Podczas szorowania, co jakiś czas należy spojrzeć za maszynę, aby sprawdzić, czy ścieki są dokładnie zbierane. Jeżeli za maszyną pozostaje smuga wody, istnieje możliwość, że dozowana jest zbyt duża ilość roztworu detergentu, zbiornik wody zebranej jest pełny lub też zbierak wymaga regulacji.
- 9 **Ważniejsze modele EcoFlex:** Maszyna w sposób domyślny przedstawia się na tryb czyszczenia EcoFlex (wskaźnik przełącznika EcoFlex (X) zapala się na ZIELONO), umożliwiając oszczędzanie roztworu i detergentu. Wcisnąć przełącznik EcoFlex (Y), aby wyjść z trybu czyszczenia EcoFlex i czasowo zwiększyć prędkość przepływu roztworu oraz proporcję dozowania detergentu. Spowoduje to migotanie zielonej diody wskaźnikowej (X) przez jedną minutę, prędkość przepływu roztworu ulegnie zwiększeniu do następnego poziomu, a proporcja dozowania detergentu zwiększy się do zaprogramowanej wstępnie wartości. Zaprogramowana z góry proporcja dozowania detergentu, która jest wykorzystywana podczas stosowania trybu EcoFlex może zostać skorygowana. W tym celu należy nacisnąć i przytrzymać w stanie wciśniętym przez 2 s włącznik ON/OFF (wł./wył.) (S) dozowania detergentu, podczas gdy system dozowania detergentu będzie wyłączony (OFF). Wskaźnik dozowania detergentu (U) będzie migotał, a za każdym naciśnięciem przycisku będą włączane i wyłączane dostępne proporcje dozowania detergentu (1:32 (nr 9), 1:50 (nr 8), 1:64 (nr 7), 1:100 (nr 6), 1:128 (nr 5), 1:200 (nr 4), 1:256 (nr 3), 1:300 (nr 2), 1:400 (nr 1)). Po wyświetleniu się żądanej proporcji dozowania detergentu na wyświetlaczu (W) należy dalsze naciskanie wstrzymać, a po 5 sekundach wybrana wartość zostanie ustalona.  
**UWAGA:** Naciśnięcie i przytrzymanie włącznika EcoFlex (Y) w stanie wciśniętym przez 2 s powoduje dezaktywację systemu EcoFlex. Jedynym sposobem ponownego uaktywnienia systemu EcoFlex jest ponowne naciśnięcie włącznika (Y). Włączenie i wyłączenie stacyjki (J) nie spowoduje ponownego uaktywnienia systemu. System EcoFlex będzie funkcjonował wyłącznie wtedy, gdy uaktywniony zostanie system szorowania (D lub F).
- 10 W przypadku bardzo brudnych podłóg jedno przejście może nie wystarczyć i zajdzie potrzeba zastosowania metody „podwójnego szorowania”. Metoda ta nie różni się od metody „jednoprzeciściowej” tym jedynie, że przy pierwszym przejściu zbierak jest podniesiony (należy nacisnąć włącznik odsysania (O), aby podnieść zbierak). Dzięki temu roztwór detergentu pozostaje dłużej na podłożu i może dłużej pracować. Ostatnie przejście odbywa się po tej samej powierzchni, z tym że zbierak jest opuszczony i zbiera nagromadzony roztwór.
- 11 Zbiornik wody zebranej wyposażony jest w system automatycznego odcięcia przepływu za pomocą pływaka, co pozwala uniknąć podawania roztworu z układu odsysania w chwili, gdy zbiornik jest pełny. W chwili aktywowania odcięcia przepływu za pomocą pływaka układ sterowania wyłączy szczotki, układ odsysania, układ dozowania roztworu detergentu i podawania detergentu (modele EcoFlex). Na wyświetlaczu nacisku / czasu pracy szczotek (G) pojawi się napis „FULL” (pełny). Aby skasować zawartość wyświetlacza, należy nacisnąć włącznik układu szorowania (B), przełącznik zmniejszania nacisku szczotek (D), przełącznik zwiększania nacisku szczotek (F) lub włącznik odsysania (O). Gdy pływak odetnie przepływ, zbiornik wody zebranej musi zostać opróżniony. Maszyna nie będzie zbierała wody po odcięciu przepływu przez pływak. **UWAGA:** Jeżeli wskaźniki wielokrotnie pokazują napelnienie zbiornika, mimo że zbiornik nie został jeszcze napelniony, mogło dojść do uszkodzenia funkcji automatycznego odcięcia przepływu; należy skorzystać z pomocy wykwalifikowanego pracownika serwisowego, który zgodnie z instrukcją techniczną przeprowadzi czynności naprawcze.
- 12 Jeżeli operator chce zatrzymać szorowanie lub zbiornik wody zebranej jest pełny, należy raz nacisnąć włącznik układu szorowania (B). Spowoduje to automatyczne zatrzymanie szczotek szorujących i dozowania roztworu detergentu oraz podniesienie zespołu szorowania. **UWAGA:** po jednokrotnym naciśnięciu przycisku układ odsysania / szorowania nie zostanie wyłączony, dzięki temu pozostająca na czyszczonej powierzchni woda może zostać zebrana, bez konieczności ponownego włączania odsysania. Po ponownym naciśnięciu przycisku zbierak zostanie podniesiony, a odsysania zostanie wyłączone po 10 sekundach.
- 13 Pokierować maszynę do wyznaczonego miejsca zrzutu ścieków i opróżnić zbiornik wody zebranej. Aby opróżnić zbiornik, należy wyciągnąć przewód spustowy (21) z miejsca jego przechowywania z tyłu zbiornika, następnie zdjąć korek (dla uniknięcia nagłego, niekontrolowanego wypływu wody lub ścieków przytrzymać koniec przewodu nad poziomem wody w zbiorniku). Napelnić ponownie zbiornik z roztworem detergentu i kontynuować szorowanie.

## ODKURZANIE NA MOKRO

Podczas przyłączania do maszyny wyposażenia dodatkowego służącego do odkurzania na mokro należy postępować zgodnie z poniższą instrukcją.

- 1 Odlączyć przewód zbiornika wody zebranej od zbieraka. Przyłączyć rurę i wąż z zestawu elementów do ręcznego odkurzania do przewodu zbiornika wody zebranej.
- 2 Przyłączyć odpowiednie narzędzie do zbierania wilgoci do węża. (W ofercie firmy Nilfisk dostępny jest zestaw elementów do ręcznego odkurzania PN56314307).
- 3 Przekręcić główny kluczyk (J) do pozycji ON, a następnie nacisnąć włącznik funkcji ręcznego sprzątania (I). Silnik i pompa układu odsysania będą pracować w sposób ciągły do momentu, kiedy włącznik zostanie ponownie naciśnięty w celu ich wyłączenia. **UWAGA:** Jeżeli wskaźniki wielokrotnie pokazują napełnienie zbiornika, mimo że zbiornik nie został jeszcze napełniony, mogło dojść do uszkodzenia funkcji automatycznego odcięcia przepływu; należy skorzystać z pomocy wykwalifikowanego pracownika serwisowego, który przeprowadzi czynności naprawcze.

## PO ZAKOŃCZENIU PRACY

- 1 Po zakończeniu szorowania należy nacisnąć wyłącznik układu szorowania (B) dwukrotnie, co spowoduje automatyczne podniesienie, schowanie i zatrzymanie wszystkich elementów maszyny (szczotek, zbieraka, odsysania, dozowania roztworu i detergentu (modele EcoFlex)). Następnie pokierować maszynę do miejsca, w którym należy przeprowadzić codzienne czynności konserwacyjne i sprawdzić, czy nie jest potrzebna naprawa innych części.
- 2 Aby opróżnić zbiornik z roztworem detergentu, należy wyciągnąć przewód spustowy zbiornika z roztworem (4) z zacisku przytrzymującego. Skierować przewód do wyznaczonego miejsca zrzutu ścieków i wyjąć korek. Wypłukać zbiornik czystą wodą.
- 3 W celu opróżnienia zbiornika wody zebranej należy wyciągnąć przewód spustowy zbiornika wody zebranej (21) z miejsca przechowywania. Skierować przewód do wyznaczonego miejsca zrzutu ścieków i wyjąć korek (aby uniknąć nagłego, niekontrolowanego wypływu wody lub ścieków, należy koniec przewodu trzymać nad poziomem wody w zbiorniku). Wypłukać zbiornik czystą wodą.
- 4 Zdjąć szczotki lub pady. Przemyć szczotki lub pady ciepłą wodą i powiesić, żeby wyschły.
- 5 Zdjąć zbierak, przepłukać go ciepłą wodą i ponownie założyć na oprawę.
- 6 W przypadku układów walcowych zdjąć kosz i dokładnie go wyczyścić. Należy otworzyć listwy boczne z każdej strony maszyny i przechylić kosz do góry, a następnie wysunąć go z obudowy i wyciągnąć.
- 7 Sprawdzić zamieszczony poniżej harmonogram konserwacji i przed zaprowadzeniem maszyny do magazynu przeprowadzić wymagane czynności konserwacyjne.

## HARMONOGRAM KONSERWACJI

CZYNNOSCI KONSERWACYJNE	Codziennie	Raz w tygodniu	Raz w miesiącu	Raz w roku
Ładowanie akumulatorów	X			
Sprawdzanie / czyszczenie zbiorników i węży	X			
Sprawdzanie / czyszczenie / obracanie szczotek / padów	X			
Sprawdzanie / czyszczenie zbieraka	X			
Sprawdzanie / czyszczenie zbieraka odcinającego przepływ układu odsysania	X			
Sprawdzanie / czyszczenie filtrów przeciwpianących silnika układu odsysania	X			
Opróżnianie/czyszczenie kosza filtra siatkowego w zbiorniku wody zebranej	X			
Czyszczenie kosza (w przypadku układu walcowego)	X			
Sprawdzanie poziomu elektrolitu w akumulatorach		X		
Przegląd listew obudowy szczotki		X		
Przegląd i czyszczenie filtra roztworu		X		
Sprawdzanie zużycia / wyregulowania hamulca nożnego / postojowego		X		
Czyszczenie rynny z roztworem detergentu (w przypadku układu walcowego)		X		
Czyszczenie układu dozowania detergentu (tylko EcoFlex)		X		
Smarowanie – złączki do smarowania			X	
* Sprawdzenie szczotek węglowych				X

\* Szczotki węglowe silnika układu odsysania powinny być sprawdzane przez dealera firmy Nilfisk raz w roku lub co 300 godzin pracy. Szczotki i szczotki węglowe silnika napędowego powinny być sprawdzane co 500 godzin lub raz w roku.

**UWAGA:** Więcej szczegółowych informacji dotyczących konserwacji i wykonywania napraw zawiera instrukcja techniczna.

- 8 Maszynę trzymać w pomieszczeniu zamkniętym, czystym i suchym. Nie dopuścić do zamarznięcia. Zbiorniki zostawić otwarte w celu przewietrzenia.
- 9 Przekręcić główny kluczyk (J) do pozycji OFF i wyciągnąć kluczyk.

## SMAROWANIE MASZyny

Raz w miesiącu należy wpompować niewielką ilość smaru do każdej złączki do smarowania tak, aby smar wyciekł dookoła łożysk.

**Umiejscowienie złączek do smarowania:**

- Oś koła samonastawnego zbieraka
- Przegub Cardana wału kierownicy

**Raz w miesiącu, lekkim olejem maszynowym należy nasmarować:**

- Łańcuch kierowniczy
- Główne punkty przegubów zbieraka, łącznika szczotki i listew bocznych
- Gwinty pokrętła regulacyjnego mocującego zbierak

## ŁADOWANIE AKUMULATORÓW

Akumulatory należy ładować po każdym użyciu maszyny lub gdy lampki wskaźnika stanu akumulatora (**K**) zaświecą się na żółto, czerwono lub będą migać na czerwono.

Aby naładować akumulatory...

- 1 Nacisnąć odłącznik akumulatora (**13**).
- 2 Otworzyć pokrywę komory akumulatora (**16**), aby zapewnić wentylację.
- 3 Włożyć złącze ładowarki do złącza akumulatora (**22**).
- 4 Postępować zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi na ładowarce akumulatora.
- 5 Po zakończeniu ładowania sprawdzić poziom elektrolitu we wszystkich ogniwach akumulatorów. Jeśli zachodzi potrzeba uzupełnienia poziomu elektrolitu, dolać wody destylowanej do poziomu dna rurek wlewu.



### **OSTRZEŻENIE!**

Nie napełniać akumulatorów przed naładowaniem.

Ładować akumulatory tylko w miejscu o dobrej wentylacji.

Nie palić podczas obsługi akumulatorów.



### **PRZESTROGA!**

Aby uniknąć uszkodzenia powierzchni podłogi, zawsze po ładowaniu zebrać wodę i kwas z górnej powierzchni akumulatorów.

## **SPRAWDZANIE POZIOMU ELEKTROLITU W AKUMULATORZE**

Poziom elektrolitu w akumulatorach należy sprawdzać co najmniej raz w tygodniu.

Po naładowaniu akumulatorów zdjąć zaślepki odpowietrzników i sprawdzić poziom elektrolitu w każdym ogniwie. Uzupełnić poziom elektrolitu do poziomu dna rurek wlewu wodą destylowaną.

**Nie** przepelniać akumulatorów!



### **PRZESTROGA!**

W przypadku przepelnienia kwas może rozlać się na podłogę.

Dokręcić zaślepki odpowietrzników. Jeśli na akumulatorach znajduje się kwas, przemyć górne powierzchnie akumulatorów roztworem sody oczyszczonej i wody (2 łyżki stołowe sody oczyszczonej na ok. 1,1 litra wody).



## KONSERWACJA ZBIERAKA

Jeśli zbierak pozostawia smugi lub niewielkie ilości wody, może to oznaczać zabrudzenie lub uszkodzenie warg. Zdjąć zbierak, przepłukać go ciepłą wodą i ponownie obejrzeć wargi. Wargi zbieraka należy odwrócić lub wymienić, jeśli są przecięte, podarte, nierówne lub zużyte w inny sposób.

### Aby odwrócić lub wymienić tylną wargę wycierającą zbieraka...

- 1 **Zob. rysunek 3.** Unieść zbierak z posadzki i odłączyć zatrzask do cofania tylnej wargi zbieraka (A) na uchwycie wargi zbieraka.
- 2 Zdjąć taśmę napinającą (B).
- 3 Zsunąć tylną wargę z kołków ustalających.
- 4 Wargi zbieraka mają 4 krawędzie robocze. Obrócić wargi tak, aby czysta, nieuszkodzona krawędź skierowana była do przodu maszyny. Jeżeli wszystkie 4 krawędzie warg są wyszczerbione, podarte lub zużyte na dużej części łuku, należy je wymienić.
- 5 Zamontować wargi, wykonując powyższe kroki w odwrotnej kolejności, i wyregulować nachylenie zbieraka.

### Aby odwrócić lub wymienić przednią wargę wycierającą zbieraka...

- 1 Unieść zbierak z podłogi, poluzować (2) nakrętki radełkowe (C) znajdujące się w górnej części zbieraka i zdjąć zbierak z oprawy.
- 2 Poluzować nakrętkę radełkową do cofania przedniej wargi zbieraka (D), a następnie zdjąć taśmę napinającą (E) i wargę.
- 3 Wargi zbieraka mają 4 krawędzie robocze. Obrócić wargi tak, aby czysta, nieuszkodzona krawędź skierowana była do przodu maszyny. Jeżeli wszystkie 4 krawędzie warg są wyszczerbione, podarte lub zużyte na dużej części łuku, należy je wymienić.
- 4 Zamontować wargi, wykonując powyższe kroki w odwrotnej kolejności, i wyregulować nachylenie zbieraka.

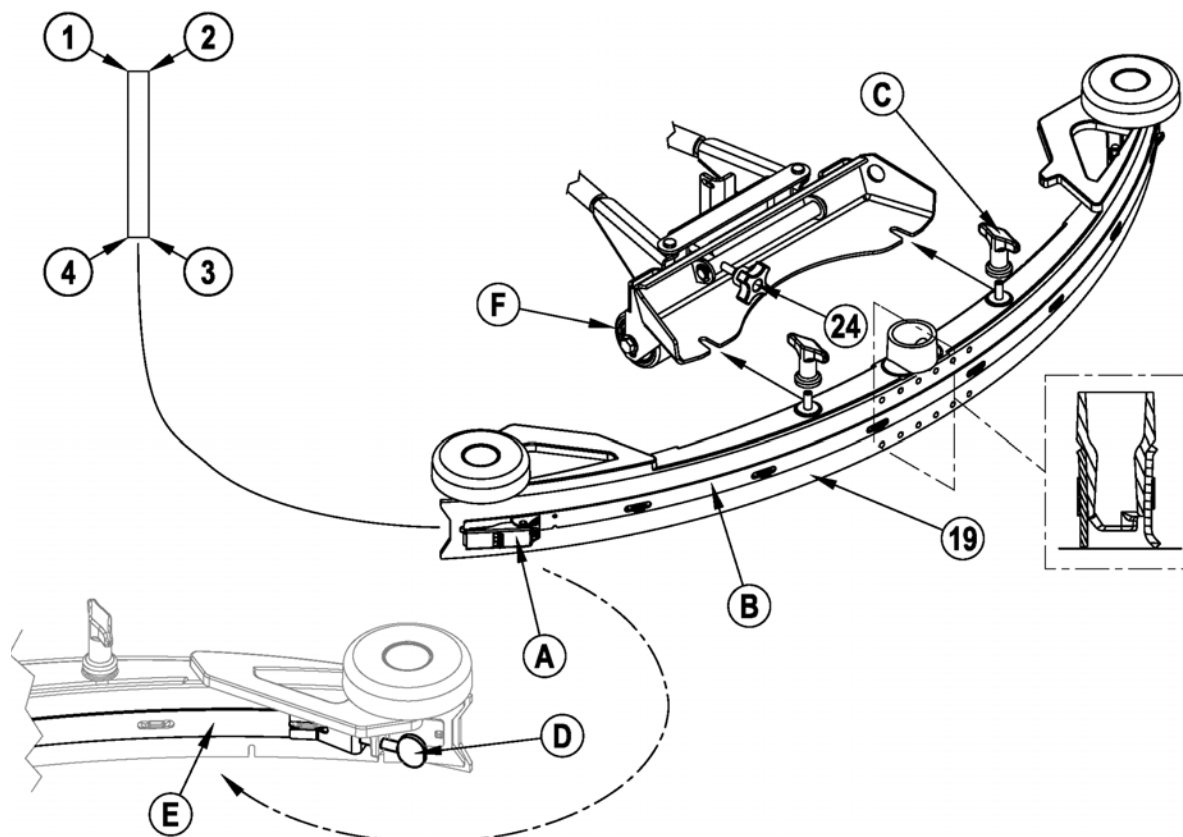
## REGULACJA ZBIERAKA

Zbierak można regulować na dwa sposoby — przez zmianę kąta i wysokości.

Kąt zbieraka należy regulować za każdym razem po odwróceniu lub wymianie warg, lub jeśli zbierak nie zbiera wody do sucha.

- 1 Zaparkować maszynę na poziomej i równej posadzce, a następnie opuścić zbierak. Podjechać do przodu na odległość wystarczającą do zagięcia warg zbieraka do tyłu.
- 2 Wyregulować nachylenie i wysokość zbieraka pokrętłem regulacji nachylenia zbieraka (24) i pokrętłem regulacji wysokości zbieraka (F), tak aby tylna warga zbieraka dotykała podłogi równo na całej swojej szerokości i była lekko zakrzywiona w sposób przedstawiony na przekroju zbieraka.

## RYSUNEK 3



## KONSERWACJA LISTWY BOCZNEJ (UKŁAD TARCZOWY)

Listwa boczna kieruje zużytą wodę do zbieraka i pomaga w utrzymaniu wody na trasie czyszczenia maszyny. Wargi ulegają zużyciu po upływie pewnego czasu zwykłego użytkowania. Operator zauważy niewielką ilość wody wyciekającą spod listew bocznych. Można w prosty sposób wyregulować wysokość warg (obniżając je), tak aby zbierak zbierał całą wodę.

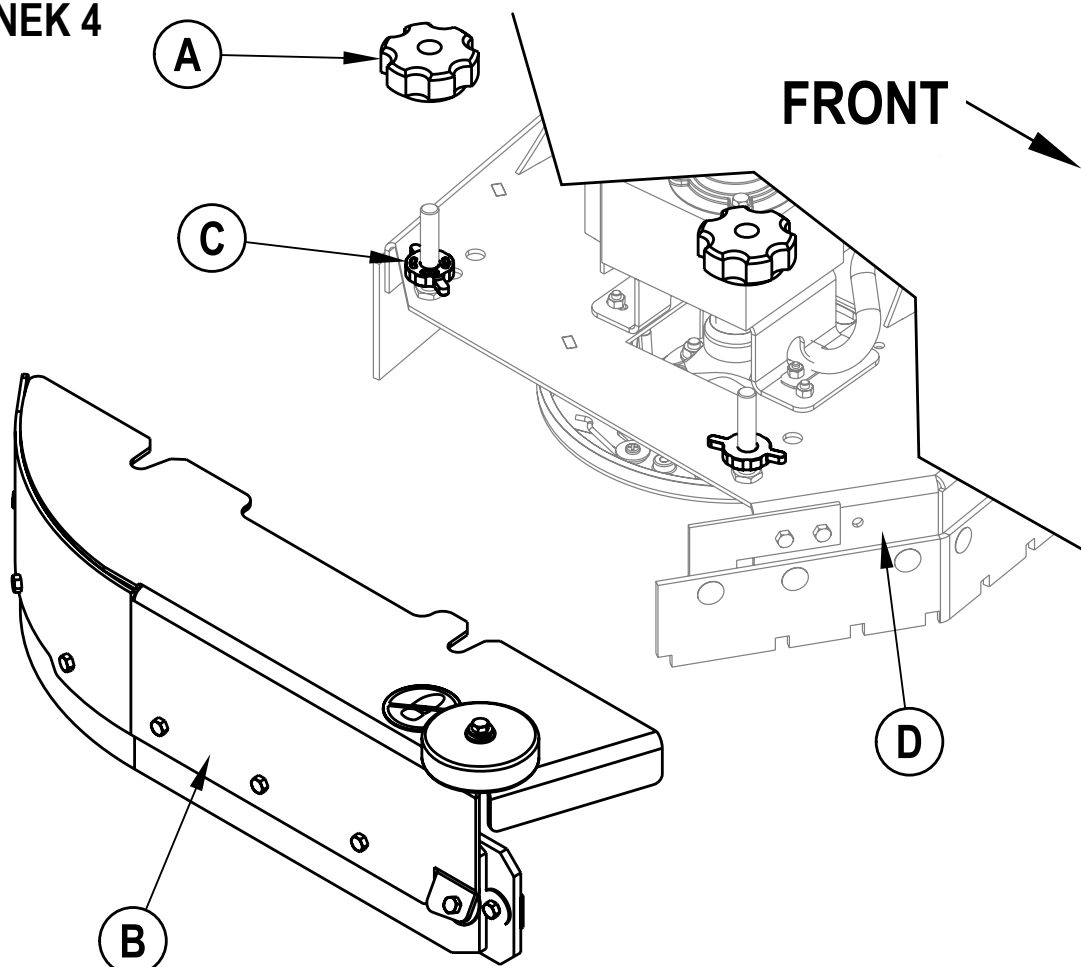
### Aby odwrócić lub wymienić listwy boczne układu szorowania...

- 1 Zob. Rysunek 4. Poluzować 2 pokrętła ustalające listew bocznych (A) (po 2 po każdej stronie) i wyciągnąć zespoły listew (B) z zespołu szorowania.
- 2 Zdjąć wszystkie elementy przyciskające wargi do obudów listew.
- 3 Wymienić zestaw warg, jeśli są one wyszczerbione, podarte lub zużyte w takim stopniu, że nie można ich wyregulować.
- 4 Ponownie zainstalować zestaw obudów listew na maszynie i wyregulować wargi tak, aby właściwie stykały się z posadzką po opuszczeniu zespołu szczotek w położenie szorowania.

## REGULACJA WYSOKOŚCI LISTEW BOCZNYCH (UKŁAD TARCZOWY)

- 1 Śruby mocujące obudowy listwy bocznej są wyposażone w kołnierze regulacyjne (C) służące do ustalania poziomu; należy je unieść lub opuścić, aby skompensować zużycie warg.
- 2 Aby wyregulować listwy, należy zdjąć zestawy listew (B) z zespołu szorowania (D), co pozwoli uzyskać dostęp do kołnierzy regulacyjnych (C). Porada dotycząca regulacji: Pokrętła mocujące listew (A) można poluzować, pozostawiając na nich listwy, a następnie obracając kołnierze regulatora (C), sięgając do nich pod obudową listew.
- 3 Obrócić kołnierze regulatora (C) (w górę lub w dół), tak aby wargi zgięły się wystarczająco; zapewni to dokładne zbieranie wody wewnątrz listew podczas szorowania. Uwaga: Aby uzyskać dobrą skuteczność zbierania wody, należy dokonać niewielkich regulacji. Nie opuszczać warg nadmiernie, tak że zegną się one zbyt mocno, gdy spowoduje to nadmierne zużycie.

**RYСУNEK 4**

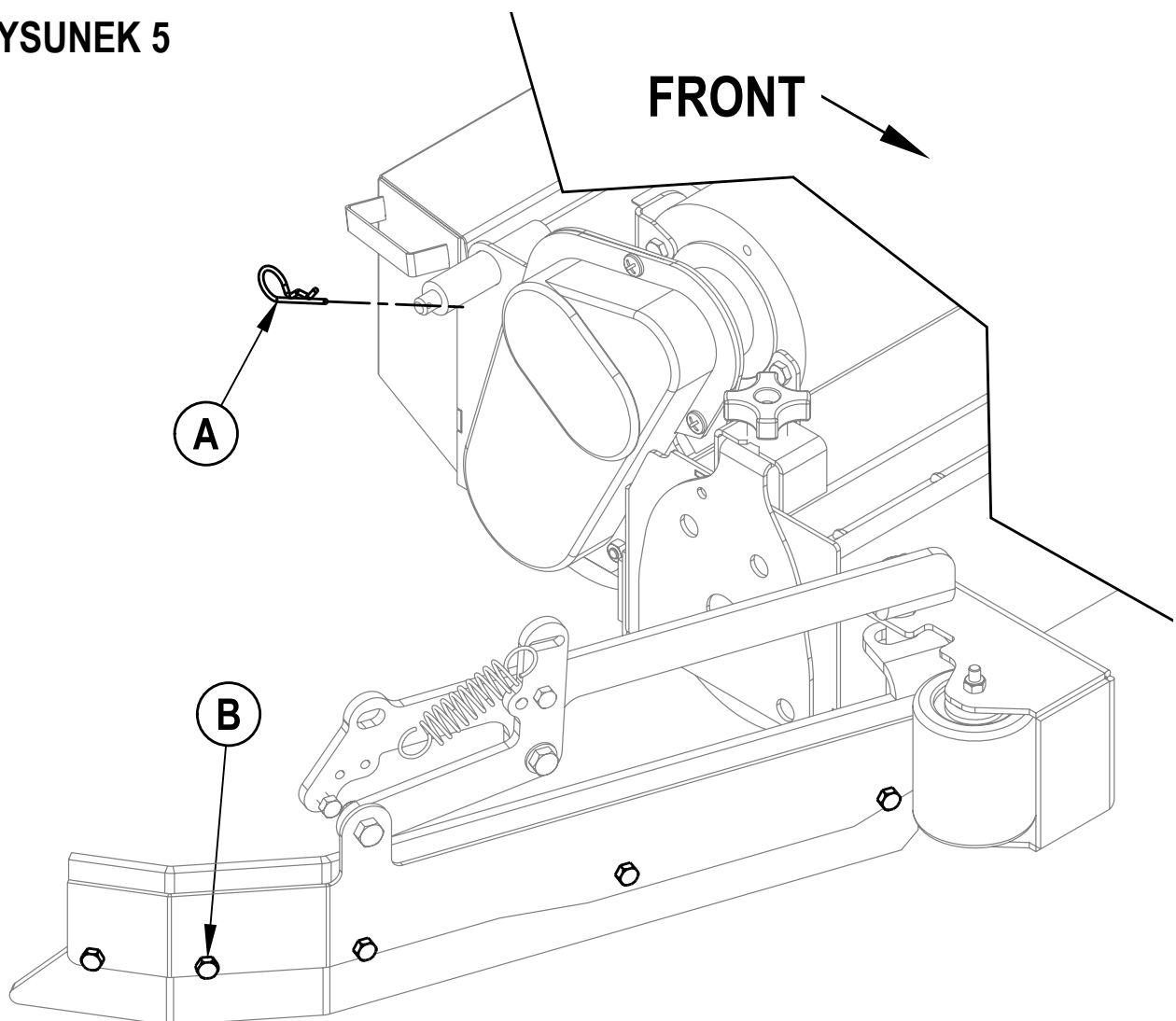


**KONSERWACJA LISTWY BOCZNEJ (UKŁAD WALCOWY)**

Listwa boczna kieruje zużytą wodę do zbieraka i pomaga w utrzymaniu wody na trasie czyszczenia maszyny. Wargi ulegają zużyciu po upływie pewnego czasu zwykłego używania. Operator zauważy niewielką ilość wody wyciekającą spod listew bocznych. Regulacja wysokości listwy w tym układzie odbywa się automatycznie. Zestawy listew powinny poruszać się swobodnie, zapewniając prawidłową pracę.

**Aby wymienić listwy boczne układu szorowania...**

1 Zob. Rysunek 5. Wyjąć 2 zawieszki (A) i odchylić zestawy listew. Wykręć śruby i nakrętki (B), wyjąć i wymienić listwy.

**RYSUNEK 5**

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW Z MASZYNĄ

Problem	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Słaba skuteczność zbierania wody	Zużyte lub podarte wargi zbieraka	Odwrócić lub wymienić
	Niewyregulowany zbierak	Wyregulować tak, aby wargi stykały się z posadzką <b>równomiernie na całej szerokości</b>
	Pełny zbiornik wody zebranej	Opróżnić zbiornik wody zebranej
	Nieszczelny przewód spustowy zbiornika wody zebranej	Przymocować lub wymienić korek przewodu spustowego
	Nieszczelna uszczelka pokrywy zbiornika wody powrotnej	Wymienić uszczelkę / Prawidłowo osadzić pokrywę
	Zanieczyszczenia w zbieraku	Oczyszczyć zbierak
	Zablokowany przewód układu odsysania	Usunąć zanieczyszczenia
	Zbyt duże zużycie roztworu	Wyregulować zawory regulacyjne roztworu
	Nieprawidłowo osadzona pokrywa filtru przeciwpianiącego	Prawidłowo osadzić pokrywę
Słaba skuteczność szorowania	Zużyta szczotka lub pad	Obrócić lub wymienić szczotki
	Niewłaściwy typ szczotki lub padu	Skontaktować się z firmą Nilfisk
	Niewłaściwy środek czyszczący	Skontaktować się z firmą Nilfisk
	Za szybka jazda	Zwolnić
	Za mało roztworu	Wyregulować zawory regulacyjne roztworu detergentu
Nieodpowiedni strumień przepływu roztworu detergentu lub brak przepływu	Pusty zbiornik roztworu detergentu	Napełnić zbiornik roztworem detergentu
	Zablokowane przewody roztworu, zawory, filtr lub rynna	Przeplukać przewody, rynnę i oczyścić filtr roztworu
	Zawory regulacyjne roztworu nie otwierają się	Wyregulować zawory regulacyjne roztworu detergentu
	Zawór elektromagnetyczny roztworu	Wyczyszczyć lub wymienić zawór
Maszyna nie uruchamia się	Wyzwolony wyłącznik awaryjnego zatrzymania	Ponownie podłączyć złącza akumulatora
	Wyłącznik bezpieczeństwa siedzenia operatora	Odszukać przerwę w obwodzie i wymienić
	Główny sterownik układu	Sprawdzić kody usterek <b>(zob. instrukcja techniczna)</b>
	Wyzwolony wyłącznik automatyczny 10 A	Odszukać zwarcie w obwodzie i zresetować
Niemożliwa jazda do przodu/do tyłu	Sterownik prędkości jazdy	Sprawdzić kody usterek <b>(zob. instrukcja techniczna)</b>
	Wyzwolony wyłącznik automatyczny 70 A	Sprawdzić, czy silnik napędowy nie jest przeciążony
	Wyzwolony wyłącznik awaryjnego zatrzymania	Ponownie podłączyć złącza akumulatora
Odsysanie wyłącza się; pomimo niezapełnionego kosza wyświetlany jest komunikat zapełnienia („FULL“)	Zablokowany przewód zbieraka	Oczyszczyć
	Odsysanie dużych ilości wody przy dużej prędkości	Zwolnić lub wyłączyć funkcję automatycznego odcinania <b>(zob. instrukcja techniczna)</b>
Słaba skuteczność zamiatania (układ walcowy)	Pełny kosz samowyladowczy	Opróżnić i wyczyścić kosz
	Zużyte szczotki	Wymienić szczotki
	Jednostronnie wytarte włosie	Obrócić szczotki
Brak przepływu detergentu (tylko modele EcoFlex)	Pusty wkład detergentu	Napełnić wkład detergentem
	Przewód przepływu detergentu zatkany lub zaplątany	Wyczyścić układ i wyprostować przewody, aby zlikwidować zagięcia
	Korek uszczelniający wkładu detergentu nieszczelny	Ponownie nałożyć korek uszczelniający wkładu detergentu
	Brak magnesu suwaka regulacji podawania detergentu	Wymienić suwak
	Przewody pompy podawania detergentu rozłączone lub połączone nieprawidłowo	Połączyć przewody lub skorygować połączenie

**DANE TECHNICZNE (po zainstalowaniu, pomiary w urządzeniu)**

<b>Model</b>		<b>BR 850S</b>	<b>BR 1050S</b>
Nr modelu		56390916	56390921
Napięcie akumulatorów	V	36V	36V
Pojemność akumulatora	Ah	415	415
Klasa ochrony		IPX3	IPX3
Poziom mocy akustycznej (IEC 60335-2-72: poprawka 2002 1:2005, ISO 3744)	dB(A)/ 20 μPa	70	70
Ciężar brutto	funtów/kg	1,732 / 785	1,732 / 785
Maksymalny nacisk kół na podłogę (środek przód)	psi / N/mm <sup>2</sup>	98 / .68	98 / .68
Maksymalny nacisk kół na podłogę (strona prawa przód)	psi / N/mm <sup>2</sup>	53 / .36	53 / .36
Maksymalny nacisk kół na podłogę (strona lewa przód)	psi / N/mm <sup>2</sup>	70 / .48	70 / .48
Drgania ręcznych urządzeń sterujących (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>
Drgania siedzenia (EN 1032)	m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>
Zdolność pokonywania wzniesień			
Podczas transportu maszyny		20% (11.5°)	20% (11.5°)
Podczas pracy		8% (4.6°)	8% (4.6°)

<b>Model</b>		<b>BR 850SC</b>	<b>BR 1050SC</b>
Nr modelu		56390919	56390923
Napięcie akumulatorów	V	36V	36V
Pojemność akumulatora	Ah	415	415
Klasa ochrony		IPX3	IPX3
Poziom mocy akustycznej (IEC 60335-2-72: poprawka 2002 1:2005, ISO 3744)	dB (A)/20μPa	70	70
Ciężar brutto	funtów/kg	1,732 / 785	1,732 / 785
Maksymalny nacisk kół na podłogę (środek przód)	psi / N/mm <sup>2</sup>	98 / .68	98 / .68
Maksymalny nacisk kół na podłogę (strona prawa przód)	psi / N/mm <sup>2</sup>	53 / .36	53 / .36
Maksymalny nacisk kół na podłogę (strona lewa przód)	psi / N/mm <sup>2</sup>	70 / .48	70 / .48
Drgania ręcznych urządzeń sterujących (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>
Drgania siedzenia (EN 1032)	m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>
Zdolność pokonywania wzniesień			
Podczas transportu maszyny		20% (11.5°)	20% (11.5°)
Podczas pracy		8% (4.6°)	8% (4.6°)

## DANE TECHNICZNE (po zainstalowaniu, pomiary w urządzeniu)

Model		BR 850S X	BR 1050S X
Nr modelu		56381008	56381010
Napięcie akumulatorów	V	36V	36V
Pojemność akumulatora	Ah	415	415
Klasa ochrony		IPX3	IPX3
Poziom mocy akustycznej (IEC 60335-2-72: poprawka 2002 1:2005, ISO 3744)	dB (A)/20μPa	70	70
Ciężar brutto	funtów/kg	1,732 / 785	1,732 / 785
Maksymalny nacisk kół na podłogę (środek przód)	psi / N/mm <sup>2</sup>	98 / .68	98 / .68
Maksymalny nacisk kół na podłogę (strona prawa przód)	psi / N/mm <sup>2</sup>	53 / .36	53 / .36
Maksymalny nacisk kół na podłogę (strona lewa przód)	psi / N/mm <sup>2</sup>	70 / .48	70 / .48
Drgania ręcznych urządzeń sterujących (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>
Drgania siedzenia (EN 1032)	m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>
Zdolność pokonywania wzniesień			
Podczas transportu maszyny		20% (11.5°)	20% (11.5°)
Podczas pracy		8% (4.6°)	8% (4.6°)
Model		BR 850SC X	BR 1050SC X
Nr modelu		56381009	56381011
Napięcie akumulatorów	V	36V	36V
Pojemność akumulatora	Ah	415	415
Klasa ochrony		IPX3	IPX3
Poziom mocy akustycznej (IEC 60335-2-72: poprawka 2002 1:2005, ISO 3744)	dB (A)/20μPa	70	70
Ciężar brutto	funtów/kg	1,732 / 785	1,732 / 785
Maksymalny nacisk kół na podłogę (środek przód)	psi / N/mm <sup>2</sup>	98 / .68	98 / .68
Maksymalny nacisk kół na podłogę (strona prawa przód)	psi / N/mm <sup>2</sup>	53 / .36	53 / .36
Maksymalny nacisk kół na podłogę (strona lewa przód)	psi / N/mm <sup>2</sup>	70 / .48	70 / .48
Drgania ręcznych urządzeń sterujących (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>
Drgania siedzenia (EN 1032)	m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>
Zdolność pokonywania wzniesień			
Podczas transportu maszyny		20% (11.5°)	20% (11.5°)
Podczas pracy		8% (4.6°)	8% (4.6°)



## TARTALOMJEGYZÉK

	Oldal
Bevezetés.....	D-2
Figyelmeztetések.....	D-3
Ismerje meg a gépet.....	D-4
Vezérlőpanel.....	D-5
<b>A gép felkészítése használatra</b>	
Az akkumulátorok beszerelése.....	D-6
A kefék beszerelése.....	D-7
A lehúzóidom beszerelése.....	D-7
A mosószer tartály feltöltése.....	D-7
Mosószer (EcoFlex™) rendszer.....	D-8 – D-9
<b>A gép kezelése</b>	
A gép kezelése.....	D-10
Súrolás.....	D-10
Száraz porszívás.....	D-11
Használat után.....	D-11
Karbantartási terv.....	D-11
A gép kenése.....	D-11
Akkumulátorcsere.....	D-12
Az akkumulátor elektrolit-szintjének ellenőrzése.....	D-12
Lehúzóidom karbantartás.....	D-13
Lehúzóidom beállítás.....	D-13
Oldalszoknya karbantartás.....	D-14 – D-15
Hibaelhárítás.....	D-16
Műszaki adatok.....	D-17 – D-18

## BEVEZETÉS

Ez a kézikönyv segít Önnek, hogy a legtöbbet hozhassa ki a Nilfisk™ Önjáró Súroló gépéből. Olvassa el figyelmesen, mielőtt a gépet használná.

**Megjegyzés: A zárójelben szereplő, vastagon szedett számok az D-4 – D-5 oldalakon szereplő ábrákat jelölik**

Ez a termék csak ipari / gazdasági felhasználásra készül.

## ALKATRÉSZEK ÉS KARBANTARTÁS

Amennyiben javítás szükséges, azt minden esetben az arra felhatalmazott Nilfisk Szervizközpontnak kell elvégeznie, ahol a gyárban képzett szerelők dolgoznak, és eredeti Nilfisk cserealkatrészek és tartozékok állnak rendelkezésre.

Ha alkatrészekre vagy szervizre van szüksége, hívja a NILFISK IPARI KERESKEDŐT az alább megadott számon. Kérjük, bejelentéskor adja meg a gépe modell- és gyári számát.

## MÓDOSÍTÁSOK

A vásárló vagy a felhasználó nem hajthat végre a takarítógép teljesítményét és biztonságos működését befolyásoló módosításokat és bővítéseket a Nilfisk-Advance Inc. előzetes írásos engedélye nélkül. A jóvá nem hagyott módosítások hatályon kívül helyezik a gépre vonatkozó jótállást és a vásárlót teszik felelőssé a következményes balesetekért.

## ADATTÁBLA

A gép modell- és gyári száma a gépen elhelyezett adattáblán található. Erre az információra a gép cserealkatrészeinek rendelésekor van szükség. Az alábbi helyre írja be gépe modell- és gyári számát, ha a jövőben szüksége lenne rá.

MODELL SZÁM \_\_\_\_\_

GYÁRI SZÁM \_\_\_\_\_

## A GÉP KICSOMAGOLÁSA

A gép átvételekor alaposan vizsgálja meg a gép csomagolását és a gépet, hogy van-e rajtuk sérülés? Ha sérülést talál, őrizze meg a csomagolást későbbi vizsgálatra. Azonnal lépjen kapcsolatba a Nilfisk Szervizrészleggel, és jelentse be a szállítási kárigényt.

Miután eltávolította a csomagolást, távolítsa el a kerekek körüli fatuskókat. Használjon rámpát a gép legördítésére a raklapról a padlóra.



## FIGYELMEZTETÉSEK JELKÉPEK

A Nilfisk az alábbi jelképeket használja a potenciálisan veszélyes helyzetekre: Mindig olvassa el ezeket az információkat, és járjon el eszerint, a személyek és a vagyontárgyak védelme érdekében.

Ez a gép csak ipari / gazdasági használatra alkalmas, például szállókban, iskolákban, kórházakban, üzemekben, boltokban, és irodákban, a rendes háztartási alkalmazásoktól eltérően.



### VESZÉLY!

Közvetlen veszélyre való figyelmeztetésre használatos, amely súlyos személyi sérülést, vagy halált okozhat.



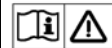
### FIGYELMEZTETÉS!

Olyan helyzetekre hívja fel a figyelmet, amelyek súlyos személyi sérülést okozhatnak.



### VIGYÁZAT!

Olyan helyzetekre hívja fel a figyelmet, amelyek enyhe személyi sérülést, illetve kért okozhatnak a gépben, vagy más vagyontárgyban.



Olvasson el minden utasítást használat előtt.

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Bizonyos Figyelmeztetések a gép károsodását, vagy személyi sérülést előidézhető potenciális veszélyekre hívják fel a figyelmet.



### FIGYELMEZTETÉS!

- \* Ezt a gépet csak megfelelően képzett, és arra felhatalmazott személyek használhatják.
- \* A készüléket gyermekek vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel bíró, illetve kellő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek nem használhatják.
- \* Kerülje a hirtelen megállást a rámpákon vagy emelkedőkön. Kerülje a hirtelen, éles kanyarokat. A rámpákon lefelé hajtson lassan.
- \* A nyílt lángot, a szikrát adó és füstölgő tárgyakat tartsa távol az akkumulátortól. Rendes üzemeltetés során robbanásveszélyes gázok képződnek.
- \* Az akkumulátor töltésekor fokozottan robbanásveszélyes hidrogéngáz keletkezik. Az akkumulátorokat csak jól szellőzött helyen, nyílt lángtól távol töltsen. Ne dohányozzon az akkumulátor töltése közben.
- \* Vegye le az ékszereket, ha elektromos alkatrészek közelében dolgozik.
- \* Az elektromos alkatrészek szerelése előtt fordítsa kikapcsolt (O) állásba az indítókulcsot, és kösse le az akkumulátorokat.
- \* Soha ne dolgozzon gép alatt anélkül, hogy ne használna bakokat, vagy állványokat a gép alábakolására.
- \* Ne öntsön ki éghető tisztítószeret, ne üzemeltesse a gépet ilyen szerek közelében, és ne dolgozzon olyan helyeken, ahol ilyen folyadékok találhatóak.
- \* Ne tisztítsa a gépet nagynyomású mosóval.
- \* Csak a berendezéssel küldött keféket használja, vagy olyanokat, amelyek a kezelési utasításban vannak specifikálva. Más kefék használata veszélyezteti a biztonságot.



### VIGYÁZAT!

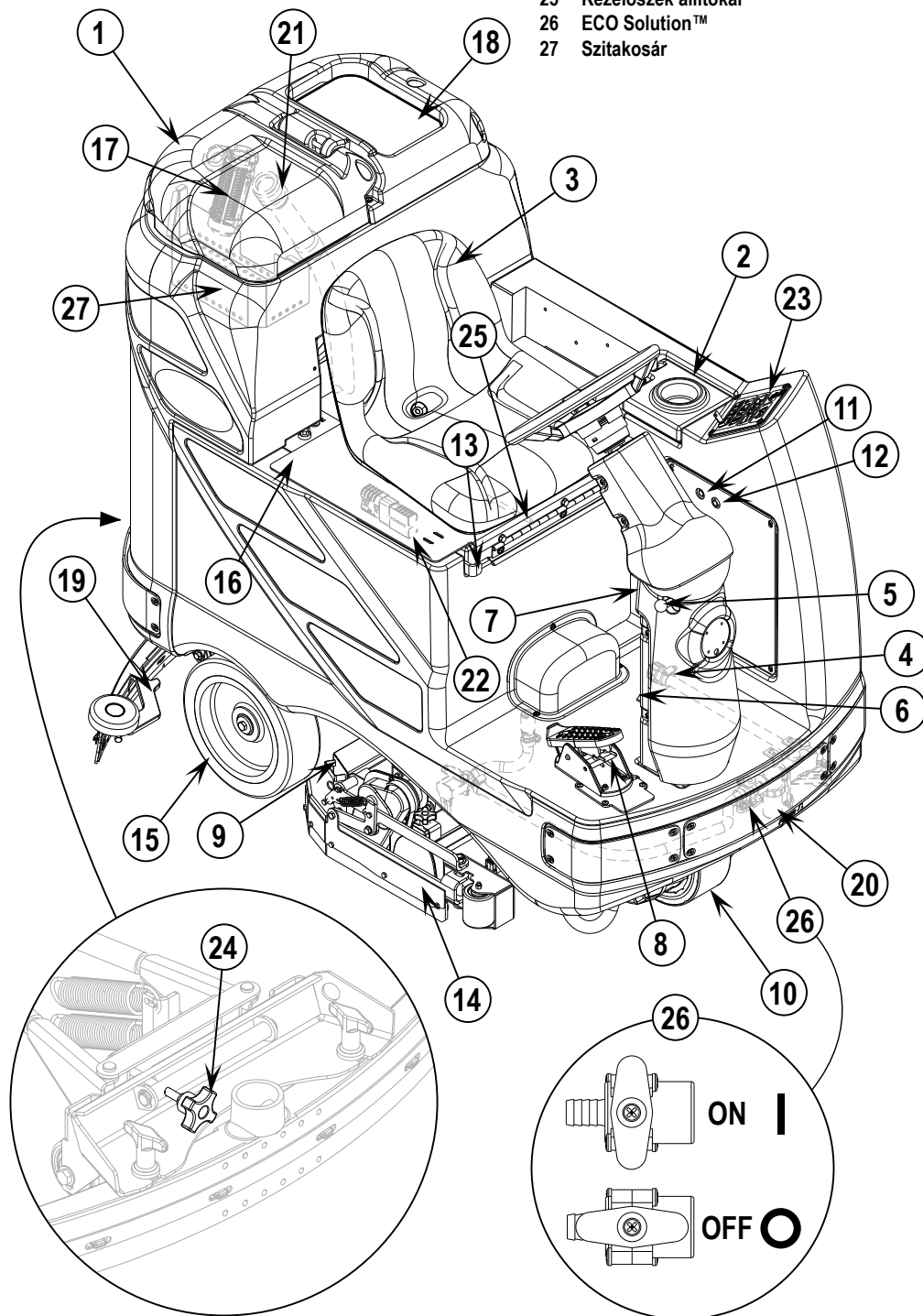
- \* Ezt a gépet nem minősítették közutakon való használatra.
- \* Ez a gép nem alkalmas veszélyes porok felszedésére.
- \* Ne használjon kaparó-, és csiszolóköveket. A Nilfisk nem vállal felelősséget a padlófelületekben, kaparó-, és csiszolókövekkel okozott károkért ( a kefék meghajtórendszerét is károsíthatja).
- \* A gép kezelésekor bizonyosodjon meg róla, hogy más személyek- elsősorban gyerekek- nincsenek veszélyben.
- \* Mielőtt bármilyen alkalmazási funkciót végez, figyelmesen olvassa el az arra funkcióra vonatkozó utasításokat.
- \* Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül, csak ha előtte kikapcsolta (O) az indítókulccsal, kivette a kulcsot, és behúzta a rögzítő féket.
- \* Fordítsa az indítókulcsot OFF (O) (KI) állásba, és vegye ki, mielőtt a keféket cserélné, vagy kinyitná valamelyik szerelőpanelt.
- \* Tegyen óvintézkedéseket, hogy ne csípődjön haj, ékszerek, vagy laza ruházat a mozgó alkatrészek közé
- \* Legyen körültekintő, ha a gépet fagypon alatti hőmérsékletben vezeti. A mosószer-oldatos, a szennyvíz vagy mosószer tartályokban, valamint a tömlőkben lévő víz megfagyhat, ami károsodást okoz a szelepekben és csőszerelvényekben. Az öblítést szélvédőmosó folyadékkal végezze.
- \* A gép leselejtezése előtt az akkumulátorokat ki kell szerelni a gépből. Az akkumulátorok leselejtezését biztonságosan, a helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell elvégezni.
- \* A gépet ne használja a rajta jelzettnél nagyobb dőlésű felületeken.
- \* A gép használata előtt minden ajtó és borítás a kezelési utasításban leírtaknak megfelelő állásban kell, legyen.

**ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT**

## ISMERJE MEG A GÉPÉT

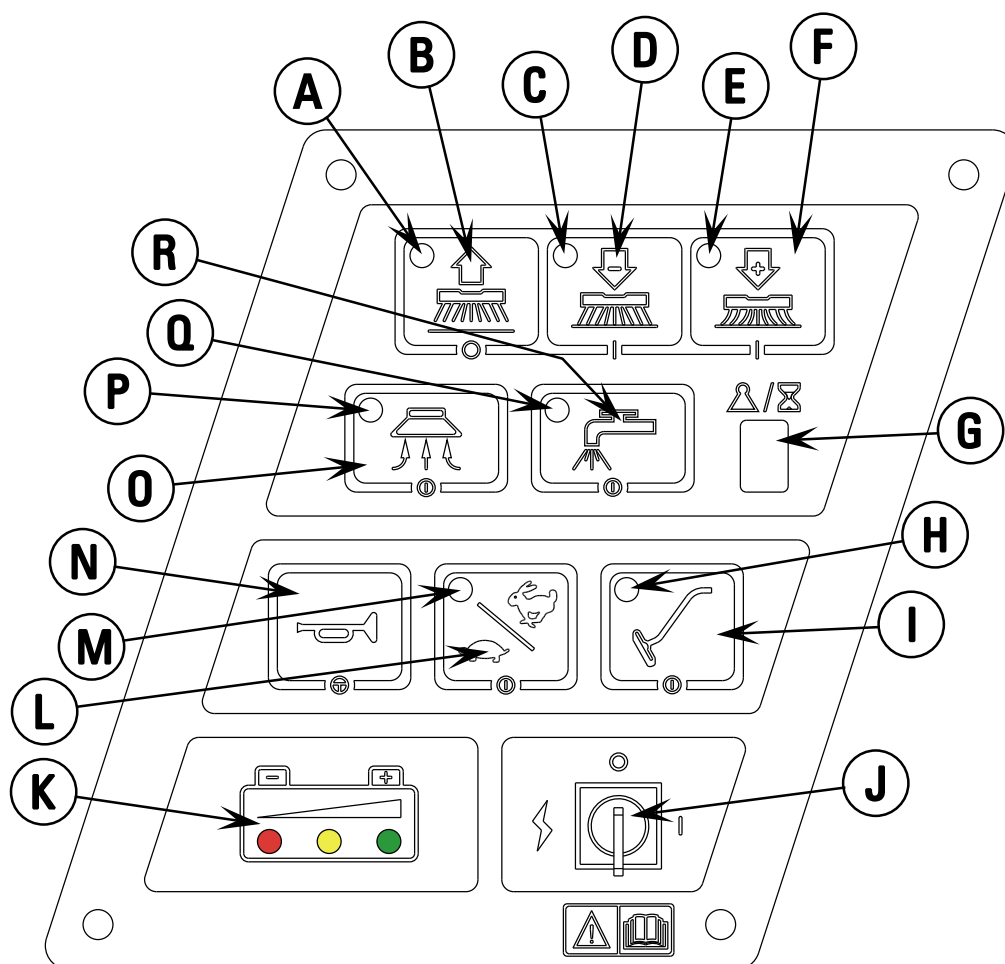
A kézikönyv olvasása közben találkozni fog vastagon szedett, zárójelben lévő számokkal - például: (2). Ezek a számok ugyanezek az oldalakon szereplő tételre vonatkoznak, kivéve, ha eltérően nincs jelezve. Amikor szükséges, lapozzon erre az oldalra, hogy megtalálja a szövegben említett elemek helyét.

- |  |   |
|--|---|
| 1 Visszafolyó tartály burkolat             | 13 Vészleállító kapcsoló / Akkumulátor megszakító |
| 2 Tisztítószer tartály betöltőnyílás sapka | 14 Súroló szerelvény                              |
| 3 Kezelőülés                               | 15 Hátsó kerék                                    |
| 4 Tisztítószer tartály leeresztő cső       | 16 Akkumulátortér (az ülés alatt)                 |
| 5 kormánykerék döntés állítókar            | 17 Visszafolyó tartály elzáró úszó                |
| 6 Fékpedál / rögzítőfék                    | 18 Vákuum motor szűrőház                          |
| 7 Tisztítószer áramlásvezérlő kar          | 19 Lehúzó szerelvény                              |
| 8 Gázpedál irányváltó/gyorsító             | 20 Tisztítószer szűrő                             |
| 9 Portartály (csak hengeres modelleknél)   | 21 Visszafolyó tartály leeresztő cső              |
| 10 Vezető- és kormánykerék                 | 22 A gép akkumulátor csatlakozója                 |
| 11 Kerék meghajtás áramköri megszakító     | 23 Vezérlőpanel                                   |
| 12 Vezérlőáramkör megszakító               | 24 Lehúzó idom dőlésállító kar                    |
|  | 25 Kezelőszék állítókar                           |
|  | 26 ECO Solution™                                  |
|  | 27 Szitakosár                                     |



## VEZÉRLŐPANEL

- A Súroló KI jelzés
- B Súroló KI kapcsoló
- C Súrolási nyomás csökkentés visszajelző
- D Súrolási nyomás csökkentő kapcsoló
- E Súrolási nyomás növelés visszajelző
- F Súrolási nyomás növelő kapcsoló
- G Súrolónyomás/időmérő kijelző
- H Segédkar kapcsoló visszajelző
- I Segédkar kapcsoló
- J Indítókulcs
- K Akkumulátor állapotjelző
- L Sebességválasztó kapcsoló
- M Sebességválasztó visszajelző
- N Duda kapcsoló
- O Vákuum kapcsoló
- P Vákuum rendszer visszajelző
- Q Tisztítószer rendszer visszajelző
- R Tisztítószer kapcsoló



## AZ AKKUMULÁTOR ÁLLAPOTJELZŐK LEÍRÁSA

Az akkumulátor állapotjelző (K) három lámpából áll, egy zöldből, egy sárgából, és egy pirosból. A feszültség kijelzés megváltozik a vezérlőegységen kiválasztott kapcsolási értéknek (standard vagy váltó) megfelelően. Az előző kijelzők akkumulátor feszültség értékei a következők:

	Standard	Váltakozó
Zöld	34.00+	34.50+
Zöld és sárga	33.00-33.99	34.00-34.49
Sárga	32.00-32.99	33.50-33.99
Sárga és piros	31.50-31.99	33.00-33.49
Piros	31.00-31.49	32.50-32.99
Villogó piros / megszakítás	<31.00	<32.50

**MEGJEGYZÉS:** A váltakozó megszakítás szintjeit lásd a karbantartási kézikönyvben. Ha az alsó feszültség megszakítási szintet eléri (villogó piros jelzés), az akkumulátorokat **TELJESEN** fel kell tölteni, hogy visszaálljon az akkumulátor állapotjelző. A súrolórendszer nem fog működni, amíg nem állították vissza a visszajelzőt.

## AZ AKKUMULÁTOROK BESZERELÉSE

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Legyen nagyon körültekintő, amikor akkumulátorokkal dolgozik. Az akkumulátorokban levő kénsav súlyos sérüléseket okozhat, ha bőrhöz ér vagy a szemünkbe jut. Az akkumulátorokból robbanásveszélyes hidrogéngázok távoznak az akkumulátorkupakok szellőzőnyílásain át. Ez a gáz bármilyen elektromos ív, szikra, vagy láng hatására begyulladhat.

#### Az akkumulátorok szervizelésekor

- \* Vegyen le minden ékszert.
- \* Ne dohányozzon.
- \* Viseljen védőszemüveget, gumikötényt, és gumikesztyűt.
- \* Jól szellőzött helyen dolgozzon.
- \* Kerülje el, hogy a szerszámok az akkumulátor mindkét pólusához (elektrodájához) egyszerre érjenek.

### ⚠ VIGYÁZAT!

A gép elektromos alkatrészei súlyosan károsodhatnak, ha az akkumulátorok nincsenek megfelelően beszerelve, és bekötve. Az akkumulátorokat csak a Nilfisk, vagy egy képzett villamossági szakember szerelheti be.

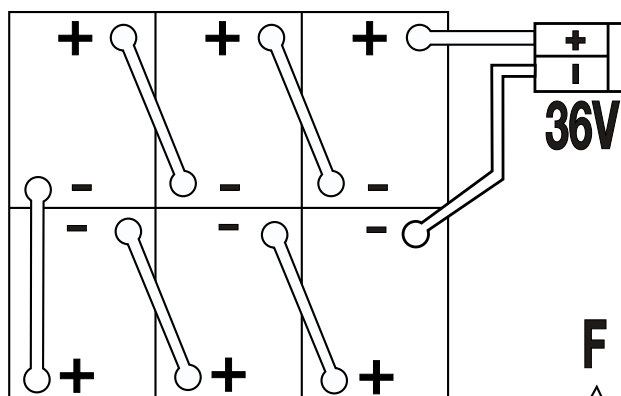
- 1 Fordítsa ki (O) állásba a gyújtáskulcsot (J), és vegye ki. Ezután nyissa ki az akkumulátortér fedelét (16).
- 2 Két ember, és megfelelő emelőheveder segítségével, óvatosan emelje be az akkumulátorokat a helyükre, pontosan úgy, ahogy az ábrán látható. Az akkumulátor vezeték-kiosztását lásd a 56380513 számú címkén.
- 3 **Lásd az 1. ábrát** Kösse be az akkumulátor vezetékeit az ábra szerint, és húzza meg a csavarokat az akkumulátorsarukon.
- 4 Szerelje be a védősapkákat, és rögzítse őket a vezetékekhez a mellékelt kábelkötegelőkkel.
- 5 Dugja össze az akkumulátorcsoport és a gép csatlakozóját (22), majd zárja le az akkumulátortér fedelét.

### ⚠ FIGYELEM!

Az akkumulátorok töltése előtt forduljon a TSBUS2008-984 telefonszámhoz vagy látogassa meg a <http://www.nilfisk-advance.com> weboldalt.

## ÁBRÁT 1

**CAUTION:** Before changing batteries consult TSBUS2008-984 or visit <http://www.nilfisk-advance.com>



## 415A/H - 20HR - RATE

56380513

## A KEFÉK BESZERELÉSE (KORONG RENDSZER)

### ⚠ VIGYÁZAT!

Fordítsa az indítókulcsot OFF (O) (KI) állásba, és vegye ki, mielőtt a keféket cserélné, vagy kinyitná valamelyik szerelőpanelt.

- 1 Bizonyosodjon meg róla, hogy a kapcsoló kulcs (J) ki (O) van kapcsolva. Hogy hozzáférhessen a kefékhez, távolítsa el mindkét oldalon a szoknya idomokat. Megjegyzés: A szoknyákat két nagy gomb rögzíti a helyén, lazítsa meg ezeket a gombokat, és csúsztassa le a szoknya idomokat a súroló szerelvényről.
- 2 A seprűk, vagy eszköztartók beszereléséhez állítsa a seprű szerelőidomait a tartón levő lyukakhoz, majd fordítsa el azokat, hogy rögzítse őket a helyükön (a kefe külső élét fordítsa a gép eleje felé).

## A KEFÉK BESZERELÉSE (HENGERES RENDSZER)

### ⚠ VIGYÁZAT!

Fordítsa az indítókulcsot OFF (O) (KI) állásba, és vegye ki, mielőtt a keféket cserélné, vagy kinyitná valamelyik szerelőpanelt.

- 1 Bizonyosodjon meg róla, hogy a kapcsoló kulcs (J) ki (O) van kapcsolva. Hogy hozzáférhessen a kefékhez, nyissa ki mindkét oldalon a szoknya idomokat. Megjegyzés: A szoknyákat mindkét oldalon nagy sasszegek rögzítik, távolítsa el a sasszegeket, és hajtsa félre a szoknya idomokat. Lazítsa meg a fekete gombokat (mindkét oldalon, a mozgatószerelvényeken, és távolítsa el a mozgatószerelvényeket. Csúsztassa a keféket a házba, emelje fel, nyomja be, és fordítsa el, amíg nem rögzül. Szerelje vissza a mozgatószerelvényeket, zárja vissza a szoknya idomokat a sasszegekkel.

## A LEHÚZÓ IDOM BESZERELÉSE

- 1 Bizonyosodjon meg róla, hogy a lehúzó idom (19) fent (O) van, és az indítókulcs (J) ki (O) állásban van. Tartsa úgy a lehúzó szerszámot, hogy az íves végek előrefele nézzenek, majd csúsztassa a lehúzó szerszámot a tartóba (A) (lásd a 2. ábrát).
- 2 Húzza meg kézzel a szárnyas anyákat (B), majd csatlakoztassa a vákuumcsövet a lehúzó csővéhez (C) (a vákuum csőnek jobbra kell hajlania).
- 3 Engedje le a lehúzóegységet, mozgassa a gépet finoman előre, majd a lehúzó dőlésállító gomb (24) és magasságállító tárcsa (D) használatával állítsa be a lehúzó dőlését úgy, hogy a hátsó lehúzó teljes szélességében érintkezzen a padlóval és az ábra szerint legyen kismértékben meghajlítva.

## A TISZTÍTÓSZERTARTÁLY FELTÖLTÉSE

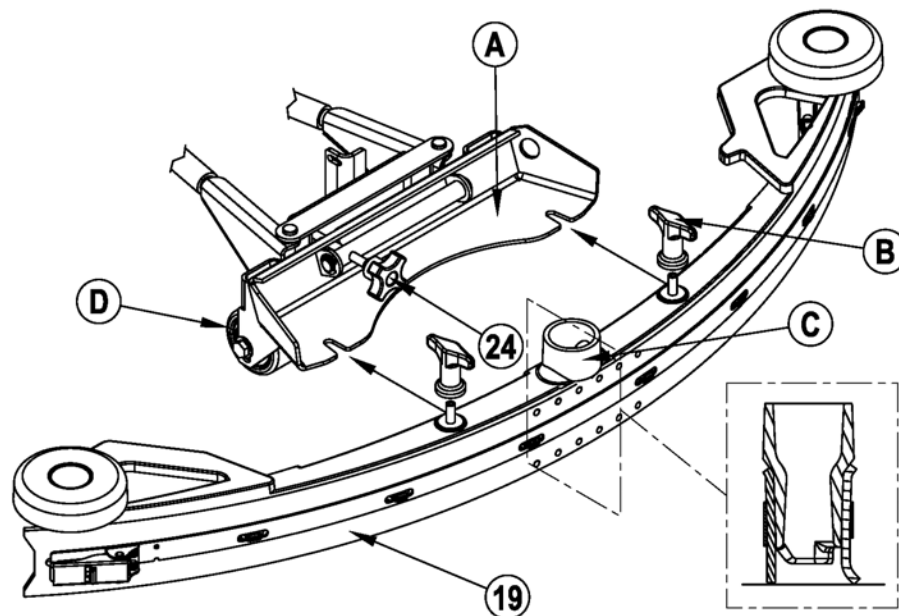
Olvassa el a tisztítószer címkéjét, és állapítsa meg a megfelelő mennyiséget, ami a (151 literes) tartály bekeveréséhez szükséges.

Nyissa ki a tisztítószer tartály tetejét (2), és töltsé fel a tartályt 1/3-ig vízzel, adja hozzá a vegyszert, majd töltsé fel a tartályt, hogy a szint kb. 8 cm-rel a tartálynyílás teteje alatt legyen (a tartálynyílás falának aljáig). **MEGJEGYZÉS:** EcoFlex gépek egyaránt használhatóak hagyományosan a tartályban feloldott mosószerrel vagy az EcoFlex mosószer adagoló rendszerrel. Az EcoFlex mosószer adagoló használatkor a tartályba ne töltsön mosószer, csak tiszta vizet.

### ⚠ VIGYÁZAT!

Csak habzásmentes, nem éghető, folyékony tisztítószer használjon, amelyet automata súrológépben való használatra szántak. A víz hőmérséklete ne haladja meg az 54.4 Celsius fokot (130 Fahrenheit fokot).

## ÁBRÁT 2



## MOSÓSZER RENDSZER (ECOFLEX) ELŐKÉSZÍTÉSE ÉS HASZNÁLATA

### ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK:

Ha a Mosószer kapcsolót (S) bekapcsol tisztítószer rendszer mellett nyomja le és engedi el, akkor a mosószer rendszer felváltva kapcsol be- és ki. Egy másik mosószerre való áttérés előtt a rendszerből ki kell öblíteni a korábbi mosószerrel. **MEGJEGYZÉS A KARBANTARTÁSHOZ:** Az öblítés előtt tolja a gépet egy padlóösszefolyó fölé, mivel egy kisebb mennyiségű mosószer kifolyik a művelet során.

### Átöblítés vegyszerváltáskor:

- 1 Csatlakoztassa le és vegye ki a mosószeres kazettát.
- 2 Állítsa a kulcsos kapcsolót (J) BE állásba és nyomja meg a mosószer BE/KI kapcsolót (S) és a folyadékáramlás kapcsolót (T) legalább 2 másodpercig. **MEGJEGYZÉS:** Az aktiválást követően a Mosogatószer LED (U) villogni kezd és 10 másodperc után automatikusan kikapcsol. Általában egy öblítési ciklus elégséges a rendszer átöblítéséhez.

### Hetenkénti öblítés:

- 1 Csatlakoztassa le és vegye ki a mosószeres kazettát. Tiszta vízzel megtöltve helyezze be és csatlakoztassa a kazettát.
- 2 Állítsa a kulcsos kapcsolót (J) BE állásba és nyomja meg a mosószer BE/KI kapcsolót (S) és a folyadékáramlás kapcsolót (T) legalább 2 másodpercig. **MEGJEGYZÉS:** Az aktiválást követően a Mosogatószer LED (U) villogni kezd és 10 másodperc után automatikusan kikapcsol. Általában egy öblítési ciklus elégséges a rendszer átöblítéséhez.

A mosószeres dobozon (AA) mosószerszint-nézőnyílás található(BB), amelyen nyomon követhető, hogy mennyi mosószer maradt még a kazettában. Amikor a mosószerszint a nyílás aljához közelít, ideje a kazettát utántölteni vagy kicserélni.

### Általános használata:

A (J) kulcsos kapcsoló bekapcsolásával a mosószer rendszer bekapcsol, de mosószer adagolására addig nem kerül sor, amíg a súroló rendszer nincs bekapcsolva és a „gázka” (8) nincs az előremenetel irányába nyomva. A mosószeres oldat folyadékárama automatikusan visszaáll a legutoljára használt beállítási értékre. A mosószeres oldat folyadékáramát a folyadékáramlás kapcsoló (T) megnyomásával lehet változtatni. Három folyadékáramlási sebességet jelez a folyadékáramlási sebesség jelző (V). A mosószer-adagolás a mosószeroldat folyadékáramlási sebességével összhangban növekszik vagy csökken, de a fajlagos mosószer mennyiség mindig azonos marad. A súrolásnál a tiszta vizes súrolás érdekében a mosószer BE/KI kapcsoló gombját (S) megnyomva a mosószer rendszer bármikor kikapcsolható. A mosószer rendszer akár BE, vagy KI van kapcsolva, a mosószeroldat adagolását a folyadékáramlás kapcsoló (T) szabályozza.

A gép alapértelmezett beállítása az EcoFlex tisztítási módszer (az EcoFlex bekapcsolásjelző (X) ZÖLDEN világít) oldatot és mosószerrel takarít meg. Nyomja meg az EcoFlex kapcsolót (Y) az EcoFlex tisztítási módszer felülírásához az oldatáramlás és a mosószer arányának ideiglenes növelése érdekében. Ennek eredményeképpen a jelző (X) egy percig zölden fog villogni, a folyadékáramlás sebessége a következő szintre emelkedik és a mosogatószer arány az előre beprogramozott arányra emelkedik.

**MEGJEGYZÉS A KARBANTARTÁSHOZ:** A gép hosszabb ideig tartó elraktározásakor, vagy ha megszakítani tervezi a mosószer (EcoFlex) rendszer használatát, járjon el a fenti „Hetenkénti öblítés” utasításai szerint.

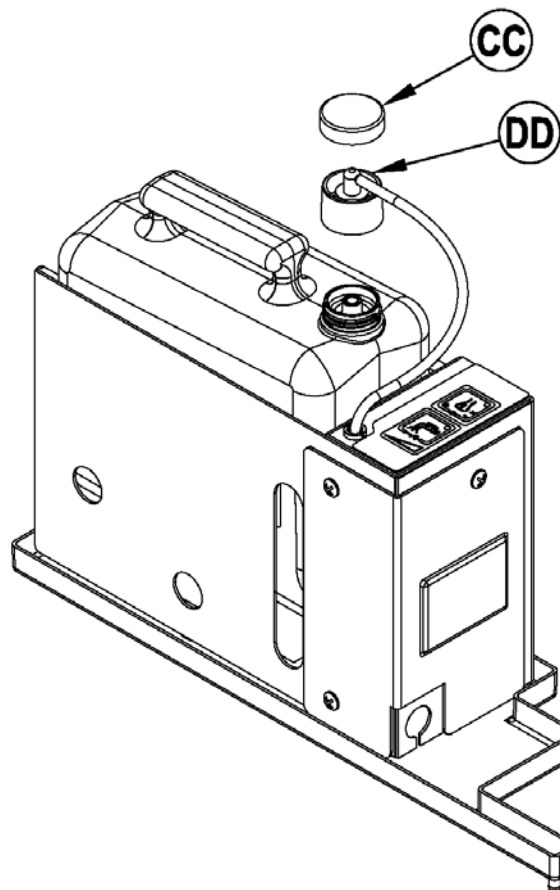
### Mosogatószer arány:

- 1 A mosogatószer arány 1:400(#1) –hoz arányra van zárva, kivéve az EcoFlex tisztítási mód felülírását. Az EcoFlex során használt előre beprogramozott arány a felülírással beállítható. Kikapcsolt mosószer rendszer mellett nyomja le és tartsa lenyomva a mosószer BE/KI kapcsolót (S) 2 másodpercen keresztül. A mosószer jelző (U) villogni kezd és a kapcsoló minden egyes megnyomásával végigmegy az elérhető arányokon (1:32(#9), 1:50(#8), 1:64(#7), 1:100(#6), 1:128(#5), 1:200(#4), 1:256(#3), 1:300(#2), 1:400(#1)). Ha a kívánt arány # megjelenik a kijelzőn (W), ne nyomja tovább a kapcsolót és az arány 5 másodpercen belül záródik.

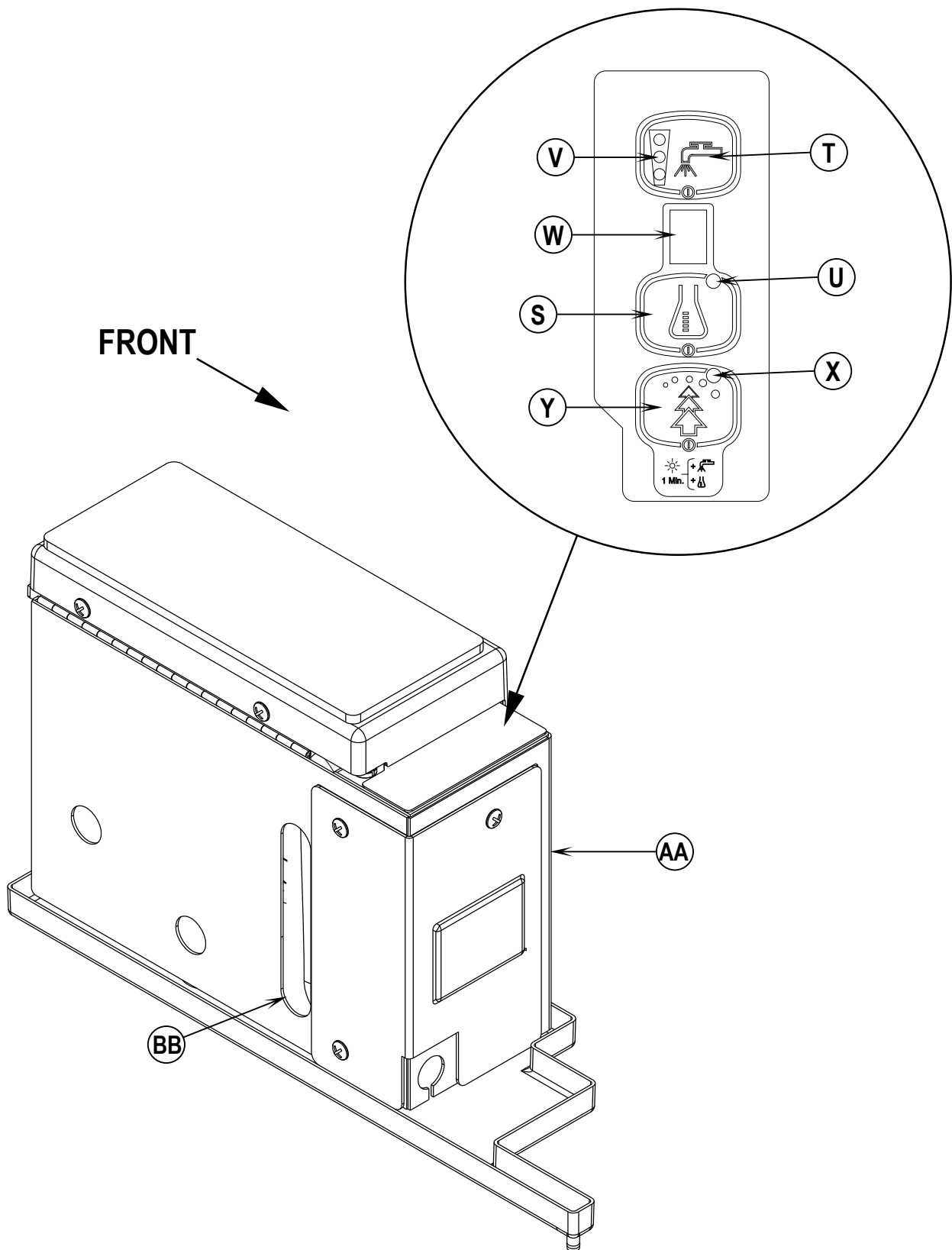
### KAZETTÁRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK

Tölts fel a mosószer kazettát maximum 1,25 gallon (4,73 liter) mosószerrel. **MEGJEGYZÉS A KARBANTARTÁSHOZ:** Megtöltése előtt emelje ki a kazettát a mosószeres dobozból, úgy hogy a mosószer ne ömöljön a gépre.

Célszerű, ha minden egyes használni tervezett mosószerfajtaához külön kazettát használ. A mosószeres kazettákon fehér feliratozható hely található, amelyre minden egyes kazettánál fel lehet írni a mosószer nevét, a keveredések elkerülése érdekében. Új kazetta beszereléséhez távolítsa el a zárókupakot (CC), és helyezze a kazettát a mosószeres dobozba. Szerelje be a száraz törés kupakot (DD) az ábrán látható módon.



## MOSÓSZER RENDSZER (ECOFLEX) ELŐKÉSZÍTÉSE ÉS HASZNÁLATA



## A GÉP KEZELÉSE



### FIGYELMEZTETÉS!

Bizonyosodjon meg róla, hogy tisztában van a kezelőszervekkel és azok működésével.

Kerülje a hirtelen megállást rámpákon vagy emelkedőkön, terhelés alatt. Kerülje a hirtelen, éles kanyarokat. Lejtőn lefelé lassan haladjon.. Lejtőn csak felfele menet takarítson a géppel.

#### Súroláskor

Kövesse a kézikönyv "a gép felkészítése használatra" részének utasításait.

- 1 Amikor felül a gépre, állítsa be az ülést és a kormányt kényelmes kezelési pozícióba az (25) és (5) állítási lehetőségek alkalmazásával.
  - 2 Az indítókulcsot (J) fordítsa BE (I) állásba. ettől megjelennek a vezérlőpanel visszajelző fényei, nézze meg az akkumulátor állapotjelzőt (K), és az üzemidő mérőórát (G).
  - 3 Oldja a rögzítő féket (6). A gép munkaterületre való mozgatásához nyomja egyenletesen a gázpedál (8) elejét előremenethez, és a hátulját hátramenethez. A kívánt sebesség eléréséhez változtassa lábával a nyomást a pedálon.
  - 4 Állítsa a tisztítószert-adagoló szeleppárlító kart (7) körülbelül a teljesen nyitott állás 1/4-1/3-ára (a nem EcoFlex modelleknél).  
A folyadékkáram kapcsolóval (T) állítson be egy fajlagos mosószert adagolást (EcoFlex modellek).  
A folyadék adagolása állítható, a különböző súroló padlótípusoknak megfelelő, eltérő mosószert adagoláshoz. Példa: Egy durva, nedvszívó padló, mint a simítatlan beton, több tisztítószert igényel, mint egy simára munkált padló.  
**Megjegyzés (nem EcoFlex modellek):** Folyamatos csökkentett mosószert adagoláshoz: nyissa ki teljesen a mosószert adagoló szeleppárlító szeleppéneke karját (7), majd kapcsolja be a ECO Solution™ szelepet (20). Amikor ez a kar „OFF” (KI) helyzetben van, a gép a hagyományos módon működik, a mosószert adagolását a mosószert adagoló szeleppárlító karja (7) szabályozza. Amikor a kar „ON” (BE) helyzetben van, a mosószert adagolása szabályozása automatikus. A mosószert adagoló szeleppárlító karját (7) nem kell lekapcsolni, de egyéb tekintetben használaton kívül van. Bizonyosodjon meg arról, hogy a szelep (26) szabályozókarja mindig teljesen „ON” (BE), vagy „OFF” (KI) helyzetben van, és soha nincs félúton a kettő között. Amennyiben több mosószert adagolásra van szükség, zárja el a ECO Solution™ szelepet (26) és állítsa be a mosószert adagolást a (7) mosószert adagoló szeleppárlító szeleppéneke karjával.
- MEGJEGYZÉS:** A mosószert adagoló, a vákuum és (az EcoFlex modelleknél) a mosószert rendszerek automatikusan aktiválódnak, amikor a súrolási nyomás csökkentése gombot (D) vagy a súrolási nyomás növelése gombot (F) megnyomja. További beavatkozásra nincs szükség. A súrolás alatt bármelyik önálló rendszer kikapcsolható, vagy visszakapcsolható egyszerűen a gomb megnyomásával.
- 5 A padló előnedvesítéséhez nyomja meg és tartsa 5 másodpercen keresztül megnyomva a mosószert adagoló gombot (R). **MEGJEGYZÉS:** Ezt még a Súrolás BE (F) gomb megnyomása előtt kell megtenni.
  - 6 Amikor a súrolási nyomást csökkentő (D), vagy a súrolási nyomást növelő gomb (F) aktív, a kefék és a lehúzó él automatikusan a padlóra ereszkednek. Amikor a gázpedált (8) lenyomja, a gép súrolókefe forgása, a mosószert adagoló, a vákuum és a mosószert adagoló (EcoFlex modellek) bekapcsol. **Megjegyzés:** Hátramenetben csak a kefék forognak, a mosószert adagoló és a mosószert adagoló (EcoFlex modellek) automatikusan kikapcsol, hogy ne legyen fogyasztás.
  - 7 Kezdje el a súrolást úgy, hogy a gépet előre, egyenes vonalban, normál sétatől sebességgel vezeti, és 50 -75 mm-es átfedést hagy az útvonalon. A sebességet, és a tisztítószert adagolást a padló minőségének függvényében állítsa be, ha szükséges.



### VIGYÁZAT!

A padló károsodásának elkerülése érdekében, a kefék mozgása közben mindig mozogjon a géppel.

- 8 Súrolás közben időnként nézzon a gép mögé, hogy ellenőrizze, hogy szennyvizet felszívta a gép. Ha a gép vizet hagy maga után, túl sok tisztítószert adagol, a visszafolyó tartály tele van, vagy a lehúzó él után kell állítani.
- 9 **Kizárólag az EcoFlex modelleknél:** A gép alapértelmezett beállítása az EcoFlex tisztítási módszer (az EcoFlex bekapcsolásjelző (X) ZÖLDEN világit) oldatot és mosószert takarít meg. Nyomja meg az EcoFlex kapcsolót (Y) az EcoFlex tisztítási módszer felülírásához az oldatáramlás és a mosószert arányának ideiglenes növelése érdekében. Ennek eredményeképpen a jelző (X) egy percig zölden fog villogni, a folyadékkáramlás sebessége a következő szintre emelkedik és a mosószert arány az előre beprogramozott arányra emelkedik. Az EcoFlex során használt előre beprogramozott arány a felülírással beállítható. Kikapcsolt mosószert rendszer mellett nyomja le és tartsa lenyomva a mosószert BE/KI kapcsolót (S) 2 másodpercen keresztül. A mosószert jelző (U) villogni kezd és a kapcsoló minden egyes megnyomásával végigmegy az elérhető arányokon (1:32(#9), 1:50(#8), 1:64(#7), 1:100(#6), 1:128(#5), 1:200(#4), 1:256(#3), 1:300(#2), 1:400(#1)). Ha a kívánt arány # megjelenik a kijelzőn (W), ne nyomja tovább a kapcsolót és az arány 5 másodpercen belül záródik.  
**MEGJEGYZÉS:** Az EcoFlex kapcsoló (Y) 2 másodpercig tartó lenyomva tartása kikapcsolja az EcoFlex rendszert. Egyedüli mód az újbóli bekapcsolásra az EcoFlex kapcsoló (Y) ismételt megnyomása. A kulcsos kapcsoló (J) végig vitele a teljes programon nem engedélyezi újra a rendszert. Az EcoFlex csak akkor működik, ha a súrolórendszer (D vagy F) be van kapcsolva.
- 10 Nagyon szennyezett padlókon lehet, hogy nem elég egy menet súrolás, és „kettős súrolás” eljárást kell alkalmazni. Ez az eljárás megegyezik az egy menetű súrolással kivéve, hogy az első menetben a lehúzó penge fel van emelve (nyomja meg a vákuum kapcsolót (O) a lehúzó penge felemeléséhez. Ez lehetővé teszi, hogy a tisztítószert tovább maradjon a padlón, és így jobban hasson. Az utolsó menet ugyanazon a felületen történik, leengedett lehúzó éllel, hogy felszedje az összegyűlt tisztítószert.
- 11 A visszafolyó tartály rendelkezik egy automatikus úszókapcsolóval, hogy megakadályozza a tisztítószert bejutását a vákuumrendszerbe, amikor a visszafolyó tartály tele van. Amikor az úszókapcsoló működésbe lép, a vezérlő rendszer lekapcsolja a súroló, vákuum, mosószert adagoló és mosószert (EcoFlex modellek) rendszereket. A súrolási nyomás/időmérő kijelző (G) „FULL” (TELE) jelzést mutat. A kijelző törléséhez nyomja meg a súrolás Ki kapcsolót (B), a súrolási nyomást csökkentő kapcsolót (D), a súrolási nyomást növelő kapcsolót (F), vagy a vákuumkapcsolót (O). Amikor az úszó lezár, a visszagyűjtő tartályt ki kell üríteni. A gép lezárt úszó mellett nem szív fel vizet. **MEGJEGYZÉS:** Ha a vezérlő ismételten tele jelzést ad, amikor a tartály nincs tele, az automatikus elzáró funkciót ki lehet kapcsolni, és hívni egy képzett technikust, aki a szerviz kézikönyv segítségével be tudja állítani a funkciót.
- 12 Amikor a kezelő le akarja állítani a súrolást, vagy a visszafolyó tartály megtelt, nyomja meg a súrolás Ki (B) kapcsolót egyszer. ez automatikusan leállítja a súrolókeféket, a tisztítószert adagolást, és a súroló szerelvényt felemelkedik. **MEGJEGYZÉS:** A vákuum / lehúzó rendszer nem kapcsol ki, ha a kapcsolót csak egyszer nyomják meg, ez lehetővé teszi, hogy a maradék vizet felszívattya a gép anélkül, hogy a vákuumot újra vissza kelljen kapcsolni. Nyomja meg még egyszer a kapcsolót, és a lehúzó él fel fog emelkedni, a vákuum pedig 10 másodperc késleltetés után leáll.
- 13 Vezesse a gépet egy kijelölt „SZENNYVÍZLEERESZTŐ HELYSÉGRE”, és ott ürítse ki a visszafolyó tartályt. A leeresztéshez vegye ki a leeresztő csövet (21) a hátsó tárolóhelyéről, távolítsa el a dugót (tartsa a cső száját a tartály vízszintje fölé, hogy elkerülje a szennyvíz hirtelen, irányíthatatlan kifolyását). Tölts fel a tisztítószert tartályt, és folytassa a súrolást.



## NEDVES SZÍVÁS

A opcionális nedves szíváshoz szükséges eszközök felszereléséhez kövesse az alábbi lépéseket:

- 1 Kösse ki a visszafolyó csövet a lehúzóidomból. Kösse be a porszívó cső készlet csatlakozóját és tömlőjét a visszafolyó csőbe.
- 2 Csatlakoztasson megfelelő nedves felszívó szerszámokat a csőhöz. (Opcionális porszívó készlet csatlakozóját 56314307 cikkszámúan rendelhető a Nilfisk-tól).
- 3 Az indítókulcsot (J) fordítsa BE (I) állásba, majd nyomja meg a külső porszívó kapcsolót (I).. A vákuum motor és szivattyú folyamatosan üzemel, amíg újra meg nem nyomja a gombot a kikapcsolásukhoz. **MEGJEGYZÉS:** Ha a vezérlő ismételtelen tele jelzést ad, amikor a tartály nincs tele, az automatikus elzáró funkciót ki lehet kapcsolni, és hívni egy képzett technikust, aki be tudja állítani a funkciót.

## HASZNÁLAT UTÁN

- 1 Amikor befejezte a súrolást, nyomja meg a súrolás-kikapcsolót (B) kétszer, ez automatikusan felemeli, visszahúzza, és leállítja a gép összes kapcsolódó rendszerét (kefe, lehúzó, vákuum, mosószeroldat és mosószer (EcoFlex modellek)). Ezután álljon a géppel egy tároló (szerelő) helységbe, hogy elvégezze a napi karbantartást, és más szükséges javítást.
- 2 A tisztítószertartály kiürítéséhez vegye ki a tisztítószertartály leeresztő csövet (4) a tartóbilincsből. Irányítsa a csövet az arra kijelölt „LEERESZTŐ HELYRE” és vegye ki a dugót. Öblítse ki a tartályt tiszta vízzel.
- 3 A visszafolyó tartály kiürítéséhez vegye ki a visszafolyó tartály leeresztő csövet (21) a helyéről. Irányítsa a csövet egy kijelölt „LEERESZTŐ HELYRE”, és távolítsa el a dugót (tartsa a cső száját a tartály vízszintje fölé, hogy elkerülje a szennyvíz hirtelen, irányíthatatlan kifolyását). Öblítse ki a tartályt tiszta vízzel.
- 4 Távolítsa el a keféket, és az eszköztartókat. Öblítse ki a keféket és eszköztartókat meleg vízzel, és akassza fel száradni.
- 5 Távolítsa el a lehúzó idomot, öblítse ki meleg vízzel, és szerelje vissza a szerkezetre.
- 6 A hengeres rendszereknél, távolítsa el a portartályt, és alaposan tisztítsa ki. A kiszereléshez a portartályt mindekét oldalon, fel- és kibillentve, húzza ki, miután kinyitotta a szoknyát.
- 7 Ellenőrizze az alábbi karbantartási tervet, és végezze el a szükséges karbantartásokat a gép tárolása előtt.

## KARBANTARTÁSI TERV

KARBANTARTÁSI ELEM	Napi	Heti	Havi	Éves
Akkumulátor töltés	X			
Tartályok és csövek ellenőrzése/tisztítása	X			
Súrolókefék és idomok ellenőrzése / tisztítása / forgatása	X			
Lehúzó élek ellenőrzése / tisztítása	X			
Vákuum elzáró úszó ellenőrzése / tisztítása	X			
A vákuum motor hab szűrő ellenőrzése / tisztítása	X			
A visszafolyótartály szitakosarának kiürítése/tisztítása	X			
Portartály tisztítása hengeres rendszereknél	X			
Akkumulátor cellaszint ellenőrzés		X		
Súroló borítószoknyák ellenőrzése		X		
Tisztítószertartály szűrő ellenőrzése és tisztítása		X		
Láb/rögzítő fékek kopásellenőrzése és beállítása		X		
Tisztítószertartály alapos tisztítása hengeres rendszereknél		X		
Mosószer rendszer öblítése (csak az EcoFlex modelleknél)		X		
Kenés - csapok zsírozása			X	
* Szénkefék ellenőrzése				X

\* Ellenőriztesse a Nilfisk -szel a vákuum motor szénkeféit évente, vagy 300 üzemóránként. A kefe és a meghajtómotor szénkeféit 500 üzemóránként, vagy évente ellenőriztesse.

**MEGJEGYZÉS:** További részleteket a karbantartásról és az alkatrészek szervizéről lásd a Szerelési kézikönyvben.

- 8 A gépet fedett, tiszta, száraz helyen tárolja. Fagytól tartsa távol. A tartályokat hagyja nyitva, hogy szellőzzenek.
- 9 Fordítsa KI (O) állásba a gyújtáskulcsot (J), és vegye ki.

## A GÉP KENÉSE

Havonta egyszer pumpáljon kis mennyiségű zsírt minden zsírozószembe, amíg a zsír meg nem jelenik a csapágyak körül.

### Zsírozószemek elhelyezkedése:

- Lehúzó szerkezet lengőkerék tengely
- Kormányrúd általános gömbcsukló.

### Havonta egyszer könnyű gépolajjal kenje meg:

- a vezetőláncot
- a lehúzó, a kefefelfüggesztés, és az oldalszoknyák általános forgáspontjait
- a lehúzó szerkezet dőlés-állító gomb meneteit.

## AZ AKKUMULÁTOROK TÖLTÉSE

Minden alkalommal tölts fel az akkumulátorokat, amikor a gépet használja, és amikor az akkumulátor állapotjelzője (DD) sárgán, vagy vörösén világít, illetve pirosan villog.

Az akkumulátorok töltéséhez...

- 1 Nyomja meg az áramtalanító kapcsolót (13)
- 2 Nyissa ki az akkumulátortér borítását (16), hogy megfelelő szellőzést biztosítson.
- 3 A töltő csatlakozóját dugja be az akkumulátor csatlakozójába (22).
- 4 Kövesse az utasításokat az akkumulátortöltőn
- 5 Az akkumulátorok töltése után minden cellában ellenőrizze a folyadékszintet. Szükség esetén tölts fel desztillált vízzel, a betöltő csövek aljáig.



### FIGYELMEZTETÉS!

Töltés előtt ne töltsön folyadékot az akkumulátorokba.

Csak jól szellőző helyen tölts az akkumulátorokat.

Ne dohányozzon az akkumulátorok karbantartása közben.



### VIGYÁZAT!

A padló károsodásának elkerülése érdekében, töltés után mindig törölje le a folyadékot és a savat az akkumulátorok tetejéről.

## AZ AKKUMULÁTOR ELEKTROLIT-SZINTJÉNEK ELLENŐRZÉSE

**Legalább hetente ellenőrizze az akkumulátorok elektrolit szintjét.**

Az akkumulátorok töltése után távolítsa el a szellőzősapkákat, és ellenőrizze az elektrolit szintet minden cellában. Tölts fel az akkumulátorok desztillált vízzel, a betöltő cső aljáig.

**NE** tölts túl az akkumulátorokat!



### VIGYÁZAT!

Ha az akkumulátorokat túltölti, sav folyhat a padlóra.

Húzza meg a szellőzősapkákat. Ha sav van az akkumulátorok tetején, mossa le nátrium-hidrogénkarbonát (szódabikarbóna) és víz keverékével (2 evőkanál szódabikarbónához adjon 1,4 l vizet).

## LEHÚZÓ PENGE KARBANTARTÁS

Ha a lehúzóegység vékony vízcsíkot hagy maga után, a lehúzó pengék koszosak, vagy sérültek. Szerelje ki a lehúzóegységet, öblítse le meleg vízzel, és vizsgálja meg a pengéket. Fordítsa meg, vagy cserélje ki az éleket, ha repedtek, sérültek, hullámosak, vagy kopottak.

### A hátsó lehúzó él megfordítása, és levétele:

- 1 Lásd a 3. ábrát. Emelje fel a lehúzószerszámot a padlóról, majd pattintsa ki a lehúzószerszám Hátulsó lehúzóegység pengeeltávolító reteszeit (A).
- 2 Távolítsa el a feszítőpántot (B).
- 3 Csúsztassa ki a hátsó pengét az állítócsapokról.
- 4 A lehúzó pengének 4 hasznos éle van. Fordítsa úgy a pengét, hogy egy tiszta, sérülésmentes él nézzen a gép eleje felé. Cserélje ki a pengét, ha mind a négy éle repedt, beverődött, vagy nagy sugarúvá kopott.
- 5 Szerelje vissza a pengét, a lépéseket fordított sorrendben végezve el, majd állítsa be a lehúzó dőlését.

### Az első lehúzó él megfordítása, vagy cseréje:

- 1 Emelje fel a lehúzószerszámot a padlóról, majd lazítsa meg a (2) szárnyas anyát (C) a lehúzóegység tetején, és vegye ki a lehúzó szerszámot a szerelvényből.
- 2 Lazítsa meg az első lehúzóegység penge szárnyas csavart (D), majd távolítsa el a feszítőpántot (E) és a pengét.
- 3 A lehúzópengének 4 hasznos éle van. Fordítsa úgy a pengét, hogy egy tiszta, sérülésmentes él nézzen a gép eleje felé. Cserélje ki a pengét, ha mind a négy éle repedt, csorba, vagy nagy sugarúvá kopott.
- 4 Szerelje vissza a pengét, a lépéseket fordított sorrendben végezve el, majd állítsa be a lehúzó dőlését.

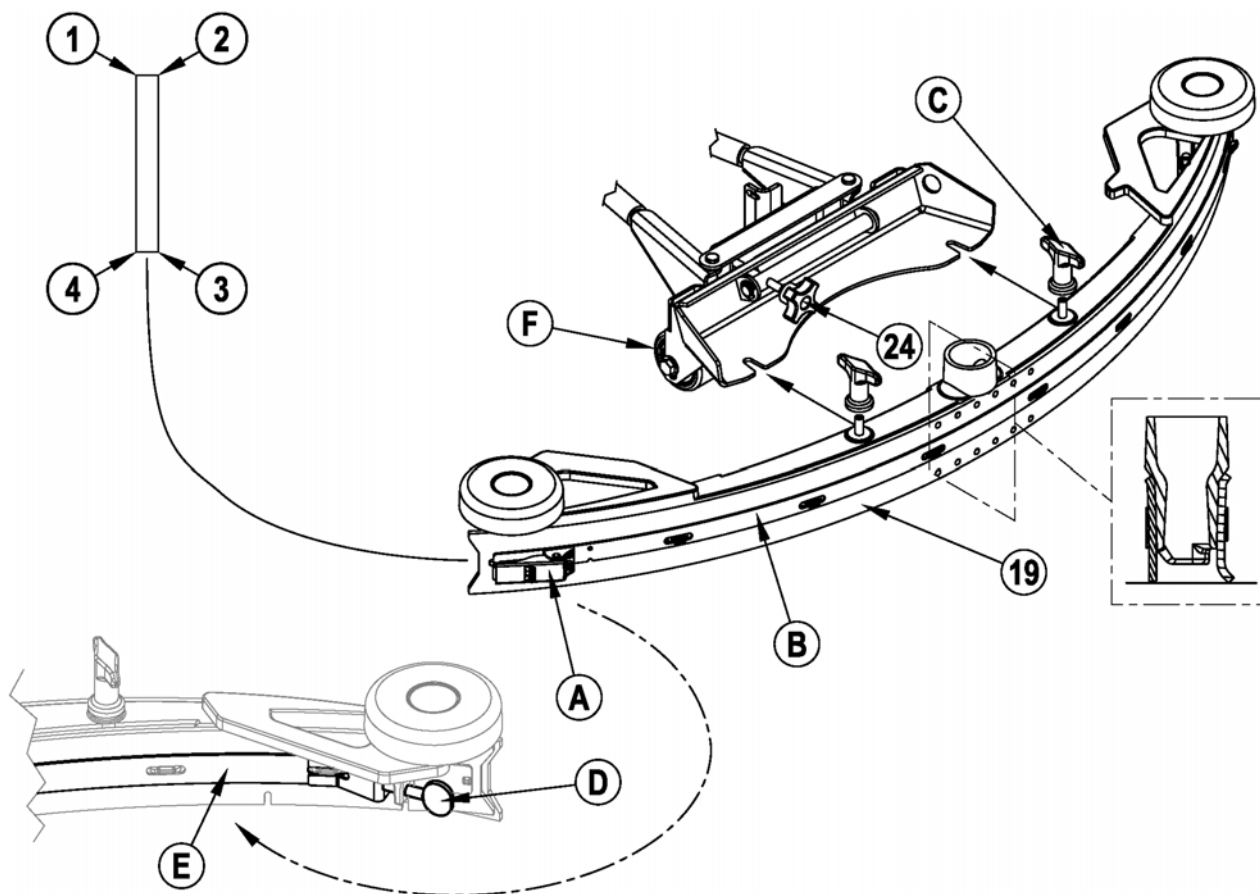
## LEHÚZÓEGYSÉG BEÁLLÍTÁS

Két jellemző lehúzó szerszám beállítás létezik: magasság, és dőlésszög.

Ha a pengét megfordítja, vagy ki cseréli, illetve ha a lehúzó nem törli szárazra a padlót, állítsa be a lehúzó dőlését.

- 1 Álljon a géppel vízszintes talajra, és engedje le a lehúzó szerkezetet. Ezután álljon előre a géppel annyira, hogy a lehúzó pengék hátra forduljanak.
- 2 Állítsa be a lehúzó dőlésszögét és magasságát a Lehúzó dőlésállító gomb (24) és magasságállító tárcsa (F) használatával, olyan módon, hogy a hátsó lehúzópenge teljes szélességében egyenletesen érintkezzen a padlóval és a lehúzóegység keresztmetszetén bemutatottak szerint legyen kismértékben meghajlítva.

## ÁBRÁT 3



## OLDALSZOKNYA KARBANTARTÁS (KORONGOS RENDSZER)

Az oldalszoknya feladata, hogy a szennyvizet a lehúzó él elé vezesse, ezzel segítve a gép tisztítóásvájában tartani a vizet. Rendes használat során a pengék idővel kopnak. A kezelő észlelni fogja, hogy kis mennyiségű víz szivárog ki az oldalszoknyák alatt. A magasságot könnyen be lehet állítani, a pengék lejjebb lehet engedni, hogy a lehúzó él felszívja a vizet.

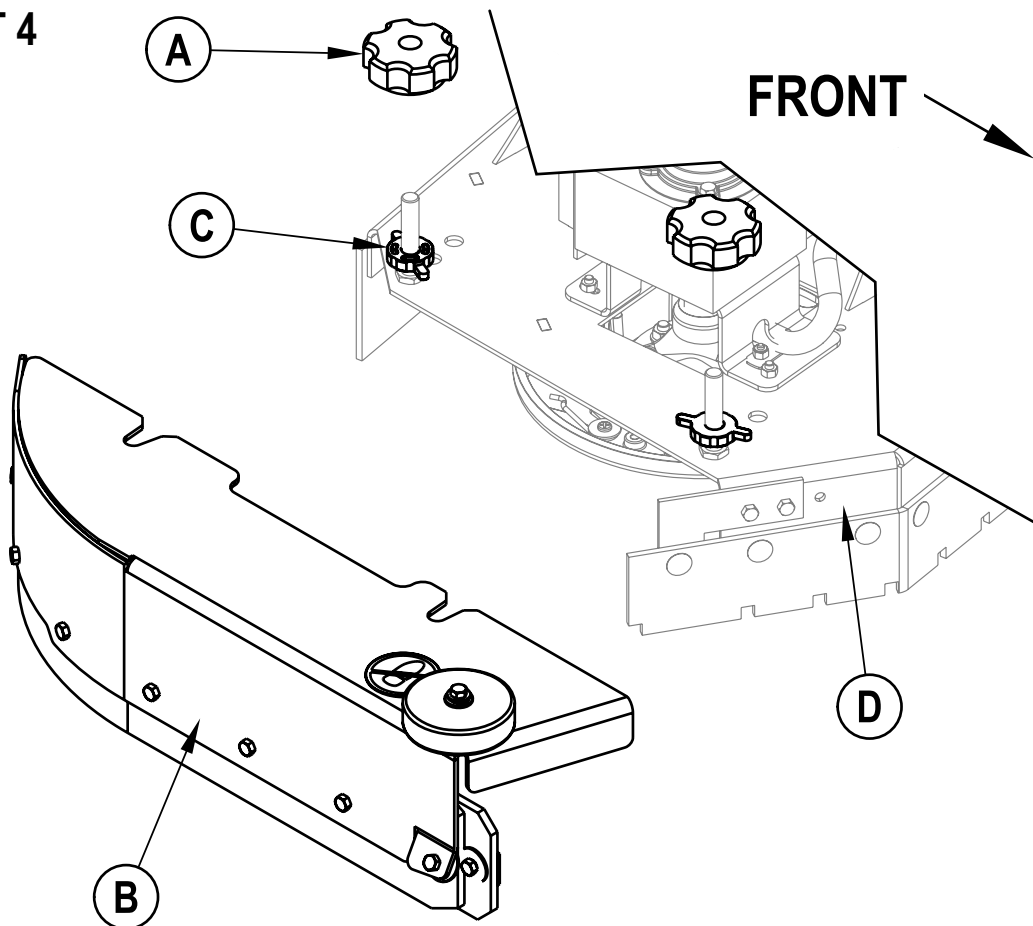
### A súroló rendszer oldalszoknyáinak megfordítása és cseréje.

- 1 Lásd a 4. ábrát. Lazítsa meg a (2) oldalszoknya rögzítő gombot (A) (oldalanként 2), és húzza ki a szoknya egységeket (B) a súroló szerelvényből.
- 2 Távolítsa el minden kötőelemet, ami a pengéket a szoknyaházakhoz rögzíti.
- 3 Készletben cserélje a pengéket, ha csorbák, sérültek, vagy az állítási határnál jobban elkoptak.
- 4 Szerelje vissza a szoknya befogó elemeit a gépre, és állítsa be a pengéket, hogy megfelelően feküdjenek fel a földön, amikor a kefetartó súroló pozícióba áll.

## OLDALSZOKNYA MAGASSÁGÁLLÍTÁS (TÁRCSÁS RENDSZER)

- 1 Az oldalszoknya ház ütközőcsappjainak csavarjai szintezőgyűrűkkel (C) rendelkeznek, amelyeket felfele vagy lefele mozgatva, utánállítási lehetőséget biztosítanak penge kopásának kiegyenlítésére.
- 2 Az utánállításhoz szerelje le a szoknyaidomokat (B) a súroló szerelvényről (D), hogy hozzáférhessen az állítógyűrűkhöz (C). Állítási tanács: A szoknya ütközőcsappjait (A) meg lehet lazítani, úgy hogy a szoknyákat nem szereljük le, így az állítógyűrűket (C) a szoknya borítása alá nyúlva lehet forgatni.
- 3 Forgassa az állítógyűrűket (C) (fel vagy le), amíg súrolás közben a pengék épp annyira nem hajlanak, hogy minden szennyvíz a szoknyákon belül marad. Megjegyzés: Kis állításokat végezzen, hogy a pengék jól töröljenek. Ne engedje túlságosan le a pengéket, mert ha túlságosan meghajlanak, a kellelénél jobban fognak kopni.

ÁBRÁT 4

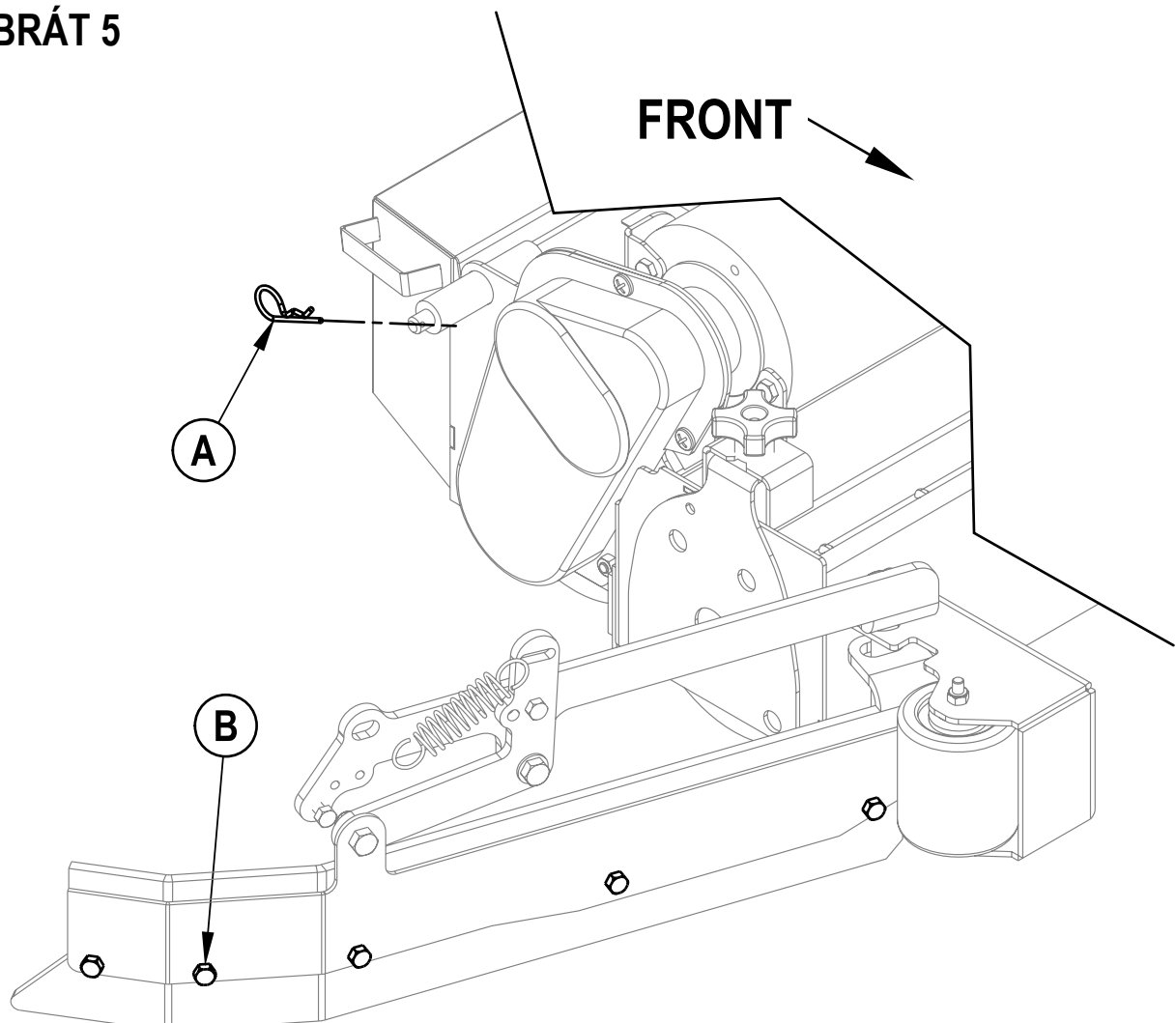


**OLDALSZOKNYYA KARBANTARTÁS (HENGERES RENDSZER)**

Az oldalszoknyák feladata, hogy a szennyvizet a lehúzó él elé vezessék, ezzel segítve a gép tisztítószávjában tartani a vizet. Rendes használat során a pengék idővel kopnak. A kezelő észlelni fogja, hogy kis mennyiségű víz szivárog ki az oldalszoknyák alatt. Ennél a rendszernél a szoknya magasságállítása automatikus. A megfelelő működés érdekében a szoknya szerelvényeknek szabadon kell felfele és lefele mozogniuk.

**A súroló rendszer oldalszoknyáinak cseréje.**

- 1 Lásd az 5. ábrát. Távolítsa el a (2) sasszeget (A), és nyissa ki a szoknya szerelvényeket. Távolítsa el a csavarokat és anyákat (B), vegye le, és cserélje ki a szoknyákat.

**ÁBRÁT 5**

## ÁLTALÁNOS HIBAELHÁRÍTÁS A GÉPEN

Hiba	lehetséges ok	Megoldás
gyenge vízfelszedés	kopott, vagy sérült lehúzópengék	Fordítsa meg, vagy cserélje ki őket
	A lehúzó idom nincs beállítva	Állítsa be a pengéket, hogy egyenletesen feküdjenek fel a talajon teljes szélességükben
	Visszafolyó tartály megtelt	Ürítse ki a visszafolyó tartályt
	Visszafolyó tartály leeresztő cső szivárog	Igazítsa meg vagy cserélje ki a leeresztő cső dugóját
	A visszafolyó tartály fedelének tömítése szivárog	Cserélje ki a tömítést / igazítsa meg a fedelet
	Hulladék szorult a lehúzó idomba	Tisztítsa meg a lehúzószerszámot
	A vákuumcső eltömődött	Távolítsa el a hulladékot
	Túl sok tisztítószeret használ	Állítsa be a tisztítószer vezérlőszkelepeket
	Hab szűrő fedele nem illeszkedik	Igazítsa meg a fedelet
Gyenge súrolási teljesítmény	Kopott kefe vagy eszköz	Forgassa el, vagy cserélje ki a keféket
	Nem megfelelő kefe vagy eszköz típus	érdeklődjön a Nilfisk-nál
	nem megfelelő tisztító vegyszer	érdeklődjön a Nilfisk-nál
	Túl gyorsan halad a géppel	Lassítson
	nem használ elég tisztítószer	Állítsa be a tisztítószer vezérlőszkelepeket
Nem megfelelő tisztítószer áramlás vagy nincs tisztítószer	A tisztítószer tartály üres	Töltse fel a tisztítószer tartályt
	Tisztítószer vezetékek, szelepek, szűrő, vagy az a ülepítő eltömődött	Alaposan öblítse ki a vezetékeket, és tisztítsa ki a szűrőt
	A tisztítószer vezérlőszkelei nem nyitnak	Állítsa be a tisztítószer vezérlőszkelepeket
	Tisztítószer szolenoid szelep	Tisztítsa ki, vagy cserélje ki a szelepet
A gép nem üzemel	Vészleállító kapcsoló leoldott	Kapcsolja vissza az akkumulátor csatlakozásait
	Kezelőülés biztonsági kapcsoló	ellenőrizze, hogy van e kioldott biztosíték, és cserélje ki
	Fő rendszervezérlő	Ellenőrizze a hibakódokat <b>(lásd a javítási kézikönyvet)</b>
	kioldott a 10 A megszakító	Ellenőrizze elektromos zárlat szempontjából, és állítsa vissza
nincs előre/hátra hajtás	Meghajtórendszer sebességvezérlő	Ellenőrizze a hibakódokat <b>(lásd a javítási kézikönyvet)</b>
	Kioldott az 70 A megszakító	Ellenőrizze, nincs-e túlterhelve a meghajtómotor
	Vészleállító kapcsoló leoldott	Kapcsolja vissza az akkumulátor csatlakozásait
A vákuum leáll, és a kijelzőn "TELE" üzenetet mutat, de a visszafolyó tartály nincs tele	Eltömődött lehúzó cső	Takarítsa ki a hulladékot
	Nagy mennyiségű vizet szívtak fel nagy sebességnél	Lassítson le, vagy kapcsolja ki az automata leállítás üzemmódot <b>(lásd a javítási kézikönyvet)</b>
Gyenge seprési teljesítmény (Hengeres rendszer)	A portartály megtelt	Ürítse, és tisztítsa ki a portartályt.
	Kopott kefék	Cserélje ki a keféket
	A sörték összeálltak	Forgassa át a keféket
Nincs mosószer-adagolás (csak az EcoFlex modelleknél)	Kiürült a mosószer kazetta.	Töltse meg a mosószer kazettát
	Eltömődött vagy megtört mosószervezeték.	Öblítse át a rendszert, a csöveket kiegyenesítve szüntesse meg a csövek megtörését.
	Mosószer kazetta száraz tömítő-kupakja nincs visszazárva.	Zárja vissza újra a zárókupákat.
	Hiányzik a mosószer-adagolás arányát beállító mágnes csúszka.	Helyezze vissza a csúszkát.
	A mosószer szivattyú vezetéke megszakadt vagy fordítva van bekötve.	Kössük be, vagy kössük át a huzalozást.

## TECHNIKAI SPECIFIKÁCIÓK (az egységre szerelt és letesztelt állapot szerint)

Modell		BR 850S	BR 1050S
modell szám.		56390916	56390921
Akkumulátorfeszültség	V	36V	36V
Akkumulátor kapacitás	Ah	415	415
Biztonsági osztály		IPX3	IPX3
Zajteljesítmény szint (IEC 60335-2-72: 2002 javított. 1:2005, ISO 3744	dB (A)/20 $\mu$ Pa	70	70
Össztömeg	font / kilogramm	1,732 / 785	1,732 / 785
Maximális kerékterhelés a talajon (előlső középső)	psi / N/mm <sup>2</sup>	98 / .68	98 / .68
Maximális kerékterhelés a talajon (jobb hátulsó)	psi / N/mm <sup>2</sup>	53 / .36	53 / .36
Maximális kerékterhelés a talajon (bal hátulsó)	psi / N/mm <sup>2</sup>	70 / .48	70 / .48
Vibráció a kezelőszerveken (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>
Vibráció az ülésben (EN 1032)	m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>
Dönthetőség			
Szállítás		20% (11.5°)	20% (11.5°)
Tisztítás		8% (4.6°)	8% (4.6°)
Modell		BR 850SC	BR 1050SC
modell szám.		56390919	56390923
Akkumulátorfeszültség	V	36V	36V
Akkumulátor kapacitás	Ah	415	415
Biztonsági osztály		IPX3	IPX3
Zajteljesítmény szint (IEC 60335-2-72: 2002 javított. 1:2005, ISO 3744	dB (A)/20 $\mu$ Pa	70	70
Össztömeg	font / kilogramm	1,732 / 785	1,732 / 785
Maximális kerékterhelés a talajon (előlső középső)	psi / N/mm <sup>2</sup>	98 / .68	98 / .68
Maximális kerékterhelés a talajon (jobb hátulsó)	psi / N/mm <sup>2</sup>	53 / .36	53 / .36
Maximális kerékterhelés a talajon (bal hátulsó)	psi / N/mm <sup>2</sup>	70 / .48	70 / .48
Vibráció a kezelőszerveken (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>
Vibráció az ülésben (EN 1032)	m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>
Dönthetőség			
Szállítás		20% (11.5°)	20% (11.5°)
Tisztítás		8% (4.6°)	8% (4.6°)

## TECHNIKAI SPECIFIKÁCIÓK (az egységre szerelt és letesztelt állapot szerint)

<b>Modell</b>		<b>BR 850S X</b>	<b>BR 1050S X</b>
modell szám.		56381008	56381010
Akkumulátorfeszültség	V	36V	36V
Akkumulátor kapacitás	Ah	415	415
Biztonsági osztály		IPX3	IPX3
Zajtjeljesítmény szint (IEC 60335-2-72: 2002 javított. 1:2005, ISO 3744	dB (A)/20µPa	70	70
Össztömeg	font / kilogramm	1,732 / 785	1,732 / 785
Maximális kerékterhelés a talajon (előlső középső)	psi / N/mm <sup>2</sup>	98 / .68	98 / .68
Maximális kerékterhelés a talajon (jobb hátulsó)	psi / N/mm <sup>2</sup>	53 / .36	53 / .36
Maximális kerékterhelés a talajon (bal hátulsó)	psi / N/mm <sup>2</sup>	70 / .48	70 / .48
Vibráció a kezelőszerveken (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>
Vibráció az ülésben (EN 1032)	m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>
<b>Dönthetőség</b>			
Szállítás		20% (11.5°)	20% (11.5°)
Tisztítás		8% (4.6°)	8% (4.6°)
<b>Modell</b>		<b>BR 850SC X</b>	<b>BR 1050SC X</b>
modell szám.		56381009	56381011
Akkumulátorfeszültség	V	36V	36V
Akkumulátor kapacitás	Ah	415	415
Biztonsági osztály		IPX3	IPX3
Zajtjeljesítmény szint (IEC 60335-2-72: 2002 javított. 1:2005, ISO 3744	dB (A)/20µPa	70	70
Össztömeg	font / kilogramm	1,732 / 785	1,732 / 785
Maximális kerékterhelés a talajon (előlső középső)	psi / N/mm <sup>2</sup>	98 / .68	98 / .68
Maximális kerékterhelés a talajon (jobb hátulsó)	psi / N/mm <sup>2</sup>	53 / .36	53 / .36
Maximális kerékterhelés a talajon (bal hátulsó)	psi / N/mm <sup>2</sup>	70 / .48	70 / .48
Vibráció a kezelőszerveken (ISO 5349-1)	m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>	1.12m/s <sup>2</sup>
Vibráció az ülésben (EN 1032)	m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>	0.35m/s <sup>2</sup>
<b>Dönthetőség</b>			
Szállítás		20% (11.5°)	20% (11.5°)
Tisztítás		8% (4.6°)	8% (4.6°)







Overenstemmelseserklæring  
Declaration of conformity  
Konformitätserklärung  
Declaración de conformidad  
Atbilstības deklarācija  
Megfelelősségi nyilatkozat  
Certifikat o ustreznosti

Declaration de conformité  
Verklaring van overeenstemming  
Dichiarazione di conformità  
Vastavussertifikaat  
Deklaracja zgodności  
Försäkran om överensstämmelse

Samsvarserklæring  
Vaatimustenmukaisuusvakuutus  
Atitikties deklaracija  
Osvědčení o shodě  
Certifikát súladu

**Modell/ Modèle/ Model/ Malli/ Modelo/ Μοντέλο/ Modelo/ Modelis/Модель: Scrubber**  
**Type/ Τυππι/ Tipo/ Τύπος/ Tüüp/ Tipas/ Tips/ Typ/ Тípus/ Тип/ Tip: BR850S, BR850SC, BR950S, BR950SC, BR1050S, BR1050SC, BR850S EDS, BR850SC EDS, BR950S EDS, BR950SC EDS, BR1050S EDS, BR1050SC EDS**

- D** Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.
- GB** The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.
- DK** Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.
- N** Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produsert i overensstemmelse med följande direktiv og standarder.
- E** El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estandares.
- I** Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.
- EST** Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.
- LV** Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.
- CZ** Níže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnicemi a normami.
- SLO** Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.
- F** Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.
- NL** Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.
- FIN** Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.
- S** Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.
- GR** Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.
- P** A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.
- LT** Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.
- PL** Nízej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.
- H** Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.
- SK** Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

EC Low Voltage Directive 06/95/EEC  
EC EMC Directive 2004/108/EEC  
EC Machinery Directive 06/42/EC

EN 60335-1, EN 60335-2-72  
EN 61000, EN 50366  
EN 12100-1, EN 12100-2, EN 294, EN 349



6.5.2010

Don Legatt, Engineering Director  
Nilfisk-Advance, Inc.  
14600 21st Avenue North  
Plymouth, MN 55447 USA

Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby, Denmark

Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25 • DK-2605 Brøndby • Denmark  
Tel: +45 43 23 81 00 • Fax: +45 43 43 77 00  
[www.nilfisk-advance.com](http://www.nilfisk-advance.com)

